



DEBBA

**uda
1988**

- * **DESFILE DE MODELOS**
- * **NESKAK FUTBOLEAN**
- * **DEBAR BAT ERTAMERIKAN**
- * **DESAFIO TAURINO EN LASTUR**



KULTUR ELKARTEA

J.M. OSTOLAZA KALEA
APARTADO 33
TFNOA. (943) 60 11 72
DEBA

DEBA - Uda 1.988 - 10. Zenbakia

AURKIBIDEA

- Pag. 4 EDITORIALA
- 5 CULTURA Y SOCIEDAD. José Ignacio Ibáñez
- 6 DESFILE DE MODELOS. José Alberto Urbietta Bats
- 11 CONTRIBUCION A LA HISTORIA DEL VERANEO. Teresa Vidal Zulueta
- 16 NESKAK FUTBOLEAN. Amaia eta Eli
- 17 "GOAZ" TALDEAK XABIER MENDIGURENEN "KANPOTARRAK MAIXU" ARRAKAS-
TAZ ESTREINATU. Kultur Elkartea
- 20 CENTENARIO DE TENE MUGIKA. Patxi Aldabaldetrek
- 22 EUSKAL ORRIA. Joseba Escudero
- 23 DESAFIO TAURINO EN LASTUR. Manolo Moles-ta
- 25 ANDEREÑO KONTXITA. Xabier Laka
- 27 LOS POTOTOS. José Luis Aperribay
- 30 JOSE MARIA AZKOITIA "AZKOITXI". Felix Irigoyen
- 36 I ♥ DEBA. Elisabet Mas
- 38 DEBAR BAT ERTAMERIKAN. José Luis
- 43 POESIAK. Arantxa Aldalur
- 44 IGLESIA DE LA ASUNCION DE DEBA. Patxi Aldabaldetrek
- 51 DEBAKO HAUR ETA GAZTEENTZAT IV LITERATUR LEHIAKETA. Kultur Elkartea
- ONTZAREN KOMERIAK. Iban Isasa Agirre
 - EZUSTEKO BIDADIA. Nagore Dorronsoro
 - MUTIKOA. Alain Alkaia
 - YULAK ETA ARRANO TXURIAREN SEKRETUA. M.ª José Arrona Karrasko
 - PERU MARINELA. Amaia Zalduegi Etxaniz
 - JOSTAILUAK. Inge Ugalde Iriondo
 - SISTIAN PROFESOREA ETA DENBORAREN MAKINA. Igor Azkarate Fernandez
 - ESKOLAKO GERTAKIZUNA. Aitor Atxa Bedialauneta
- 77 14 DOCUMENTOS SOBRE DEBA EN EL ARCHIVO VARGAS PONCE.
Antxon Agirre Sorondo
- 79 EL CAZADOR. Javi Castro
- 80 KASTIGUA III. Treku
- 81 CHISTES. José L. Aldalur



DEBA
HIRIKO UDALA



Gipuzkoako Foru Diputazioa
Diputación Foral de Guipúzcoa

ALDIZKARIKO TALDEA: Patxi Aldabaldetrek, Joxe Mari Altzibar,
Rafael Bravo, Javi Castro, Joxean Egaña,
Joseba Eskudero, José Ignacio Ibáñez,
Felix Irigoyen, Elisabet Mas

Inprimategia: EGUZKIGRAF, Koop. E. - Aretxabaleta

EDITORIALA

Debarren Eguneko tabernetako musika martxosoa hiltzeaz dagoenean uzten digun lurrin eta usain kehetsuak, hasiera sentitzen doan udararen kirru, amets eta nahi berotsuak dakarzkigu.

Lasturko zezen Plaza Monumentalean bestalde, herriko Terieruak eskuz-eskuz eskeinitako zezenketari urruti ez ditugun Sandroketako aurregirotze nahiaren antza hartzen diogu.

Mota askotakoa izan daitekeen uzta ekarriko digu urtaroen sartuko gaituen San Juan gabeko su erakargarri eta magikoak.

Agian suaren inoptismo beroak eta San Juanen zortzikoaren doinuak, iragandako uda zoragarriren oroitzapen ederrean murgildu ondoren, aurtengoari buruz asmo ederrik jabetuko da gure baitan.

Bitartean herriko jantziaren atzekaldea aldatzen doa. Inoiz ere ez hobekiago esanda atzekaldea. Hondartza eta Bastinua dotoretzen ikusten dugun bitartean Agerretxeko hautzokideek inguruko berdetasuna neurrigabeko etxe eraiketak nola irensten duen ikusten dute.

Etxe berri hutsez esatzen ari zaigu herria. Bide honetatik, gehienak hala izango dira eta eguna ez da hain urruti ikusten.

Eraberean eta zinez kezkarria da, egunetik egunera gure ibaiak dakarren ur kolore motak gero eta gutxiago kezkatzen gaitu.

Honetaz Planak, planoak, diru arazoak, erdi edo benetazko asmoak, errentabilitate politikoa eta bestelako...kukurruku asko, baina hortaz jabetu beharko luketen batek baino gehiagok itsu, gor, mutu eta... maingun ditugu.

Aurtengo udan ere, gure ur gardenetako hondartza tropikal eta bakartian bakar bakarrik Hondar Beltzeko aspalditasunean landatu zuten Hormigonarun Eskeletikak bidaliko digun itzala izango dugu gainditu ezinezko oztopo bakarra.

Halere aspalditik dauzkagun Sandrokeak, tamborrada, zezen, su-festa eta berbenak aurten ere festa giroan Debarrok hontan dugun lehen mailako gaitasuna erakutsiko dugu.

Uda-Oporrak-Festak, gure arazo arazotzuenak ere, horiek, bizi nahiaren indarrak gerotasunaren txokora bidaliak izango dira erruki handirik gabe.

Gure aldetik okindegitik ateratako epila lez, bero beroa hamargarren «DEBA» aldizkaria eskeintzera ausartu gara. Bere eduki, egitura eta kalitatez zer esanik baldin badago ere, Herriko hainbat arazoren foru eta irispideren biltoki eta hain zail egiten den elkarlertze bidezako ahalegin frogaz duzue.

Hondartzan berotasunean bainu fresku bat hartu aintzin irakurtzeko edo eguzki izpi beretsuaren babes izan dezazun.

CULTURA Y SOCIEDAD

Hola! Me dirijo a ti, sí, a ti, a ti mismo, que sabes que existo pero que no te aprovechas de mi existencia para ocupar un modesto espacio y así transmitir alguna inquietud. Por ejemplo: «Las fiestas del pueblo»... ¿Qué son para ti? ¿Qué te dicen? ¿Añadirías o quitarías algo?... Estas y otras muchas preguntas podrían hacerse dentro del contexto de las mismas.

Cierto es que en toda fiesta se conjugan una serie de valores POLITICO-RELIGIOSO-HUMANOS, que por lo general desembocan en aspectos FOLKLORICO-CULTURALES de arraigo y tradición. De ahí la «idiosincrasia» de cada pueblo y el esfuerzo por cultivarlo ya que en ello descansa una buena parte de su contenido histórico

El inexorable paso del tiempo hace que un pueblo se transforme y en ese «DEVENIR» cada vez más estresado contemplo la existencia de aspectos de una cultura que están condenados a «PERDURAR» porque nacieron para evolucionar. Entretanto, otros sufren una «REGRESION» y permanecen entre nosotros, solamente subsisten porque «NO APORTAN NADA».

Retomo dos aspectos que acaparan mi atención desde siempre y los analizo con la frialdad que mi entorno cultural me permite. Así, de esa fiesta «ANCESTRAL» cuyos orígenes hay que buscarlos en organizaciones sociales primitivas donde se divertían viendo «correr la sangre» porque de esa manera los esclavos o reos de algún castigo se las veían con el animal para «diversión del pueblo» y justificar así esa condición por la que se veían envueltos. Claro está, actualmente modernizada -adecuada- culturizada y socialmente también aceptada y llamada «CORRIDA DE TOROS».

¿Qué análisis racional cabría hacerse en una época que se hace patente por las protestas de ECOLOGISTAS, OBJETOORES DE CONCIENCIA... etc.? Y... ¿es realmente avanzada una SOCIEDAD que todavía conserva rituales culturales de esta índole, donde el pueblo supuestamente culto rinde pleitesía a sus congéneres sacrificando caprichosamente?

Pensamiento taurino:

«SI EL TOREO ES ARTE, EL CANIBALISMO ES GASTRONOMIA»

El otro aspecto que deseaba retomar, también tiene un sentido social «debastador». Me refiero a esas grandes y repetitivas «SENDAS HUMANAS» abiertas en la penosa jungla asfáltica que por lo general concurren en «REMANSOS DE TRANQUILIDAD DECIBELICA (dB)» donde la «ESPECIE SUPERIOR» se regocija largas horas, quizás en busca de la «ILUMINACION» pero dadas las circunstancias «SOCIO-AMBIENTALES» no puede ser más que un «PEDETE LUCIDO».

Estos REMANSOS DE TRANQUILIDAD, repito, no son, otra cosa sino que esos bodrios que una «sociedad consumista» ha dado en llamar: Cafeterías, Pubs, etc.

Curiosamente acuden a mi mente aquellos cafés de antaño, aunque personalmente no he conocido, me permito analizar sus «CARACTERISTICAS AMBIENTALES» y llego a la convicción que se trataba de pequeños «LABORATORIOS DE GESTACION CULTURAL». Allí se reunían puntualmente, literatos, políticos, poetas,... etc. En definitiva, personas con grandes inquietudes



que aprovechaban estas reuniones para transformarlas en largas horas de debate y no siempre concordante. De estas mesas han salido libros, composiciones, maquinaciones políticas, etc. claro está, con más o menos acierto.

En contraposición, nuestra «SOCIEDAD» ha evolucionado hacia aspectos más «CONSUMISTAS» que «CULTURALES» y donde antes se gestaba «CULTURA» ahora se gestan alarmantes «BORRACHERAS PSEUDOCULTURALES» y al mismo precio regalan un «ESTRIDENTE SONIDO MUSICAL» que hace imposible que se dé una conversación apacible, es decir, «NORMAL».

Son lugares, pues, en «TRANSICION» donde de momento interesa se muevan grandes masas de consumidores, cuyas inquietudes personales no vayan más allá de una conversación anodina.

Euskadi padece gran arraigo SOCIO-CULTURAL que podría dar lugar a más páginas. ¿Quién no recuerda todavía aquel estribillo popular de los grandes días de cancha y que decía: «Euskadi es tan pequeño que no se ve en el mapa, pero «bebiendo vino» a todos aventaja...» etc.

Evidentemente deseo resaltar que «FIESTA» no es sinónimo de «BORRACHERA» sino de FOLKLORE + CULTURA.

Personalmente abogo para que este alarmante consumo de «ALCOHOL» que ha descendido a «edades de preocupar» se transforme en otro tipo de consumo y que ojalá, para estas próximas fiestas, se dé la circunstancia de que se han consumido más «CONDONES» que «ALCOHOL».

JOSE IGNACIO IBAÑEZ

Día del DEBARRA - DESFILE 1988



PELUQUERIA.-

EDURNE - Eibar

ORAIN - Deba

KIXKOR - Deba

FOTOS.-

JULIO

DISEÑADORES

Sybilla

RAFA TEJA

CAVALLINI

MI QUERIDA

SEÑORITA

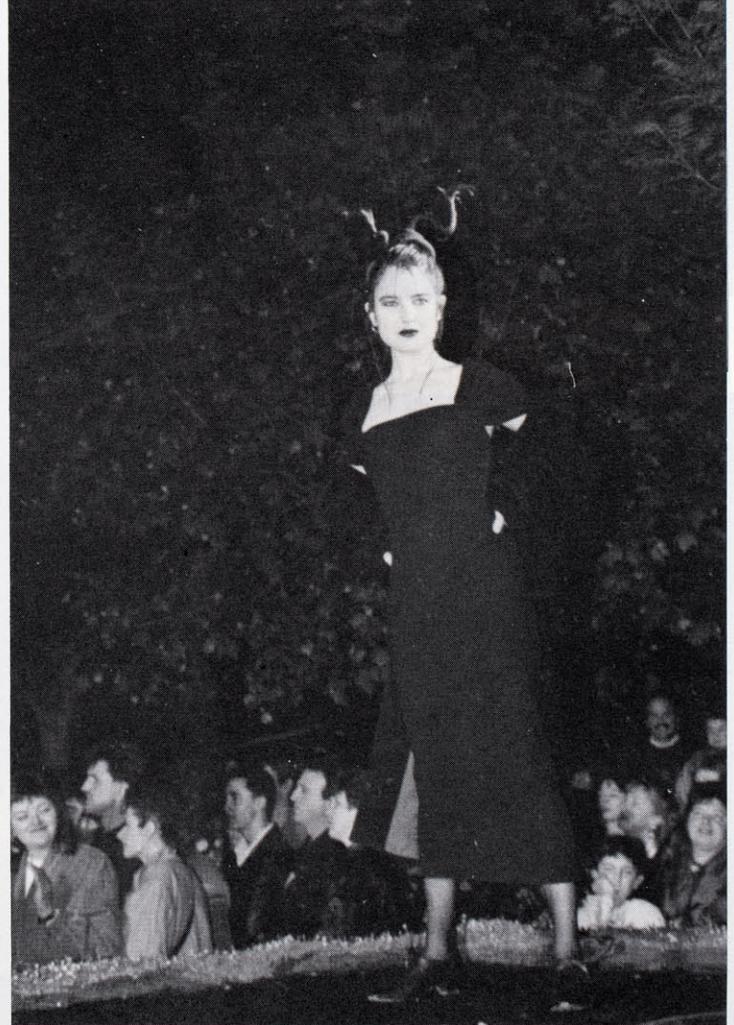
MARISA

IRUSTA

OSCAR de

LISI

DEBA-uda





◀ Oscar de Lisi

— MUSIKA —

"Marcha de Deba"
"La del manajo de Rosas"
"Cuidado con la pintura"
"Kosakos de Kazan"
de
PABLO SOROZABAL

"Sueña conmigo un poquito" de
MAMÁ CASS

"Quiéreme o déjame"
y
"Tú eres especial para mí"
NINA SIMONE

"La Donna é Móbile cantada" por
PAVAROTTI

"Liberian Girl"
Mikel Jakson

y MADNES



▲
CAVALLINI
▼



▼ MARISA IRUSTA



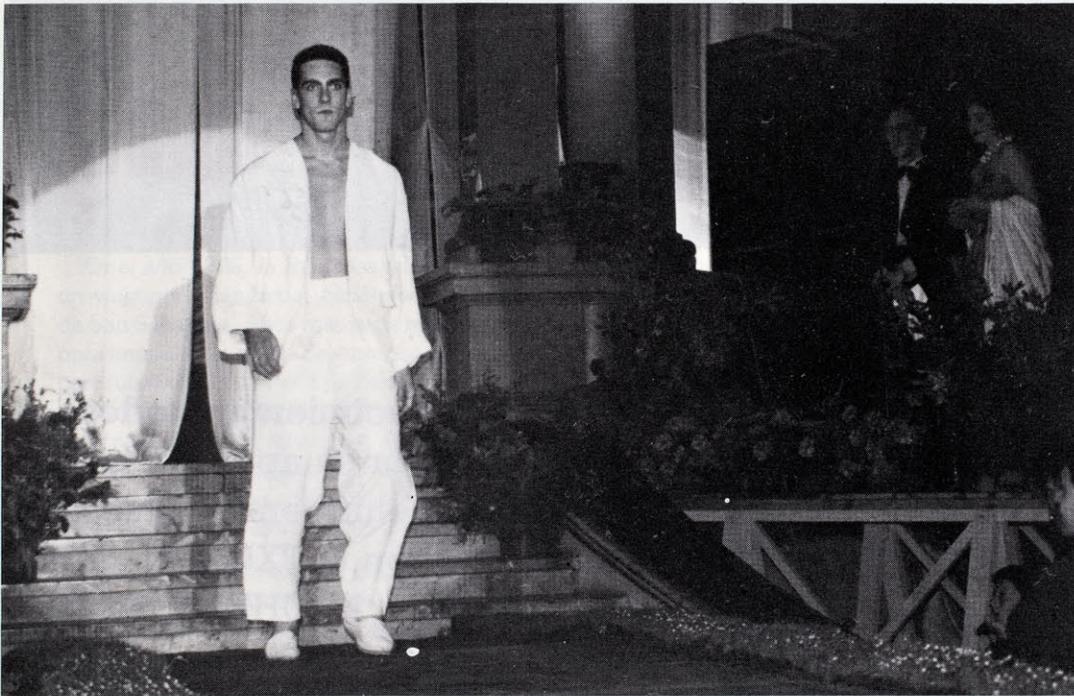
Tenemos el
placer de
dedicar este 5.º
desfile...

Debarra biho-
tzekoa beti zu-
re Musikarekin
Hartu dugu guk
Horrelako
martxa
izugarria

SOROZABAL



1



zuretzat beti,
zuri beti, zure
abesti bat.

-
- 1 - Oscar de Lisi
 - 2 - Marisa Irusta
 - 3 - Marisa Irusta

2

3



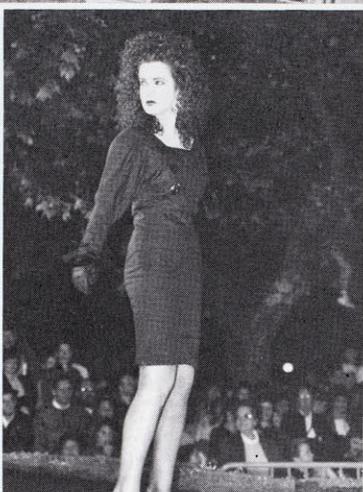


FOTO ALEX

Nuestro agradecimiento a todos los debarras por su apoyo, a las maravillosas peluqueras y chicas que participaron, a TXOMIN, YON, GORKA, IÑAKI, MICHEL y demás que su ayuda fué indispensable.



El montaje fue gracias al Ayuntamiento, gremio de Hostelería, Kultur Elkartea y Excma. Diputación Foral de Guipúzcoa. Esperamos repetirlo y mejorarlo.

José Alberto Urbieta Bats

APORTACION A LA HISTORIA DEL VERANEO EN DEBA

Teresa Vidal

1. – ORIGEN DEL VERANEO

A mediados del siglo XIX, la evolución de las costumbres de las clases dominantes inicia un fenómeno social que con el transcurso del tiempo va a tener grandes repercusiones de todo orden en el pueblo de Deva: *el veraneo*.

Deba adquiere importancia por la calidad de su playa y por ser la ruta más corta de la Meseta al Cantábrico.

Está situada a 50 kms. de San Sebastián y a 60 Kms. aproximadamente de Bilbao y Vitoria, recibe gran cantidad de veraneantes de muchos rincones del País Vasco y del resto del Estado Español.

2. LOS VISITANTES O FORASTEROS

En cuanto al veraneo en la villa de Deva y otras localidades del norte, se limitaba a reducidos grupos de familias distinguidas, en su mayor parte naturales del país y residentes en Madrid u otras poblaciones de España, así como algunos raros viajeros dedicados al estudio y a las letras que gustaban de las novedades de los viajes, estando entonces considerados como extravagantes, pues no se concebía el placer de los viajes

En el año 1845, la Reina Isabel II, siendo aún niña, realizaba un viaje por Guipúzcoa, bañándose en la playa de la Concha, de San Sebastián. Años más tarde rompería los hábitos de la corte para implantar la moda del veraneo en las playas de Guipúzcoa, particularmente en la villa de Zarauz, donde se reúne lo más destacado de la aristocracia. En la vecina nación francesa es la Emperatriz Eugenia de Montijo la que también, por estos tiempos, altera las normas establecidas, trasladándose con el Emperador y la corte a veranear a Biarritz, entonces un insignificante y olvidado punto de la costa Vasco-Francesa.

Deba, con su privilegiada situación entre los famosos balnearios de Cestona, Alzola y Urberuaga de Uñilla, en Marquina, adquiere relieve turístico y veraniego, contando con 3.000 habitantes, siendo muchas las familias que, cautivadas por las bellezas de sus alrededores y playas, comienzan a edificar en ellas sus fincas de descanso y recreo.

En el año 1.900, con la terminación de la línea de ferrocarril de la costa, aparece en Deva la figura de un ilustre guipuzcoano, hijo de San Sebastián, que, enamorado de las bellezas naturales de la Villa y del temperamento cordial y hospitalario de sus gentes, la favorece enormemente desde sus elevados puestos de Embajador en Roma, Ministro de Fomento y Ministro de Hacienda: don Fermín de Calbetón.

En contraposición al veraneo de mediados del siglo XVIII, a mediados del siglo XIX, con un predominio de la clase aristocrática madrileña fundamentalmente, y de otras poblaciones de la península, hoy en día el tipo de veraneantes ha cambiado mucho y se ha reducido a gentes de los alrededores de la villa. como pueden ser: Elgoibar, Bergara, Eibar, Mondragón, Ermua, Bilbao, etc..

3. EL TRANSPORTE

Las dificultades de los viajes en aquella época, sobra decir que eran enormes.

Todavía en el año 1.840, el único medio que existía en Espa-

ña para trasladarse de una a otra población eran los servicios establecidos por la «Compañía de Diligencias Generales de España», que entre otros enlaces efectuaba el de Madrid a la frontera francesa, pasando por el puerto de Arlabán, para descender a la villa de Bergara, desde donde se proseguía por Villarreal a San Sebastián. Para trasladarse de Bergara a Deva, preciso era utilizar la berlina o, lo que era peor, los servicios de la galera. Ante las incomodidades que suponían los viajes, las gentes preferían quedarse en sus casas, efectuando éstos solamente cuando la necesidad les obligaba.



Fotografía tomada hacia 1915, en la que aparecen, junto a la estación del ferrocarril, el autobús que transportaba viajeros a los pueblos de la costa y otro medio de transporte traccionado por caballos.

La llegada del ferrocarril a Deva constituye un acontecimiento singular. Junto a las notables ventajas, en el caso de Deva, por el trazado adoptado, produjo importantes efectos no deseados: desaparición de la dársena del puerto, ocupación de terrenos que con el transcurso del tiempo han resultado sumamente necesarios para uso público, división del espacio urbano, etc.

En contraposición al transporte del siglo XVIII, donde los únicos medios de locomoción eran las diligencias y el ferrocarril. Ya desde principios del siglo XIX, hacia el 1915-20, la familia Bats trajeron a Deva uno de los primeros automóviles. Y hacia 1.923-25 aparece en Deva el primer automóvil como taxi, un Ford.

Hoy en día, los medios de transporte públicos más comunes son el tren y el autobús, y el más usado por todos, el coche particular.

4. – EL HOSPEDAJE.

La industria hostelera de la villa de Deva tiene su raigambre y antigüedad, pues ya en el siglo XVI, mediante los acuerdos que se firmaron entre el Consulado de Burgos y la villa, se estipulaba que «los vecinos de la villa de Deva sean obligados a tener en ella, en todo tiempo, copia de mesones e posadas ordinarias para todas las personas que fuesen o vinieran de la dicha villa de Deva con los sacos e otras mercaderías de la dicha Universidad de Burgos, e a los traer e descargar con ellos, e que tales meso-

nes sean limpios y en lugares cómodos e siempre sean visitados por la justicia de dicha villa e de les dar e den todos los mantenimientos necesarios para sus personas e bestias, según e como e a los precios de la dicha villa de Deba, sin que se les puje ni haya otro agravio alguno»

Los industriales hosteleros de la villa de Deba, compenetrándose con los modernos tiempos que surgen, transforman totalmente sus edificios, haciéndolos más espaciosos y confortables, a los que dotan de los mejores servicios para comodidad de sus huéspedes, llegando, tras años de esfuerzos y sacrificios, al magnífico resultado que hoy se contempla en la villa de Deba.

HOTELES, BARES, PENSIONES, RESTAURANTES

Relación de Hoteles y Pensiones:

	AÑO 1970 N.º camas	AÑO 1987 N.º habitaciones
Hotel Miramar.....	115	60
Hotel Mont-Real.....	45	26
Hotel Egaña.....	40	
Hotel Celaya.....	40	
Hotel Iriondo.....	22	
Casino Playa.....	6	6
Pensión Echeverría.....	9	
Pensión Izar.....	12	6
Pensión Alameda.....	5	
Pensión Azurmendi.....	10	
Bar Larrañaga.....	9	
Bar Guría.....	4	
Pensión Andutzpe.....		6
Parador Itziar.....		9
Camping Itziar.....		6

Relación de cafeterías

AÑO 1970	AÑO 1987
Zubelzu	Zubelzu
Labatai	Labatai
Aitor	Aitor
Mont-Real	Mont-Real
Atozte	Atozte
Casino	Casino
Miramar	Miramar
	Aterpe

Relación de bares y bodegas

AÑO 1970	AÑO 1987
Guría	
Iriondo	
Mazantini	Mazantini
Alvarez	Alvarez
Trastorno	
Iñaxio	Iñaxio
Choco-Alay	Batxoki
Buru-Zuri	Buru-Zuri
Bodegón	Bodegón
Larrañaga	
Ongi-Etorri	
	Xare
	Bordatxo
	Andik-Ona
	Jadets
	Maxi
	Xurrut
	Ondar-Gain

Relación de restaurantes

AÑO 1970	AÑO 1987
Casino	Casino
Mont-Real	Mont-Real
Miramar	Miramar
Iriondo	
Bodegón	
	Urgain
	Txomin
	Bordatxo
	Salegui
	Carlos
	Iñaxio

A lo largo de los años, la relación hostelera ha ido decayendo hasta el punto de solo albergar a los extranjeros que vienen de paso. Hoy en día los veraneantes se instalan en casas de alquiler o bien en pisos propios.

5. - EL BAÑO

Entre 250 a 300 «bañistas visitaron aquel año de 1848 la playa de Deba, entre los que se hallaban: Generales, escribanos, Diputados a Cortes, magistrados y oficiales de secretaría, «Accionistas de banco», Jefes de oficinas de hacienda y «...un economista célebre de quien conserva grato recuerdo Cataluña...»

«Robustos marineros acompañan a las señoras durante el baño, las conducen de la mano y las levantan con sus nervudos brazos para librarlas del golpe de las olas». Dos o tres reales costaba este servicio, unido al de la caseta, por baño.

Los propietarios de las casetas guardaban estas, fuera de la época veraniega, en diversos lugares de Deba. Su transporte a la playa y su retirada de la misma se hacía por medio de parejas de bueyes.

Como bien es sabido, hoy en día, todo esto ha evolucionado mucho. La figura del bañista ha dejado de existir, y ha sido reemplazada en parte por los socorristas, (Cruz Roja del mar): jóvenes con cursillos de especialización, cuya tarea encomendada es socorrer y vigilar al bañista, y no la de enseñar, la cual es encomendada al profesor de natación. En cuanto a la vestimenta el cambio ha sido mayor, no tiene nada que ver con la de antes. Se ha pasado de cubrirse todo el cuerpo a sólo tapar las partes íntimas, incluso ni eso.

6. - LAS FIESTAS

—Primer sábado del año: Feria «Urteberri», Juegos vascos y mercado.

—Tercer domingo de Mayo: «Día del debarra».

—23 de Junio: Hoguera de San Juan.

—28 de Junio: Quema de pellejos.

—13 de Junio: San Antonio Romería en Sasiola.

—Primer sábado de agosto: Fiestas de la Cofradía de Itziar.

—10 de Septiembre: Fiestas en Lástur, Juegos vascos, bersolaris y novilladas.

—16 de agosto: Fiestas Patronales: Tamborrada, encierros y novilladas. Juegos populares vascos.

Las Fiestas Patronales, se celebran el día de San Roque, 16 de Agosto.

Se inician el día 14 con una tamborrada, prolongándose varios días en los que son tradicionales la celebración de encierros, corridas de toros, corrida de los marineros, día del niño y otros muchos festejos, entre los que no faltan los dedicados al folklore y deporte vasco.

Deba trabaja de firme durante todo el año para así poder ahorrar y gastar en una semana todo lo posible, pensando siempre que, a lo mejor, es el último San Roque que pasan. Cada cuadrilla, tanto del pueblo como veraneantes, tienen ya asignado su bodegón, con todos los litros de vino que se quiera para hacer ánimos y salir valientes en el encierro y en el embolado. Todos los locales están adornados con farolillos y carteles de toros. Los jóvenes se afanan en dejar bien puesto su cuartel general de juer-gas, construyendo escenarios apropiados para recibir la alegría y la sana animación de una semana de fiestas.

La sociedad Osio-Bide también tiene trabajo, sus socios se preparan para salir una vez más, vestidos de fantoches napoleónicos, a la gran tamborrada, precedida de la Banda Municipal

7. – ENTREVISTAS

Entrevista a marina Jaureguibeitia Altube

Entrevistando a una veraneanta de la década de los 20

El veraneo en Deba duraba prácticamente 3 meses (Julio, Agosto y Setiembre). Cuando no había colegio se prolongaba hasta el otoño, hasta Santa Teresa.

Nosotros éramos los primeros que llegábamos y los últimos en marchar. «Eramos la escoba, nos quedábamos para barrer Deba».

Ibamos gente de Bilbao, Zaragoza, Toledo, etc...

Al principio vivíamos en el Hotel Zelaya, luego más tarde pasamos a casa de alquiler, Villa Carmen y hoy en día vamos a piso propio.

Nos trasladábamos con las chicas de servicio desde Bilbao, aunque algunas eran de Deba, y al finalizar el verano se venían a Bilbao con nosotros.

El traslado lo hacíamos en tren y últimamente en camioneta, coches, etc..

Los baños consistían en alquilar unas casetas de madera a los bañeros, que iban vestidos con unos trajes de estameña hasta los pies. Nuestros trajes de baño consistían en unos pantalónes hasta el ras y una especie de casaca, en negro y con un ribetito en blanco, (así eran los elegantes)

Para cuando ibas a bañarte, había unas cuerdas gordas para agarrarse (calabrote), y el bañero te enseñaba a nadar y te agarraba para que no te ahogases.

Los bailes se hacían en el casino, en el quiosko y en el Miramar.

Ibamos de excursión a Santa Catalina y a San Roque y allí hacíamos nuestras meriendas. Cuando empezaron a crecer mis nietos les llevaba a las campas de San Roque y hacíamos chocolate y luego, desde San Roque, nos poníamos a andar y llegábamos hasta Itziar.

La relación con los del pueblo era muy buena. Nosotros nos llevábamos muy bien con todos los del pueblo y cuando alguno enfermaba íbamos a la casa para ayudar.

Anécdota: Nosotros, como ya he dicho antes, nos hospedábamos en el hotel Celaya y nos llevábamos muy bien con los propietarios del hotel. Eramos como una familia muy unida. Un día pasaron unos en moto y pararon en el hotel. Pidieron agua, y cuando la dueña (Bichori) fué a dársela, uno de ellos le dijo: «Ya te puedes acercar más, aldeana». Mi marido, que estaba arriba, al oír esto, cogió una jarra de agua y se la tiró.

Entrevista a Asun y Pepi Iriondo Lizazburu

Entrevistando a dos señoras del pueblo de la década de los 20 y los 30.

El veraneo duraba en Deba los meses de Julio, Agosto y parte de setiembre (la primera quincena de setiembre)

Venían familias de Madrid, Bilbao, Zaragoza, Toledo, etc.. En el mes de agosto, el más fuerte de la temporada, venían a pasar su mes de vacaciones, militares, personalizadas del gobierno y un catedrático fiel a Deba, que se dedicaba a dar clases a los suspendidos.

Hoy en día, han dejado de venir a veranear la mayor parte de la gente de Madrid, Bilbao... Y en cambio vienen los de los alrededores: Elgoibar, Eibar, Mondragón, etc..

La mayoría de las familias se instalaban en los hoteles y pensiones (los cuales había más que hoy en día) y la otra parte se alojaban en casas particulares con derecho a cocina, la dueña les dejaba habitaciones y además cocinaba para ellos.

En cambio ahora la gente alquila pisos o si no los compra, siendo muy difícil su alquiler en estas fechas. Actualmente las edificaciones nuevas van destinadas más a pisos de veraneo que a los propios del pueblo.

Los veraneantes dedicaban parte de sus vacaciones en ir a la playa por la mañana y parte de la tarde y luego por la noche en ir a los bailes.

Los bailes se realizaban en el Kiosko los jueves y domingos en el mes de julio, y martes, jueves y domingos en el mes de agosto.

También se organizaban bailes en el casino «Churrería» pero estos eran de etiqueta y solo podían asistir los veraneantes.

En vísperas de las fiestas patronales se organizaba un baile ver-bena en honor de los veraneantes. Se realizaba en el Miramar con dos orquestas hasta altas horas de la madrugada. Solían venir chicos de los alrededores, Lekeitio, Ondárroa, Zarauz... Y a cierta hora de la noche dejaban entrar a la gente del pueblo.

Tenía mucha aceptación y el dinero recaudado era para el Asilo de Ancianos.

Estando en obras un hotel, empezó la guerra, y el Estado se hizo propietario de éste, haciendo un albergue para la Sección Femenina (FALANGE). Los 15 días de sus vacaciones los venían a pasar al albergue dedicándose a hacer gimnasia y servicio social. Todos los días iban a misa de 9 y hacían la subida y bajada de bandera.

También era visitado el pueblo por las empleadas del Estado, las cuales iban al albergue de los jubilados a pasar sus vacaciones, ya que económicamente les salía más barato.

Deba también fue visitada por el General Franco, por José Antonio Primo de Ribera y sobre todo por su hermana Pilar, la cual estuvo veraneando.

A mediados de siglo, en el hotel Miramar existían los llamados baños termales y consistían en unas cabinas con bañeras de agua de mar. Había tres clases con diferentes precios y venía gente de fuera, exclusivamente para darse estos baños.

El pueblo de Deba esperaba estas fechas del año con verdadera ilusión ya que gran parte de ellos vivían del veraneo. («Hoy en día ya no es como antes»).

Anécdota Un fiel veraneante toledano (Manolo Infante) a su llegada a Deba, recorría las calles tocando el acordeón, repitiendo esto mismo a su marcha.

Un personaje muy famoso era Gregorio el «churrero», se paseaba por Deba con su carrito lleno de churros riquísimos, y de este churrero tan famoso viene esta canción: *Deba la bella tuvo en estrella, te han proclamado perla del mar. Los veraneantes bien informados, vienen a Deba a veranear. No hay lugar para*



Principio de siglo. Dadas las circunstancias de la época, las chicas de servicio acompañaban a las familias veraneantes en número muy superior al actual. Llamaban poderosamente la atención las vestimentas de los niños, que las costumbres imponían y que sin duda, no les facilitaban su natural manera de desenvolverse.

el verano como el casino riojano y los churros tan exquisitos como vende Gregorito.

ENTREVISTA AL VERANEANTE MAS VETERANO DE DEBA

Deambulando por las calles de Deba me encontré con el veraneante que consideran el más veterano. El bilbaino José María Baroja Irueta. «Balojas», como le llamó un clásico debarra, todo simpatía, todo corazón, «chirene» como buen bilbaino que se presta inmediatamente a contestar a las preguntas que le hago.

—José Mari: Te consideran el veraneante más veterano de Deba. ¿Desde cuándo vienes a Deba a veranear?.

Empecé cuando tenía 9 años de edad, en compañía de mi padre y bermanos.

—¿En qué casa te hospedabas?

En casa de Juli «Prutxas». Pagábamos 2 pesetas por cama y por noche, mis hermanas hacían la cuenta con la buena de Juli, para liquidar lo que se había gastado en nuestra manutención. Como



ves sigo viniendo a este, para mi, maravilloso pueblo, donde paso los ratos más deliciosos de mi vida, y todavía espero venir durante muchos años.

—¿De dónde venían a Deba?.

Venían unas cuatro o cinco familias de Bilbao y otras de Madrid, Zaragoza y otros puntos.

—¿Existían hoteles?.

Sí, existían hoteles como el Monreal, el Deba, la Alameda, etc., donde la pensión completa costada 5 pesetas al día, con langosta y pollo, los jueves y domingos. ¡Igualito que ahora!

—¿Y tabernas?.

Tabernas, las de Aldachecúa, Burusuri y algunas otras, así como numerosas sidrerías, donde se bebía un buen vaso de rica sidra, por 5 céntimos.

—¿Existían novilladas en tu juventud?.

Sí, en las fiestas de San Roque, siempre hubo novilladas, y yo he visto torear a Muñagorri, Tuñón, Chiquito de Begoña y muchos otros cuyos nombres no recuerdo. Los toros eran siempre navarros y solían traerlos andando desde su punto de procedencia al prado «Ozio», en donde pastaban durante unos días. Allí solíamos ir a verlos, para comentar más tarde su estampa y hacer pronósticos sobre su bravura. Alguna vez hubo que suspender la novillada, porque a la hora del encierro se escaparon los toros al monte.

¿Te acuerdas de alguna anécdota graciosa?.

—Te podría contar muchas, pero recuerdo una que me hizo mucha gracia. Los dos tamborileros que tocaban el chistu las tardes de los domingos en la Plaza Nueva, estaban enemistados, y el uno tocaba mirando a un lado y el otro, en sentido contrario. Al terminar su audición se iban a tomar un «chiquito» a tabernas diferentes.

—¿Qué amigos tenías en aquella época?.

Eran José Mari Areizaga, Rafael Bats, Cárdenas, Ramón Bajo y

otros muchos. Soy el único superviviente de todos ellos.

CONCLUSION

Con el estudio que se ha realizado de la evolución del veraneo en Deba desde mediados del siglo XVIII hasta nuestros días, he llegado a la conclusión de que debido a múltiples factores: geográficos, económicos, sociales, culturales y políticos se ha producido un cambio muy grande en todos los puntos que han sido tratados en este trabajo.

A principios del siglo XVIII, el pueblo de Deba se dedicaba a la agricultura, industria de las ferrerías, la pesca y el comercio, que se desarrollaba a través de nuestro importante puerto, hicieron de Deba uno de los pueblos más importantes y prósperos de la provincia.

A mediados del siglo XVIII desaparecen las ferrerías y el comercio. Esto es debido a las nuevas rutas de comunicación, hacia otros puertos, principalmente a los de Bilbao y Santander.

Ocurre otro tanto con la pesca, siendo sustituida esta por el veraneo, que ha sido prácticamente el único medio de vida de los habitantes del casco urbano.

A pesar de la corta duración de la época del veraneo la mayor parte de la gente del pueblo vivía de ello.

Hoy en día, Deba se ha convertido por su situación geográfica, clima, ... y desarrollo de la industria del turismo en zona residencial de la Cuenca del Deba ya que la aristocracia madrileña, los de Zaragoza, Toledo, Bilbao, etc., han cambiado sus vacaciones estivales hacia otros lugares de la península debido a la situación política actual del País Vasco.

Por ello este gran cambio de veraneantes: «De los de la Meseta se ha pasado a los de la Cuenca».

Antaño las familias albergaban en su mayor parte a los veraneantes debido a la inexistencia de hoteles, pensiones... Hoy en día, a excepción de algunas familias que se hospedan en hoteles y pensiones, se hacen propietarios de las viviendas del casco urbano o bien las alquilan.

Las dificultades de los viajes de aquella época sobra decir que

eran enormes, ya que solo contaban con las diligencias como único medio de transporte. Con la implantación de los ferrocarriles el panorama de los viajes cambia completamente ya que les permite desplazarse más cómodamente. Actualmente se ha llegado a una comodidad total, debido al gran desarrollo industrial automovilístico.

En cuanto al baño en sí, no ha habido cambio alguno. Lo que sí ha variado ha sido la identificación de la playa con respecto a la gente al igual que la vestimenta. Hoy por hoy, ésta es aprovechada como zona recreativa, deportiva y expansiva sin ser excluida en ella el baño. La figura del bañero ha desaparecido, dando paso a los socorristas «Cruz Roja del Mar».

Dentro de las fiestas no se ha dado ningún cambio considerable, ya que sigue manteniendo todos sus actos en sus días señalados por tradición. Lo atrayente y popular de estas fiestas sigue y seguirá siendo la afición taurina tanto para el nativo como para el veraneante.

Uno de los mayores cambios habidos en las fiestas es la tendencia a desaparecer de las «Bodegas» o «txokos» de las cuadrillas y las «Verbenas», pues son suplantadas en gran parte por los bares.

El paisaje del pueblo es una realización secular de los hombres que han vivido en él, y por este espacio y en función de las posibilidades que él les ofrecía, y de sus propias necesidades, los hombres lo han ido transformando, acondicionándolo a los objetivos de la comunidad.

BIBLIOGRAFIA

ALDABALDETRECU, Francisco.—Monreal de Deva, Caja de Ahorros Municipal de San Sebastián. Año 1970.

COMISION DE URBANISMO. DEBA ¿a dónde vamos?. Enero 1978.

AYUNTAMIENTO DE DEBA. DEBA AYER. Febrero de 1977.





NEKAK FUTBOLEAN

Aurreko udazkenean, hondartzan futboleko jokatzeko ekipoak osatzen ari zirelarik, neskek parte hartzeko gogoaz azaldu genuen. Pixkat erabeki bezala lehenengo momentuan, taldeak aurkezten joan ziren, 5 lortu arte. Lehenengo aldia izanez, ez da kopuru eskaza. Zozketak egin ondoren, batzaz beste, partidu bat hilabetero jokatzeko aukera suertatu zen. Ilusioa eta entusiamoa handiagoak ziren esperientzia eta teknika baino kasu gehienetan, baina apur bay hemendik eta beste apur bat handik hartuta, lehenengo golak sartu ziren, honekin futbolaren trebetasunak menperatzeko esperantzak sendotuz.

Talde bakoitzean barruko giroa gora eta behera joan da, puntuak eta klasifikapenaren arabera, behin eta berriro akatsak astertuak eta asmo onak, aginduak bezala —entrenamendu gehiago eta erre eta parranda gutxiago egin behar dugu— esan bezain laster ahaztu egiten ziren bitartean.

Esa behar, taldeontzat oso baliagarri eta lagungarria izan dela animatzaileak partiduz partidu han ikusteak, eta ilusioa erakutsiz, taldeok genekien ondoena egiten saiatzen ginen. Beraz bai ekipoen indarrak bai animatzaileen ohiuz, guztien arteko laguntasuna eta elkartasuna protagonistak bihurtu ziren, finala jokatu ondoren antolatua genuen bazkarian baieztatu ahal izan zen bezala.

TXEPETXAK ekipoaren baimenarekin, kopa denona zen, neskena.

Kirolean neskek ere parte hartzen hasita gaude eta, hemendik aurrera, kontatu gurekin.



Amaia eta Eli

**«GOAZ» TALDEAK XABIER MENDIGURENEN
«KANPOTARRAK MAISU» ARRAKASTAZ ESTREINATU
LUKAX DORRONSORO: «TEATRO KLASIKOAREN
ITXURA DAKAR, BAINA MONTAIAN BEREZITASUN
MORDO BAT AURKEZTEN DU»**



Goaz Antzerki Taldekoak obra berri baten aurkezpena egitera ausartu ziren berriro ere. Honela, maiatzaren 28an Zubeltzun "Kanpotarrak maisu" antzestu zuten beren debar publikoaren aurrean. Arrakastatsuak gertatu ziren, dudarik gabe, bi emanaldiak. Hori dela eta, taldeko zuzendaria den Lukax Dorronsororekin ARGIA aldizkarikoek 1.197. zenbakian izandako elkarrizketa orriotara dakargu.

KULTUR ELKARTEA

ARGIA.— Zerk bultzatu zaituzte Xabier Mendigurenen "Kanpotarrak maisu" obra hautatzera zuen antzeslan berria kaleratzeko?

LUKAX DORRONSORO.— Alfontso Sastrearen "Ez da pale egiteko ordua" obrarekin 40 antzespen baino gehiago egin ondoren berriro ere euskal autore baten bila hasi ginen, eta honela zenbait sariketa irabazitako autore gazte bati obra hau eskatu genion, lehengo intentzio berdinarekin, hau da, bertako idazle baten, eta idazle gaztea gainera, obra aurkeztea.

A.— Intentzio honen barruan nola uler daiteke orain darabilzuen Alfontso Sastrearen obra antzestea?

L.D.— Ahal denean autore euskaldun baten obra aukera-

tzen dugu, baina Alfontso Sastrekin eszepzio bat egin nahi izan genuen, gure herrian testimonio bat delako, gure herriaren borroka onartu eta bertan bere bizitza txertatzera etorri delako. Beraz, bera omendu nahian aukeratu genuen obra hau eta baita ere noski autore haundi bat delako. Agian ez zen bere obra onena izango baina bai guk plazaratu genezakeena.

A.— Berriz obra berrira bueltatuz, ze berrikuntza suposatzen du "Kanpotarrak maisu" obra honek Goaz taldearentzat?

L.D.— Autoreari galdetuko bagenio, obra honek berrikuntzarik suposatzen ez duela esango liguke. Estilo zaharrean idazteko kapaza zela espermentatu nahi zuen Mendigurenek obra honetan. Estrukturaz, teatro kla-

"Kanpotarrak maisu" obra burutzeko ekipoa, ezkerretik eskubira: Xabier Sagarna, Karlos Larramendi, Itziar Sukia, Martin Idiakez, Alberto Gorritiberea, Inazio Larramendi, Marian Larrarte, Amaia Zinkunegi, Lukax Dorronsoro, Maite Aizpuru, Olatz Oiartzabal, Josu Iriondo eta Joseba Eskudero.

sikoaren itxura dakar, baina montaian berezitasun mordo bat aurkezten ditu. Gaia bera gaur egungoa da, baina fantasiakoa beste egoera batetan kokatua. Beraz pentsatzen dut ez dela erabat klasikoa, bere modernotasuna badu obra honek, autoreak aurreko pauso batzuk emanak bait zituen, eta hori ere hor agertzen bait da.

A.— Eta taldearentzat zer suposatzen du obra honek?

L.D.— Guretzat bere xarma badu, urtetan dramatismoz bizitzen daramagun bizitza honetan, nolabaiteko ironia beharrezkoa da, gure benetako arazoak alde batetara utzi gabe noski, eta horretarako bidea ematen du obra honek. Eta nolabait ere gure lana anizten du, momentu batean drama baten seriotasuna erabili behar duzu eta hurrengo unean berriz parre egitera jo behar duzu; beraz baliagarria zaigu teknika bat baino gehiago erabili arazten digulako, gehiegi ere konplikatu gabe.

A.— Lehen euskal antzerkilarien arazoa aipatu duzu. Nola ikusten duzu arazo hau?

L.D.— Arazoa oso larria ikusten dut, euskal antzerkia ez da gehiegi egiten eta gainera goi mailako antzerkietarako joera dago, izen handia duten antzerkiekiko joera dago. Baina bertan idazten diren obrak ez dira antzesten, ez delako uste oraindik maila egoki bat ematen dutenik, gaurko egunari dagokion maila, eta agian egia da.

A.— Eta nola konpondu daiteke hau? Nola lortu daiteke euskal idazleek antzerkia idaztea?

L.D.— Agian egin beharko genukeena da, ateratzen dena, eta nolabait izena hartu duena, antzestu, nahiz eta hain ona ez izan. Bestela egunean baino egunean gutxiago edukiko dugu, zeren eta Mendigurenek esaten duen bezala berak ez du idazten idazteagatik, baizik eta antzestua izateagatik, bestela bere obra hutsean joaten bait da. Beraz hor egongo litzateke gutxi idaztearen arazoia, gutxi idazten da nork antzesterik ez dagoelako, edo hobe esanda, nork antzestu egon arren, hemengoa antzestu



Lukas Dorrnsoro, Luis Mari Agirrezabala "erregearen" ordezkari lanetan.

beharrean kanpokoa antzesten delako. Eta noski antzeste ezaren ondorioz, idazten ez bada, ez dugu obra onik izango, beraz "circulo vicioso" deritzan horretan sartuko gara.

A.— Gai zabalago batetan kokatuz, nola ikusten duzu euskal antzerkiaren egoera? Nola aurkitzen da Euskal Antzerki Taldeen Biltzarrea?

L.D.— Bertan egon ziren gorabehera batzuk zirela medio elkarteak desagertzeko bidean

jarri zen, baina oraindik aurrera jarraitzen du. Agintaritzak eta Administrazioak ez zuten proiektua bultzatu eta ondorioz zenbait arazo ekonomiko suertatu ziren. Baina taldeen artean elkarteak berriro berpizteko beharra ikusten da, eta batez ere gu bezala euskaraz ari diren talde amateurren artean, eta agian denbora luzeak baino lehen berpiztu liteke.

A.— Amateurrismoaren gaia aipatu duzu, nolakoa da talde amateurretan dabiltzan antzerkilarien prestakuntza?

L.D.— Elkarrekin egon zen bitartean prestakuntzarako bide batzuk ireki ziren, baina ez gehiegi. Posibilitateak ez dira handiak, langile batek bere orduak lanean pasa eta gero ikasketak batzuk egin behar dituzten, nahiko murriztua geratzen da. Dena dela taldeek prestakuntza minimo batzuk hartzen dituzte, nahiz eta talde batzuk "reziklaje" baten beharrean aurkitu. Gure kasuan adibidez bi urtetan behin edo kurtsilo bat egiten dugu, bai bertako jendea berritzeko bai jende posible bat erakartzeko.

A.— Antzerkiaren munduan beti aipatzen den beste arazo bat zirkuito finko baten eza da, zer deritzozu zuk horri?

L.D.— Bai noski, horretan dardarik ez dago, eta hori horrela

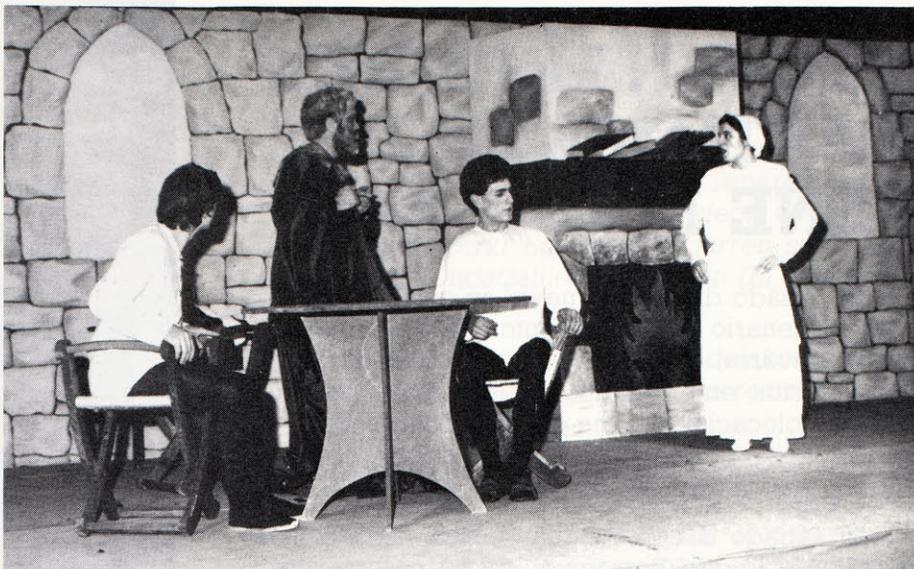


"Merlinus magoa" bere azikeritan.

da ez posible ez delako, baizik eta ezagutera ematen ez delako. Guk badakigu gutxi gora behera non joango den jendea eta non ez den joango, eta baita ere zer egin behar den jendea joateko. Jendea joateko ezagutera emen behar duzu, eta programek oso bereziak egin behar dute, pertsonaz pertsona joan behar duzu. Horrela lortu dugu guk orain aurkezten ari garen obran emanaldiko 170 pertsona biltzea, gaur marka da hori. Beraz ezin da esan, jendea ez dela joaten, guri gertatu zaigu jendea ez joatea, baina hori arduraz ezaren ondorio bat da.

A.— Ze irtenbide ikusten diozu zuk honi?

L.D.— Eskatzen duen tratamendua eman behar zaio, bai propagandari eta bai herriari. Herriari urtean bi antzerki ematen bazaizkio, oso zaila da jendea eramatea, oso zuzenki deitzen ez bazaio behintzat. Baina programatuko balitz eta urtero adibidez antzerki aroa antolatuko balitz, hau da, hiru edo lau hilabetetako antzerki aroa eta garai honetan aste bukaera guztietan antzerki emanaldi bat, jendea joango litzateke. Jakina da herri guztia ez dela antzerkizalea izango, baina antzerkizalea den guztia joaten hasiko da, eta horrela publiko bat sortu



"Andre Kattalin" neskamea Merlinusen etxean agindu nahiean.

daiteke. Baina honela, bakanka egiten diren antzerki saioek ezin dute inolako arrakastarik izan.

A.— Badirudi azken aldi honetan kale antzerkiak gero ta indar handiakoa duela. Lagundu dezake fenomeno honek antzerkia ezagutarazteko?

L.D.— Bai noski. Modu berezia da, baina nolana ere antzerkia duk. Nik ez zekiat horrek barruko antzerkira jendea eramango duen edo ez, baina nolana ere antzerki mota bat ikustera eramaten duela bai, eta orduan oso positiboa da. Ikusle goa ez baldin bada barrura etortzen, eta kalean emanez an-

tzerkizale bihurtzen bada, beste erremediorik ez baldin badago, kalean eman behar zaio, eta ematen da.

A.— Baina ez al du honek antzerkiaren egituraketa puskatzen?

L.D.— Bai, antzerkiaren fisonomia aldatzen du, baino antzerkia da hori ere. Gainera alternatiboa izateaz gain, antzerkizaleak lortzen baditu, barruko antzerkiarentzat baliagarria izan daiteke. Lehen esan dudan bezala, beste erremediorik ez bada kalean aurkitu beharko ditugu barruko antzerkirako ikusleak, eta hau kale antzerkiaren bidez posiblea baldin bada, alternatiba garrantzitsua izan daiteke.

MIKEL ARRIETA



"Txarlot" eta "Txordon" Kontseilariak Walimbaniako dragoiak burrukatzeko Merlinus sinestarazten.

CENTENARIO DEL NACIMIENTO DE TENE MUGICA

El pasado día 24 de mayo, se cumplió el primer centenario del nacimiento de la escritora y poeta devarra, Tene Múgica. Se celebraron diversos actos, entre los que destacaron, una ofrenda y la colocación de una placa, en el cementerio de Deba, en la sepultura familiar donde descansan los restos de Tene.

El sábado día 28 de mayo, después de una misa en la Iglesia Parroquial, en la que intervino la coral Alós Torrea, el Alcalde Elias Olalde, procedió al descubrimiento de una placa colocada en la fachada del edificio de la calle Lersundi, donde nació Tene Mugica.

Presididos por Don Anastasio Arrinda y Eli Más, los actos de homenaje concluyeron con la intervención en "Kultur Elkartea" de Maritxu Barriola y Agustín Zubicaray que glosaron sobre Tene Mugica, en su doble aspecto como abertzale y escritora euskaldun.



Elias Olalde, Alcalde de Deba, procede al descubrimiento de una placa en la casa natal de Tene Mugica.



Acto de homenaje en el cementerio de Deba, ante la sepultura de Tene Mugica.



Presidido por D. Anastasio Arrinda y Eli Mas, disertación de Maritxu Barriola y Agustín Zubicaray en Kultur Elkartea.



TENE MUJIKA'REN

BIOGRAFI LABURPENA

Robustiana Mujika Deban jaio zen 1.888.ko maiatzaren 24an. San Robustiano egunean, heriotza ere bere jaioterrian gertatuz 1981.eko irailaren 16an, 93 urte zituela. Hil baino pixka bat lehenago zionez, bere aurrekoak bederatzi anai ziren, eta bere aitak egoera hori ikusirik, alaba bat ematen zion santuari bere izena jartzea agindu zuen, nahiz eta momentua iritsi zenean familiari ez zitzaion egokiena iruditzen neska txiki batentzat. Robustianak bere izenari euskal zentzua eman nahian. Robustene hartzen du, gero, laburpenez TENE izango zena.

Tene, barren barrerik abertzalea izanik, gaztarotik hasi zen politikan eta euskal literaturan. Bere idazlanen artean: Miren Itziar idazkiak eta olerkiak, Zornotza-ko (Amorebieta) Euskaltzale Bazkunak 1923.garren urtean saritua. Idazlan honek emakumei eskeinitako hemeretzi idatzi eta hogeita hiru olerki ditu.

Beste lan bat: Udazken ala», itzulitako literatur lana eta Watson Kirconnell-ek bere European alegis» lanean sartua, Otawan, 1928.urtean argitaraturik.

1934.urtean II.garren Antzerki Egunean» (El Día

del Teatro Vasco) komedia Sariketan lehen saria atera zuen Gogo Oñazeak» lanarekin. Baita ere, Gabon» izenez aurkeztutako haur ipuinekin lehen saria ateratzen du. Lan hauek 1935.urtean argitaratu ziren esan bear dugu, baita ere, Teneren garaiko beste Debar batek. Felix Markiegi Olazabal-ek III.garren Antzerki Egunean» bigarren saria atera zuela Seme Ondatzaillea» lanarekin (El Hijo Pródigo).

Oñati-ko Congreso Mariano delakoan saritua izan zen Joan Joxe» bakarrizketa garrantzi handikotzat har dezakegu.

Politikoki izan zuen aktibitatea ere kontutan edukitzekoa da, Emakume Abertzale Batza» elkartean hasiera hasieratik parte hartuz. 1935.garren urteko uztailaren 7an, Gipuzkoako 62 emakume-elkartek parte harturik, Zumarraga-ko Santa Isabel edo Antigua zelaian Lehendakari izendatua izan zen. Ondoren, eta literatur arloan egindako lan garrantzitsua kontutan harturik, Omenaldi bat eskaini zitzaion.

Debako alkate izan zen Polentzi Markiegi, Jose Antonio Agirre, Telesforo Monzon eta Leizaola-ekin harreman estuak izan zituen. Gerra zibila zela eta atzerrira joan beharra izan zuen, hemen ere, aleman nazien aurka borroka gogorra eginez.

Bere lana Euzkadi», El Día» etab. egunkarietan eta Agur», Goiz Argi» etab. aldizkarietan aurkitzen da. Tenek esaten zuenez, zenbait idazlan galdu egin ziren, atzerriratua izan zenean bere ahizpak, beldurrez erre zituelako.

Gerra ondorenean eta denok dakigun arrazoiagaitik, bere aktibitatea maldan behera doa. 1960.garren urtean sortutako DEVA aldizkarian narrazio eta artikulu motz batzuk agertzen dira. Debar herrikoiei eskeinitako artikulu laburrak: Telex Markexa eta Vixente Paxio» eta Don Lukas eta Txirilo». LUZARO» aldizkarian ere Manuel Mendizabal. Aguazil txikia» eta Luis Kojua»ri eskeinitako artikuluak azaldu ziren.

Jaietako egitarauan idazten du urtero, bere artikuluen artean har ditzazkegu: Lengo Gasteak», Zezena Ganbaran», Joan Ziranai Agurra», Zezenaren Sena», etab. 1964.garren urtean Ondarroako Juegos Florales» delakoan lehen saria ematen zaio baserri giroari egindako olerkirik hoberenari. 1968.garren urtean, «Cuadernos de Vascuence hablado» lana argitaratzen du.

Bere lan literarioa kontutan harturik, Tene Mujika, Kardaberaz Elkartekoa izanik, 1975.garren urtean, Guipuzkoako Foru Diputazioan ospatutako omenaldi maitatsu batetan Euskalzaindiako ohorezko partaide egin zuten.

EUSKAL ORRIA (III)

Joseba Eskudero

AZUKRE TONTORRA

Ez omen da jarrera zuzenik norbere buruari loreak botatzea. Eta egia esan, lotsa ere ematen dit. **GOAZ Antzerkik Taldeak** antzerkiaren eta euskal kulturaren alde egiten ari den lana ez da makala. Gaur egun, noiz antzerki taldeak sasiebitasunera jotzen ari diren (diru-laguntzak lortzeko aitzakiz bakarrik askotan), GOAZ Taldea euskaldun izaten jarraitzen du. Euskaraz daruma bere lana, eta euskaraz burutzen ditu bere harreman eta eginkizunak, horrek batzutan eragozpen eta zailtasunak ekarri baldin badizkigu ere. Il Antzerki Astea guztiz euskalduna izan zen, antzerki mota guztiak ikutu baldin baziren ere. Eta «Kampotarrak maisu» antzeslanaren emanaldia ikusi zutenek, frogatu zuten, bai, euskara ez dela inolaz ere oztopo antzerkia lantzeko orduan. Horretaz gainera, Xabier Mendiguren bezelako antzerki idazle gazteak animatzeko GOAZek bere azken obraren aukuraketarako erabilitako filosofiari lotu beharko zitzaizolakoan nago, gure antzerkiaren mesedetan.

Laudorio gehiegitxo beharbada, baita azukre tontorrak ere datatu nahi dituenarentzat. Hala ere, inork ukatuko ez digulakoan... Amen.

ASTO GOROTZA

Monreal Jatetxean antolatuta zuten afarirako postretzat jarriko nien nik. Ez bait dute lotsarik. Edo mutil eta neska-zaharrik ez zuten bertan izaterik nahi. Afari «popular» horren antolatzaileei merezimendu osoz eskeintzen diet adizkari honetako asto gorotza. Zuentzat, bai, «**solteros y solteras-en afarirako kartelen arduradunentzat**». Kastellano hutsean (batuan) idatzitako kartelak gure herriko taberna eta dendak betetzearren. Gure herrian (Euskal-Herrian) euskaldunak arrotz sentiarazten gaituzuelako. Euskarari, gure hizkuntza nazionalari, horrelako gauza nimitioek egiten dioten kalteaz ez konturatzea oraindik ere penagarria bait da. Eta debar jator batzuren eskutik horrelako joera erdarazalea ikusteak etsipen haundia sortzen du euskaldunongan. Ai!!! Tene izango balitz. Jabetuko ote gintuen euskararen kontrako ekintza txiki horien grabedadeaz?

Oharra: Zuzenketa bat egin beharrea aurkitzen naiz. Aurreko DEBA aldizkarian «oparitutako» asto gorotzean erratu egin nuen. Itsuen zozketerako tzartelak erdaraz ateratzearen erruduak ez omen ziren izan «Salegi «Restaurante» koak. Ostolaza ikastetxeko ibilaldiaren irakasle arduraduna baizik.

DEBAKO EUSKERA ZAINDUZ

Gaurkoan partitiboa deritzan kasua aztertuko dugu. Gaztelarak ez duen kategoria —ez al da ba gure euskera hain pobrea?— izanik, ez erabiltzeren ohitura makurra ari zaigu sartzen. Baina, berez, noiz erabili behar dugun, erraz da asmatzen:

- ezezkako esaldietan: «ez daukak asmorik»
- galderetan: «ogirik ba al daukazu?»
- zalantzazkoetan: «ez dakit esnerik ba ote dagoen»
- baiezakako esaldietan, esanahiari halako indar berezi bat eman nahi diogunean: «badago motiborik»

Debako haur eta gazteren artean gehienbat, ordea nabarmenki

hutsigite den kategoria bat dugu. Partitibo kasua erabili beharrea Nor (Zer) darabilgu.

- «Badaukazu **ura**?» (Gaizki)
- «Ba (al) daukazu **urik**» (Ongi)
- «Ez daukat **gosea**» (G)
- «Ez daukat **goserik**» (O)
- «Ez dut lanerako **gogoa**» (G)
- «Ez dut lanerako **gogorrik**» (O)
- «**Burua** ez duenak ez du behar **txapela**» (G)
- «**Bururik** ez duenak ez du behar **txapelik**» (O)
- «**Greba** ez egotea nahi dut» (G)
- «**Grebarik** ez egotea nahi dut» (O)

316.697 pezeta eta 728 sinadura euskararen aldeko BATEGINIK kanpainan BATEGINIK KANPAINA POSITIBOTZAT JO BEHAR, ERATZUN KAXKARRA JASO BAZUEN ERE GURE HERRIAN

Eta beharbada, BATEGINIK kanpaina martxan jartzeko gertatutakoak kontutan harturik, besterik ez zitekeen espero. Eusko Alkartasuna eta Eusko Alderdi Jeltzalearen hasierako (bakarrik?) zalantzak, eta Ostolaza Ikastetxeko «zantzuzko» eragozpenak behar bezalako antolamenduari heltzeko ez astirik, ez egokitasunik ez zuten laga. Alderdien aldetikako benetako babes bota zen faltan. Eta BATEGINIK kanpainaren alde jartzeko aginduak etorri baldin baziren EA, HB eta EAJ-ra, papera betetzera mugatu ziren, neurri haundi batean. Euskadiko Ezkerrak euskararen inguruan lanean jartzeko beti dauzkan susmoen aurrean, aspaldi utzi zuela bere euskaltzetasuna kolokan baiezatu beharko da.

Hala ere, iritzi eta ideologia ezberdineko hainbat euskaltzale bateginik lanean jartzea izan bide zen kanpaina honen friturik emankorra; kultur eskeintza bikainen aukera eskeini ahal izatearekin batera.

BATEGINIK kanpaina aurrera atera ahal izateko Ikastola, Ostolaza Ikastetxea, AEK, HABE, Goaz, Deba Musikal eta Burdin Gurutze ordezkariek elkartu ziren. Itziarren Andutz Biltokia ardaratu zelarik. Antolatutako kultur astea aurrera atera ahal izateko Kultur Elkar-tearen laguntza eskergaitza eduki zelarik.

Konta dezagun, baina, BATEGINIK kanpainaren garapena: BATEGINIK Zirkoaz gozatzera 183 lagun joan ginen Ondarroara horretarako Udalak jarritako hiru autobusetan. Guztira 80.200 pezeta eman genituen bertan. Ikuskizun aparta han bildu ginenontzat.

Txotxongilotik pozik atera ziren haur eta irakasleak.

Montxo Armendarizen «27 ordu» filme interesgarria ikustera 88 pertsona agertu ziren Zubeltzun, sarreretan 17.600 pezeta jaso zirelarik.

Bertsolari Jaillan jende gehiago espero zen, ez bait da Deban maila oneko bertsolariak entzuteko parada erraza gertatzen. Hala ere 247 pertsonak, gazteak gehienbat, 66.400 pezetako diru kopurua laga zuten txarteldegi edo takillan.

Trikitilariekin Deban ospatutako afaria, giro polit eta atsegina igaro zen. Berdin Itziarriko herri-bazkarrian, Zabalsoron izandako pilota partiduen ondoren.

Guztira 1.000 pezetako 216 ikasbono saldu ziren Nafarroa eta Iparraldeko Ikastolen alde.

Euskararen ofizialtasuna eskatzeko Europako Parlamentuan 728 sindadura bildu zirelarik horretarako egun ezberdinetan Deban eta Itziarren ipinitako mahaietan.

Orokorki, BATEGINIK kanpainarako Deba eta Itziartik bildutako diru laguntza 316.697 pezetakoa izan zen, oraindik Udaletxetik zenbatakoa izango zen bere aldetik erabakitzeke zegoenean —lerro hauek idazten nuen garaian—. Ikasbonoen eta Kultur Elkarteak BATEGINIK kanpainari emandako diru laguntzaren bidez bildutako batez ere.

Ondorio bezela, BATEGINIK aritzearen gertatu zen, dudarik gabe, azpimarragarriena. Eta hurrengorako, euskararen faboretan, mesedegarriena. Bateginik jarraitu ezker, noski.



DESAFIO TAURINO EN LASTUR

Por Manolo Moles-ta

Estaba atareado informando de las corridas de San Isidro cuando me enteré del desafío que se iba a celebrar en Lástur, la plaza de toros más antigua de Euskadi. No lo dudé un instante, cogí el coche, la cámara y el cuaderno de notas y volé hacia allí ilusionado.

¡Qué gusto cambiar el agobio de la capital por la bucólica autenticidad de ese barrio! ¡Qué sensación de autenticidad taurina se respira en esa plaza!; sobre todo si el que acude acaba de abandonar el coso supercomercializado de las Ventas, lleno de intereses y envidias.

En Lástur no había nada de eso, sólo arte y voluntad; un festejo de lo más sano, tanto, que ni los toros sufrieron lo más mínimo. Banderillas con cuerda, estoque de madera; ¡Totalmente incruento!. Hasta los antitaurinos pudieron presenciar el evento sin ver herida su susceptibilidad.

Pero lo que sí había era pasión, fervor en los tendidos. Cada maestro: el veterano «Palo» y el pujante «Rafa», estaba dispuesto a darlo todo, a derrotar artísticamente a su rival, a contentar a sus incondicionales. Claro que esa rivalidad se disolvió un tanto después de la multitudinaria, abundante (y cara; todo hay que decirlo) comida que tuvo lugar en el restaurante de la Plaza, y después de la cual, el conocido refrán taurino: «Más cornás da el hambre», quedó en entredicho, porque el que no se puso «morao» fue porque no quiso.

Durante el ágape pude cambiar, no sin esfuerzo, porque sus apoderados, conscientes de lo que se jugaban, los tenían secuestrados, unas palabras con los matadores, y mientras «Palo» se mostraba seguro de su triunfo y se preocupaba más de que todo estuviera bien organizado, «Rafa», creo que influenciado por las camareras (sobre todo una morenita que sabiéndolo triunfador

le colmaba de atenciones), hacía bueno el razonamiento filosófico de la erótica de los toros, pues no hacía más que decir: «Las mujeres y los to...toros con buenos pi...pitones» «Con esa sí que haría yo bue... buena faena», y cosas por el estilo.

A medida que se acercaba la hora de la verdad, los nervios de los espadas iban aflorando, y no era para menos, a parte de 93 comensales, los espectadores, que llegaban de todo el contorno, iban llenando la plaza. Pero antes, aún tuvo «Palo» el detalle de, micrófono en ristre, declamar unos bonitos bertsos alusivos al acontecimiento, y después de hacer una generosa presentación de su rival, obligarlo a cantar. ¡Y cómo cantó «Rafa»!. No en vano pertenece al coro parroquial. Escuchándolo parecía estar uno en New Orleans; shoul del bueno. Cantó como un auténtico negro. Claro que negro y torero es una mezcla extraña (con perdón de Morenito de Maracay), pero en Lastur valía todo.





«Rafa» lo tiene difícil. Le tiemblan las manos, suda. Sale la segunda alimaña de Saka. Se sobrepone y lo recibe decidido. Le cuesta acompañar la tosca embestida de la res, pero al final su arte se impone, ahorma al toro y lo somete. Sabrosos capotazos, banderillas meritorias, muletazos eternos, estocada certera ¡Éxito!; esta vez bien arropado por su peón de confianza, Txakartegi «Er niño der barcón», que con su veteranía (y peso) le salvó de más de un perance.

En el ecuador de la corrida sosiego y tragos, y el espectáculo cómico a cargo de «Ramón el exiliado», que prefirió regalar dos Gin-Tonics a un toro antes de ser empitonado.

La segunda parte de la corrida mantuvo el buen tono. «Palo», buen conocedor de la plaza, para eso es el «Niño de Lastur» consiguió sacar partido a su nuevo enemigo; y «Rafa» envalentonado, no se quedó atrás.

No se repartieron orejas porque los toros las necesitaban, pero hubo trofeos: gallinas, flores, puros... y besos a mogollón.

Resumiendo: éxito de público; más de 400 entradas, cartel de «no hay billetes». Magnífico nivel taurino y empate en el desafío. Después, por si fuera poco: vaquillas, ponys y romería.

Y por último un consejo del crítico para los matadores: «Palo», no te cortes la coleta; y «Rafa», cuidado con la bragueta.

Agur, me voy a Madrid, avisarme cuando haya más, que vuelvo.

Por fin llegó el momento: ¡Las cinco de la tarde! La plaza «abarratá», silencio expectante. Primero un respetuoso aurreku, después txankarta, el incansable hombre orquesta, toca un pasodoble, y matadores y cuadrillas inician el paseillo. Un paseillo en toda regla: Caballo de plaza con su caballero uniformado. Los toreros de campo: Chaquetilla corta, camisa de fantasía con lazo, sombrero cordobés, botas camperas, y el rojo de los capotes fulgido sobre la arena de la plaza recién regada (había llovido). Unos pases de salón para desentumecer los músculos y ahuyentar los nervios, y la hora de la verdad: Clarines, y el torilero que suelta el primer bicho.

«Palo» lo recibe con el capote, decidido, pero el morlaco se cuela, y el matador, que pierde el sombrero, rueda por el suelo. Un grito de angustia sobrecoge el tendido... No ha sido nada; más de uno se santigua. «Palo», encorajinado, se encara con su toro, hay una rabia ancestral en sus ojos, y lo domina con su arte. Lo envuelve en la capa, lo torea, mata con acierto, ¡triumfal!; a pesar de lo poco que bregó su cuadrilla, que no se ganó el jornal.



ANDEREÑO KONTXITA

LAURAK

—Anderereñooooo, Karmelek jo egin dñit!

—Jo egin nau, Jon, jo egin nau esaten da.

Honelako erantzunak ematen dizkie Andereño Kontxitik bere hurrei. Plastilinarekin jolasten ari diren bitartean, Kontxita nirekin ari da hizketan.

—Begira, Xabier, lan honetarako jaio egin behar da, bestela alferrikakoak dira orain maixuei erakusten dieten hainbeste teoria eta pedagogia. Txarrak ez dira, ez, baina hemen behar dena pazientzia da, izugarrizko pazientzia piloa.

—Andereñooooo, Jonek jo egin dñit!

—Jo egin nau, Hasier, jo egin nau esaten da.

Ez pentsa, Xabier, umetxo hauek gaiztoak direnik, bihurriak, besterik ez. Ume bakoitza berezia da: eta etorri berriak direnean, heuren portaerak zeharo desberdinak izaten dira: batzu negarrez eta sotinka hasten dira sartu bezain laster; badira nerekin ostikoa hasten direnak ere...baina pazientziaz hartu behar dira umeak, pazientzia haundiz. Umeari argi eta garbi hitzegiten bazaio, oso ondo ulertzen du edozein gauza. Pertsona heldu bat balitz bezala mintzatzeko bazaio, bere portaera edo hitzegiteko modua, bapatean aldatzen du. Askotan umeak gehiegi mimatuak etortzen dira, zeharo mimo-



soak, ia gaizki erakutsiak, eta portaera hori aldatu egin behar da. Umeak ulertzeko daukan kapazitatea ez dugu helduok nahiko baloratzen. Umearen inguruan gertatzen diren gauza guztiak bere barnean gordetzen ditu: etxeko arazoak, telebista, kale giroa... Gauza guzti hauek influentzia handia dute haurraren gain.

—Andereñooooo, kumuneraaaa.

—Bakarrik joango zara, ez al da hala, Kepa? Begira zein mutil handia den Kepa, Xabier. Bera bakarrik joaten da kumunera, bera bakarrik garbitzen da eta berak bakarrik tiratzen du bonbaren kate-tik. Hala, segi! Ondo garbitu gero, eh?.

Lehenengo egunetan beti lagundu behar zaie kumunera, baina berehala ikasten dute. Umeari txikitatik erresponsabilidade pixka bat eskatu behar zaio. Begira, begira nola dagoen gela: gauza guz-

tiak bere tokian jasota, garbia eta txukuna. Ez pentsa hau dena nik bakarrik txukuntzen dudunik, eh?. Haurrek asko laguntzen didate.

LAURAK ETA LAURDEN

—Oso gazte hasi nintzen haurrak zain-tzen, eta nire lehenengo ikasleak Elorri-xakoak izan zire. Han bertan bete nituen 18 urte. Elorrixan hamar urte egon eta gero, Don Anes, Iñaki Zestero eta beste jende baten medioz etorri nintzen hona, Debara. Lehenengo klasea 15 umekin osatu genuen. Denbora desberdinak ziren, beldur pixka bat ere pasatu nuen, baina merezi zuen estuazun txiki batzu pasatzea. Denbora hartan, Donostiako akademia baten ikasketa batzu ere egin nituen. 25 urte pasatu dira irailan, 25 urte.

Beno, umetxoak, plastilina pilotu eta jaso egin behar da berandutu baino lehen. Tira, bixkor!.

Hau, Xabier, lilitegia da. Hemen haurrak, batzaz beste, hiru urte dituzte. Haur batzu etortzen direnean euskaraz tantarik ez dakite. Batzuri hasieran erderaz pixka bat ere hitzegin behar zaie, baina berehala ohitzen dira hemen belarriak euskarara. Nahiz eta ume askok etxean giro erdalduna izan, ez dute oztopo handirik izaten hemen euskara ulertu eta euskaraz mintzatzeko. Edade honekin berehala ikasten dute edozein gauza: jolasak, abestiak, margotzen... Begira, begira zernolako margolari trebeak diren nere umetxoak! Hiru borobil paper batetan eginaz, haurtxo bakoitzak bere sendia margotzen du: Aita, ama eta haurtxo berbera.

Hogei sendi desberdin daude margotuta eta paretetan zintzilik.

—Eta begira beste hauek. Hauek bai di-





rela politikak! Baina horrelakoak egiteko, bere kontura izan behar du. Nahiz eta askotan esan behar: «Tira, motel, egin zak marrakki bat», bakarrik bere borondate propioz egiten ditu haurrak honelakoak.

Etxe gorri haundi bat, zuhaitza alboan duela, eguzki hori irrifartsu bat eta lore haundiak zelaian, denak kolore desberdinez margotuak.

—Tira, mutila, has zaitetze berokiak jazen berandutu baino lehenago. Tira, ba koitzak berea.

Baserrian bizi diren umeek gehienetan kaletârek baino euskara garbiago dakite. Askotan harrituta geratzen naiz ume hauei entzuten. Ez dira, ez, zeharo astakiloak, nahiz eta batzutan halako itxura eduki.

Tira, Hasier, formal. Zer geratzen da?.

Ez da hori zure berokia?. Beno, harrotu gabe, eh?. Etorri, maitea, neuk lotuko dizut berokia. Mirari, lotu Aneren berokia, zuk badakizu eta.

Ikusten, Xabier, haurtxo hauek gauza asko egiteko ahalmena dute. Ulertu eta erakutsi egin behar zaie, bai hemen eta bai etxean. Haurraren heziketa ez da bakarrik gure eskuetan utzi behar, gurasoek ere badaukate zeregina. Baina honetarako pazientzia behar da, pazientzia.

LAU T'ERDIAK

—Tira, goazen denok ate ondora, irtetzeko ordua da eta.

—Goazen etxeraaa, merendatzeraaaa, eta gero jolasteraaaa, eta gero jolasteraaa—diote haurrek poz-pozik.

Irteteko ordua da. Andereño Kontxitak

banaka amari bidaltzen dizkio haurrak.

—Agur, Ane.

Bokazioz ama denetik, naturaz ama dena. Biak naitasun berdinez hitzegiten diote haurrari, pazientziaz betetako maitasun batetik, haurrik bereizten ez zuen maitasun abstrakto bero batetik, maitasun berezi eta babesgarri batera.

Oraindik oroitzen naiz, urte mordo bat pasa arren, andereño Kontxitak nola galdetzen zidan: —Eta zuk, Xabier, zen jan duzu gaur?

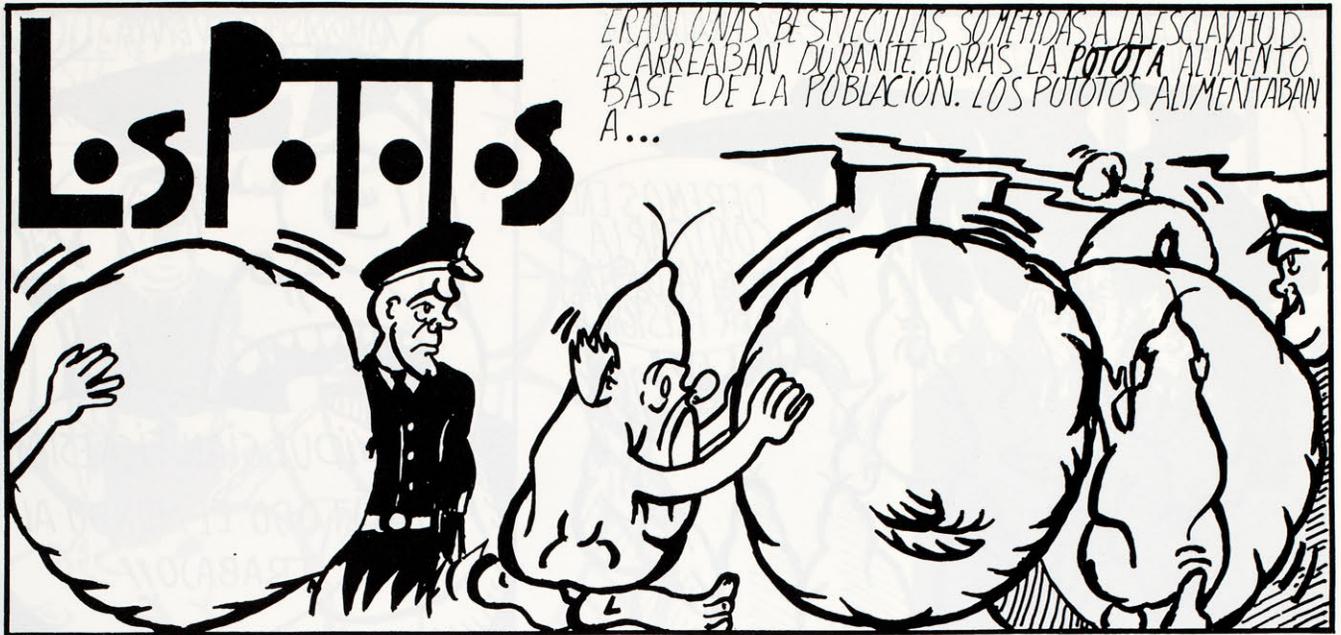
—Nik txitxia, andereño.

—Txitxia ez, Xabier, haragia.

EZKERRIK ASKO, ANDEREÑO

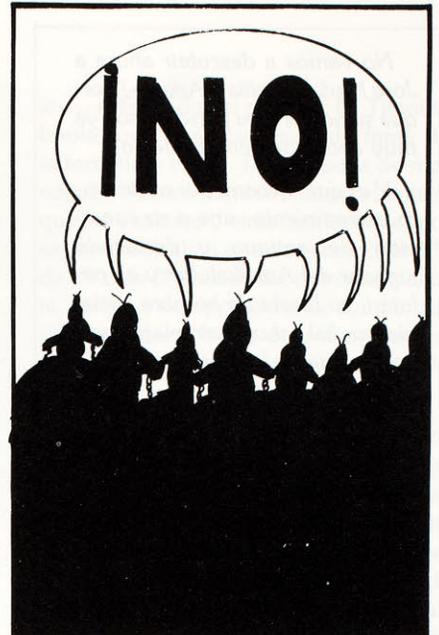
Xabier Laka





HARTOS YA LOS POTOTOS SE REUNEN PARA TRATAR DE PONER FIN A SU ANGUSTIOSA SITUACION.





LOS PIGOTOS QUEDARON EXTERMINADOS Y MUERTOS, SONREÍAN PORQUE ERAN LIBRES, PERO UN NUEVO PROBLEMA APARECIÓ AHORA...



No vamos a descubrir ahora a José María Azkoitia («Azkoiti») porque su nombre, su persona, son ya muy conocidos en el pueblo...

Y es que, debarra por nacimiento y sentimiento, une a su condición de antiguo y destacado jugador del Amaiak-bat y ex pelotari, su faceta de hombre sociable, cordial y muy bien relacionado en las esferas locales.

Fué presidente de la popularísima sociedad «La Lubina» en tiempos todavía recientes... Ahora, últimamente, su nombre ha corrido por mentideros y tertulias locales con motivo de haber sido sometido a una casi increíble intervención quirúrgica de trasplante...

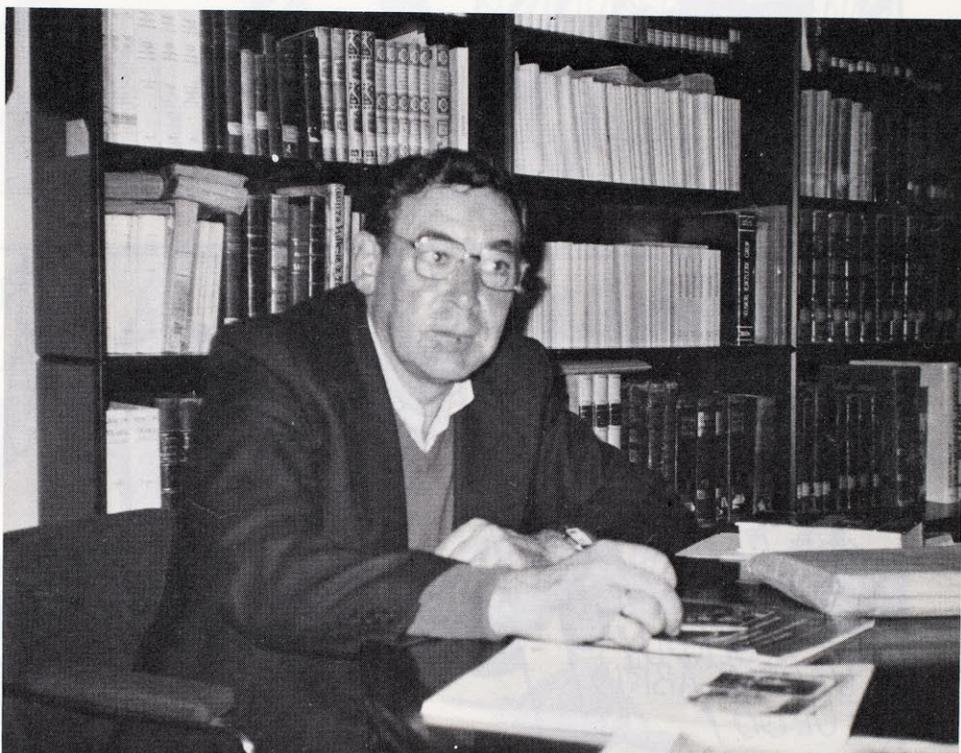
Le planteamos el «salir» en nuestra revista y José María no puede darnos una respuesta más amable. Se muestra dispuesto a ello sin reservas de ningún tipo y mucho menos con problemas de tiempo... Y es que, en larga convalecencia tras su operación reciente, ahora puede disponer de todo el día... Por otra parte, afirma ser y sentirse debarra por lo que está encantado de poder prestar su colaboración a algo tan local y positivo como piensa que es la revista de «Kultur Elkartea»

Ha ido leyendo las semblanzas que se han publicado en los distintos números de la Revista y viene preparado para facilitar nuestra labor. Ha traído viejas fotografías suyas con amigos y familiares, recortes de periódicos e, incluso, unas notas biográficas escritas por él mismo en un par de cuartillas... Pero, sobre todo, con una disposición (que le agradecemos profundamente) con un talante de colaboración tan abierto y cordial que ha hecho muy grata nuestra charla y el posterior hilvanar de estas líneas.

Tranquilas, distendidas, amistosas, nuestras charlas han tenido dos escenarios diferentes si bien ambas en edificios de la calle Ostolaza. La primera se ha desarrollado en una discreta dependencia de la Biblioteca Municipal. La siguiente en los locales del antiguo almacén-exposición de muebles de la vieja empresa artesano-familiar de los Azkoitia. José María fue una parte importante de ella, por lo que ha podido hablarnos de la misma con el lógico conocimiento de causa.

Nuestro personaje de hoy tiene 59 años. Muestra excelente humor además de soltura y muy buena disposición para hablarnos de sí mismo. Por ello y por el magnífico aspecto físico general que ofrece, nadie diría que está superando todavía la gravísima operación quirúrgica en la que se jugó la vida y que, de una manera o de otra, va a condicionar su exis-

JOSE MARIA AZKOITIA, «AZKOITI» RECUERDOS Y PERSPECTIVAS DE UN DEBARRA



tencia futura. Si no conociéramos esta circunstancia, si no estuviéramos viéndole y oyéndole en sus palabras, podríamos pensar que todo ha sido una broma y que nuestro hombre no ha pasado nunca por ella....

Y es que locuaz, con un semblante que denota buen ánimo y optimismo, con el mismo buen sentido del humor que siempre tuvo, José María Azkoitia da la impresión de que afronta con toda tranquilidad la que va a ser, sin duda, una nueva etapa de su vida.

INFANCIA Y PRIMEROS RECUERDOS

Los curiosos apellidos Azkoitia-Deba de nuestro protagonista los conformaron entre Antonio Azkoitia y Julia Deba que, matrimonio, los transmitieron a sus hijos Garbiñe, Libe, Miren y José María. El abuelo paterno procedía de Azkoitia en tanto que la abuela, Luisa Mendizábal, había bajado de un caserío de Arriola y servía en la casona de Lojendio, que ha sido derribada recientemente.

«Mis abuelos paternos —nos dice José María— se casaron muy jóvenes... A mi abuelo se debe el que los Azkoitia hayamos sido una familia de artesanos-muebleros...

Debió ser muy decidido porque vendió algunas propiedades (tenía comercio-sidrería en los bajos de la casa donde mi familia ha vivido siempre) y puso en marcha el pequeño taller con el que mi padre, mi tío Agustín y yo mismo seguimos después...»

José María nació el 5 de Noviembre de 1.929, siendo, como ya queda dicho, el retoño más joven de los cuatro habidos en el matrimonio de sus padres. Sus primeros recuerdos se remontan a los inicios de la Guerra Civil cuando movilizó el padre a causa de ella, la madre busca recursos económicos dedicándose a la venta de pescado.... Será una actividad con la que seguirá hasta el final de su vida y que proseguirá después una hija, manteniéndola hasta nuestros días.



Terminada la guerra y dentro de la gran penuria y las estrecheces que dejaron su sello en los años siguientes, José María recuerda las andanzas de sus tiempos de escolar. ¡Ay aquellos tiempos...! Los ojos de nuestro protagonista se iluminan al recordarlos pues no en valde era un niño muy inquieto y los colmó de vivencias y aventuras.

10-11 años tendría cuando a nuestro protagonista lo matricularon sus padres en la «Escuela Mont-Real» (hoy desaparecida) que bajo los auspicios de un patronato local regentaban los Clérigos de San Viator. Por aquellos entonces director del centro era el Hermano Efrén Caño, antecesor como director y profesor de otros hermanos de su comunidad que pasarían después por aquella escuela. Nuestro hombre guarda de cada uno de ellos un recuerdo imborrable; bueno de unos, francamente desagradable de otros...

Cuántas anécdotas... cuántas situaciones irrepetibles no se viven en los años escolares... No necesitamos preguntar por ellas pues unas tras otras se agolpan en labios de nuestro protagonista. Bastantes tienen a un Hermano-profesor de aquellos como figura central. Es el caso de Heracleo Salazar y su afición a jugar a la pelota...

«Yo para entonces —nos cuenta Azkoiti— jugaba ya bastante bien y al Hermano le gustaba jugar contra mí... Si le ganaba, el premio solía ser unos «puntos de buen comportamiento» que Heracleo distribuía entre los alumnos según su criterio....»

Dentro de la escuela eran importantes porque el hecho de tenerlos podía evitarte quehaceres desagradables... Yo le ganaba los partidos casi siempre; de manera que mis amigos se beneficiaban con los «puntos» de la pelota que a mí me sobraban...»

De otro de los Hermanos (de uno apodado «Gabán» por sucesivos cursos de chavales y que marcó toda una época en la historia escolar de Deba) José Mari guarda muy mal recuerdo... Era un religioso-profesor que pegaba con frecuencia a sus alumnos. En numerosas ocasiones sus castigos, sus brutales palizas dieron que hablar e hicieron intervenir a los padres... A este respecto nos ha contado una anécdota ilustrativa.

Rita Hayworth «Gilda», era la estrella «sexí» de aquellos años... Ver sus películas era «pecado mortal»; es decir, algo que hasta para los mayores podía ser peligroso... Un día, en un cine de Deba, un par de alumnos de «Gabán» vieron «la tumba india» que ella protagonizaba.

Es el caso que el Hermano se enteró y les castigó con una paliza tan bestial que todavía se recuerda...»

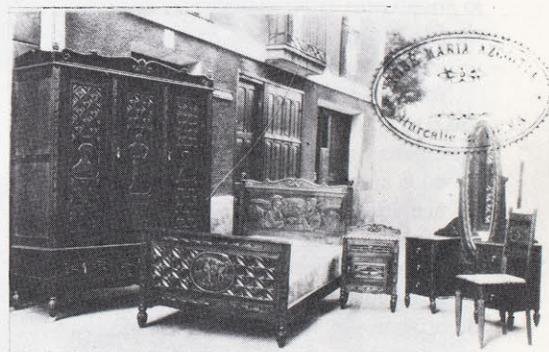
Y es que pegar a los chavales sin mayor motivo era algo frecuente en aquellos tiempos. En ocasiones, también a los curas se les «iba la mano» con sus monaguillos. «Azkoiti» fue uno de ellos y recuerda haber recibido más de «un via-

je»... sobre todo del párroco, D. Timoteo Iraola, que tenía bien ganada fama de autoritario y brutal. De su época de monaguillo nuestro hombre recuerda también que los entierros y otras funciones religiosas se clasificaban entonces como de 1ª, de 2ª o de 3ª, teniendo, por consiguiente, tarifas y compensaciones ayudantiles diferenciadas. Ni que decir tiene que los monaguillos se frotaban las manos ante la perspectiva de una función de 1ª...

De aquel tiempo (los primeros años cuarenta) es la foto del grupo de chavales que aparecen agrupados junto a un petril de la Alameda. Nuestro protagonista, de pie en el centro de la parte superior de la fotografía, aparece rodeado de «debarras tan conocidos hoy como Luis Salegui, Carmelo Urdangarin, Agustín Iriondo «Mantarrei»....»

ARTESANO Y MUEBLERO

Tras los años de la escuela vino el tiempo de comenzar con el trabajo... Como ya queda dicho, el abuelo paterno de José Mari había sido el iniciador de una actividad artesano-industrial que proseguían sus hijos (Antonio y Agustín, padre y tío de nuestro protagonista respectivamente) en un pequeño taller ubicado a unos pasos de la casa familiar.



El abuelo había sido el pionero de los Azkoitia en tal actividad. Y no solamente de ellos pues, poco a poco, fueron numerosos los debarras que aprendiendo los mismos métodos de fabricación artesanal, dieron vida a otros talleres. Por aquel tiempo (de los años 30 a los 60 y aún más adelante) los oficios de tallistas, ebanistas, carpintero, encerador, etc. que se requerían en la fabricación de muebles eran muy corrientes en nuestro pueblo. Sin duda, una buena parte de sus familias vivía de tales trabajos. Y es que «Azkoiti» los rememora para nosotros rápidamente, con más o menos movimiento se desenvolvían varias pequeñas empresas que, como la nuestra, eran de carácter artesano-familiar...



Muebleros como los Azkoitia eran los «Lizarzaburu», los «Landa», los «Irrondo», los «Arrue»... Había otros apiñados detrás de un apellido todavía hoy recordado como «Berecíbar» «Arostegi» «Aizpurua», «Peña»... Parece normal pues que en una buena época para tal actividad, Jose Mari siguiera la tradición profesional de su familia...

«Empecé aprendiendo a tallar -nos dice- porque a mí me gustaba el dibujo de adorno... Con otros chicos de mi edad asistí a unas clases que daba el gran maestro de la especialidad que era Jesús Berecíbar «Txopa»...

Con él, daba clases también, (de dibujo lineal) otro buen maestro. El recordado Placentino-debarra... Iñaki Lete...

Nos dice también «Azkoiti» que su padre y su tío eran asimismo excelentes profesionales y maestros. Trabajando al lado de ellos aprendió cuanto aquella artesana actividad exigía. Y no sólo él. Por el pequeño taller de los «Azkoitia» pasaron otros jóvenes aprendices que con el tiempo se establecieron por su cuenta dentro de la profesión. Entre otros, José Mari recuerda a 4 hermanos del caserío «Arantza», próximo a «Punta Mendata». Aprendieron trabajando... sin cobrar sueldo alguno como era la costumbre entonces.

PELOTARI...

En sus años mozos, al margen de su trabajo en el pequeño taller familiar, José María Azkoitia fue un destacado deportista.

Aficionado desde niño al deporte de los frontones, jugaba muy bien a pala y a mano... A nivel local tenía pocos contrarios de su talla entre los chicos de su edad. Y es que el enorme «Euskal-Jolas» y el pequeño «Txoko-alai» le habían atraído siempre con fuerza. Las viejas paredes de

estos frontones habían sido escenario de los uno y mil partidos en los que fué desfogando una afición compartida asimismo por gran parte de la juventud del pueblo.

Joven sociable, de los que en medio de una cuadrilla de amigos se encuentran en su ambiente y medio más agradable, tuvo (y tiene) estrechas relaciones de trato y amistad con muchos jóvenes de su edad. También contaba entre sus amigos a chicos hijos de familias de veraneantes; Con no pocos de ellos formó en equipos de fútbol y jugó a la pelota... Entre ellos, los nombres de Luis Castillo, de «Poto» Goikoetxea, de Duñabeitia... surgen entre sus recuerdos. Vienen al caso precisamente cuando «Azkoiti» nos habla de pelota, deporte que practicó mucho como queda dicho y que asocia a no pocas de sus más sentidas vivencias.

Porque la pelota fue muy importante en los años mozos de nuestro protagonista. Jugaba a mano, a paleta, a pala corta y también a una modalidad muy vistosa pero perdida ya en nuestro pueblo: «La paleta con pelota de cuero»; modalidad que tenía en el pequeño «Txoko-Alai» el escenario adecuado.

Dentro del pueblo y entre los años 1945-50, él la dominaba como pocos. José María recuerda que sus amigos veraneantes le embarcaron en un desafío que todavía hoy le emociona recordar. Un desafío que tuvo enorme resonancia en el Deba de entonces y que en su conjunto pasó a ser uno de los episodios deportivos más notables que nuestro hombre vivió en su juventud.

«Yo tenía 17-18 años entonces —nos cuenta— y jugaba bonitamente a la pelota...

Con bastante dinero de por medio, mis amigos veraneantes me concertaron un desafío contra el azkoitiarra-debarra Luis Larrañaga (marido entonces de Agueda Egaña) que era un completísimo pelotari...

El desafío consistió en un partido en el «Txoko» a «paleta con pelota de cuero», modalidad que Luis, en el pequeño frontón que era su casa, dominaba como nadie... El interés que despertó el desafío fue increíble. El azkoitiano era un consumado maestro... yo era mucho más joven que él, pero debía ser maestro también porque recuerdo que le gané... por bastantes tantos de diferencia.

Nuestro hombre jugó bastante también en la modalidad de mano... Representando a Deba, participó varios años en el prestigioso torneo pelotístico «Cuenca del Deba». Itziartarras como Aguinagalde y Arteondo fueron sus compañeros, como lo fue asimismo Pedrito Galarraga, otro excelente pelotari y deportista ya fallecido.

Recuerdo especial conserva de un torneo, a pala corta, que ganó en Eibar. Su compañero fué entonces un buen amigo de juventud, Manolo Salegi «Popis», que moriría poco después causando en el pueblo penosísima impresión su muerte.



FUTBOLISTA...

Nos dice «Azkoiti» que sus condiciones físicas, sus facultades, le permitían practicar con éxito dos deportes tan dispares como son la pelota y el fútbol,

Y es que en su juventud, la pelota le gustaba mucho pero también el fútbol. Con respecto a este último, ya antes que él, su padre y su tío habían sido jugadores de aquel viejo «Lagun-Artea» debarra que participó en las competiciones regionales allá por los años 20... Lógicamente, ambos veían con buenos ojos la afición que José Mari mostraba por ese deporte.

Como tantos otros chavales de la época, las primeras patadas a un balón las dio nuestro protagonista formando en equipos escolares. Más tarde, con amigos de barras y veraneantes participó en torneos veraniegos... (De uno de ellos, jugando en Zarauz, es otra de las fotos que acompaña a estas líneas) hasta que, en 1946, teniendo él entonces 17 años, lo ficharon para el «Amaikak-Gazte»...

Pronto pasó al primer equipo del Amaikak-bat. De acuerdo con las tácticas que se empleaban entonces, Azkoitia jugaba de «medio volante», puesto que exigía enormes facultades físicas y hacer derroche de ellas en cada partido. Por eso y por las otras condiciones que nuestro protagonista tenía, el puesto le venía muy bien; no en valde era un futbolista luchador y que corría incansable a lo largo y ancho del campo.

«Azkoiti» jugó en el Amaikak-bat en una época en la que el fútbol regional tenía un nivel superior al que tiene actualmente... lo decimos porque encuadrados en él estaban equipos como el Eibar, el Real Unión de Irún, el Tolosa... Como buen «Medio volante» que era, fue seleccionado (lo fue también Julián Oyarzabal su compañero de puesto) para jugar en el equipo representativo de la Federación Guipuzcoana...

«Jugué al fútbol varias temporadas -nos dice- y siempre fui titular indiscutible...».

Era uno de los «volantes» del Amaikak-bat cuando la temporada 1948-49 se inauguró el campo de Errotazar... El primer partido se jugó contra la S.D. Eibar que entonces militaba en nuestra misma categoría. La inauguración, el ambiente, el partido, resultaron emocionantes, inolvidables...».

Ganamos al Eibar por 2-0 por lo que a nuestro capitán, Galdona, le hicieron entrega del trofeo que adornó después durante muchos años las vitrinas del club...».

«Por aquellos años la «cantera» debarra daba excelentes jugadores, por lo que,

normalmente, el C.D. Amaikak-bat solía tener buenos equipos. (A este respecto pensamos que los viejos aficionados del pueblo recordarán con nostalgia al que aparece en una de las fotos que acompañan a estas líneas). Desde luego, es claro que nuestro protagonista guarda un gran recuerdo de sus años de jugador... Nos ha dicho que estando en el Amaikak-bat tuvo propuestas de equipos de muy superior categoría...

«Entre otros -recuerda- el Burgos y el Alavés me estuvieron tentando... Entonces mi padre era directivo del Amaikak-bat e insistió para que siguiera jugando en él.»

Es el caso que en aquella ocasión fiché de nuevo por el Amaikak-bat, a cambio, Lorenzo Olaizola, el sastre, (q.e.p.d.) que también era directivo, me hizo un traje que me quedaba muy bien...»

Con todo, sigue diciéndonos «Azkoiti», la última temporada como futbolista en activo la jugué en el Mutriku... Acababa de licenciarme del Servicio Militar; tenía 23 años cuando, en el taller, el aguarrás que manejaba y que utilizábamos como ingrediente para realzar el colorido de los muebles, me quemó las piernas... Dejé de jugar, pero no de seguir la marcha del C.D. Amaikak-bat del que siempre he sido socio...



RECUERDOS DE SAN ROQUE...

La pelota y el fútbol han sido importantes en la juventud de nuestro hombre; importantes también han sido sus cuadrillas de amigos y el significado que para todos tuvieron siempre las fiestas de San Roque...

Nos ha hablado muy extensamente de sus recuerdos de cada una de estas fiestas. Los «sanroques» sobre todo, han aca-parado mucho tiempo de nuestra charla.

Y es que las fiestas de Deba han tenido siempre para nuestro protagonista un atractivo irresistible... Nos dice que a lo largo de su vida solamente en una ocasión (el año pasado, con motivo de estar ingresado en la clínica pamplonesa donde fue operado) no ha estado presente en ellas...

Bien es verdad que desde su matrimonio, «Azkoiti» no las vive ya con la intensidad con que lo hacía en los «viejos tiempos»; a este respecto recuerda los años en que con su cuadrilla de amigos pasaba los «sanroques» en la «bodega»... una de las más típicas tradiciones de nuestras fiestas pero que los jóvenes de hoy, apenas si han llegado a conocerla.

«Recuerdo —nos dice José Mari— que durante más de 15 años, mis amigos y yo pusimos nuestra «bodega» en un bajo del viejo caserón de los Lojendio...»

Acondicionábamos el local como entonces se hacía (mesas, sillas, una pequeña fragua para calentar nuestras comidas, carteles de toros decorando las paredes...) y teniéndolo como base nos lanzábamos a celebrar los «sanroques»...»

Un año de aquellos locos de la juventud, en la «bodega» tomamos sopas de ajo en una cubertería de plata, verdaderamente magnífica, que causó sensación...»

El promotor de la idea fue Fernando del Valle Lersundi (hijo) conocido por «Bisturda», buen amigo nuestro en aquel entonces y que trajo la cubertería del palacete que su familia tenía en Deba...».

Las anécdotas de las fiestas surgen una tras otra en la memoria de Azkoitia. De ellas deducimos que nuestro hombre debió ser un «sanroquero» muy fino...

A través de estas anécdotas evoca la memoria de su madre, Juli Deba, ya fallecida, vendedora de pescado como ya queda dicho y mujer muy conocida en el

pueblo.

«Para mi difunta madre —nos dice José Mari— la llegada de las fiestas suponía un martirio...

A mí me gustaba correr en los encierros... andar cerca de los toros... Ella lo sabía y se angustiaba temiendo siempre que me podía pasar algo...

Yo sabía que mi madre sufría pero no podía evitarlo porque los encierros me atraían de manera irresistible... Recuerdo que en más de una ocasión me retiré a mi cuarto prometiéndola que no los correría...

Ella al saberme en casa se quedaba tranquila... sin darse cuenta que, a escondidas, yo me deslizaba desde la ventana a la plaza...

MUEBLES AZKOITIA...

Como queda dicho, «Muebles Azkoitia» era una pequeña empresa artesano-familiar dedicada a la fabricación de muebles. Antonio, padre de nuestro protagonista, su tío Agustín (fallecido recientemente) él mismo junto con algún joven aprendiz ocasional constituían toda la plantilla del pequeño taller. Las manos habilidosas de los artesanos dieron forma a un sinnúmero de comedores, dormitorios y otros muebles hogareños; siempre dentro de unas líneas recargadas de tallas y de adornos, propios del llamado «estilo vasco»...

Desde que en los albores del siglo el abuelo de José María cumplimentara los primeros encargos, hasta que en 1974 dejara de funcionar como tal, el pequeño taller de los Azkoitia estuvo siempre al fondo de la tan típica como debarrísima calle de la Cruz. Allí, entre las cuatro vetustas paredes que contornean un local de reducidas dimensiones, la familia de artesanos



transformaban la buena materia prima de los bosques del país en los distintos tipos de muebles que marcaron la época de tal actividad. Plenos de tallas y vistosas formas, los muebles se hacían entonces por encargo... Y es que todavía no se habían impuesto las líneas rectas, funcionales, que al ser fabricados en grandes series terminarían por acabar ellos solos la demanda existente.

«Eran —nos dice «Azkoiti»— otras maneras de trabajar... Nosotros mismos creábamos los modelos, los hacíamos pieza a pieza y, con frecuencia, recreándonos en la tarea y mimando incluso las partes más ocultas de los muebles...

Entre otros, guardo recuerdo especial de un precioso sillón que hicimos en el taller por encargo de los Infantes, la cono-

cida familia toledana que pasaba los veranos en Deba...

Diseñamos sus formas pieza por pieza, dibujamos y realizamos sus partes talladas y después, tras montarlos, combinamos distintos colores para dar con el más apropiado...»

Pero con el empuje de la industria moderna, aquellas formas de trabajar no podían mantenerse. El desarrollo del maquinismo ha hecho posible (y más rentable) el lanzamiento de grandes series; ello y la uniformidad, la funcionalidad de estilos y modelos han desplazado a los viejos artesanos muebleros...

No sorprende pues que los pequeños talleres debarras de la época de los Azkoitia fueran cerrando sus puertas... Bastantes de aquellos buenos artesanos fueron retirándose en razón de su edad y otros, los más jóvenes, hubieron de cambiar de actividad. Nuestro protagonista (45 años entonces) enfocó su actividad manual en la madera hacia el acople de culatas de escopeta. Era un trabajo que se hacía artesanalmente entonces (ahora la mecanización se ha introducido también en él) y «Azkoiti» se ocupó de ello hasta que en 1976 entró de administrativo en la «Super-Ego» eibarresa.

TRANSPLANTE...

Desde 1974 en que los Azkoitia cesaron en su actividad artesanal (tenía entonces nuestro protagonista 45 años) hasta 1986 en que el corazón de José María comenzó a fallar en su latir, «Azkoiti» hizo la vida normal, rutinaria, de tantos y tantos debarras.

Para cuando emprendió una actividad profesional distinta a la que había sido la suya de siempre, nuestro hombre llevaba ya varios años casado... Su esposa es Miren Urrunzuno Zelaia, la simpática y agradecida joven que procediendo del Caserío «Ire-mategi» de Berriatua-Ondarroa, servía en el popular «Bodegón» del conocido hostelero Juan Igarza.

En él se conocieron Miren y José María en los primeros años 50... En 1957 (nuestro protagonista mira el reverso de su alianza y nos da la fecha exacta, 30-2-57) contrajeron matrimonio. Llegaron los hijos (Nere y Iosu) y con ellos se sucedieron tiempos apacibles, tranquilos, en lo que ha sido normal discurrir en la vida familiar.

En la calle, «Azkoiti» siempre ha sido un hombre sociable, fiel amigo de sus amigos y decidido cultivador del trato y de la relación de amistad.

Socio desde sus comienzos, era presidente de «La Lubina», la popular y populosa sociedad de la calle Lersundi en



el año 1984 en que se conmemoró el 25 aniversario de su fundación como tal.

No vamos a descubrir ahora que nuestro protagonista, por su debarrismo, por su amplia relación social, es un hombre muy conocido en el pueblo. Si ello fuera posible lo sería más ahora que su nombre acaba de venir en los periódicos y se ha convertido en personaje de actualidad. El motivo todos los sabemos; pero vamos a dejar que sea él mismo quien lo cuente....

«Yo trabajaba como administrativo en «Super-Ego» —nos dice— cuando en 1986 sufrí un infarto... Tenía 55 años entonces y habiendo disfrutado siempre de muy buena salud, nunca pensé que mi corazón no fuera una víscera perfecta....»

Quizás por ello no me dio por pensar que aquello era un primer aviso que me advertía que mi corazón no estaba ya para muchos trotes...»

Con todo, aquel primer amago pasó sin mayores consecuencias. Un año de tratamiento, precauciones, y parecía que había superado el mal.... Pero pronto se dio cuenta de que la mejoría había sido pasajera; siente fatiga, molestias y el especialista que lo atiende lo ingresa en la Residencia Donostiarra.

Terminaba el año 86 e iniciaba como enfermo una odisea que le ha marcado desde entonces. Cardiogramas, chequeos, análisis, pruebas y consultas médicas dan con él finalmente en la Clínica Universitaria de Pamplona... Tras exhaustivos reconocimientos, los prestigiosos especialistas del centro sanitario del «OPUS» llegan a la conclusión que el enfermo corazón de José María Azkoitia sufre una «miocardiopatía» con un pronóstico de vida muy corto....

Así pues, el diagnóstico resultó tan tajante como estremecedor pues la «miocardiopatía en fase terminal» no tenía más tratamiento que el trasplante....

No había otra salida... «Azkoitxi» y su mujer convinieron en que había que dejar trabajar a los médicos y confiar en su ciencia y en sus manos... Ingresado en la Clínica, lo fueron poniendo a punto para la vital e increíble intervención... Le dijeron que sus condiciones físicas eran muy apropiadas para ser un buen receptor; por lo tanto, todo podía ir bien si se lograba un corazón adecuado, pero por distintos motivos eso no fué posible en bastantes semanas. Hubo que esperar y José María mismo nos cuenta aquella odisea....

«Me habían dicho que no tenía más salida que el trasplante por lo que superé mis temores y decidí someterme a él....»

Pero pasaban las semanas (ingresé en

la clínica el 12 de mayo y me operaron el 26 de Agosto) y los médicos no daban con un corazón o donante adecuado... Me lo explicaron después un poco y es muy complicado....»

Es el caso que la espera se me hizo muy larga.... No me encontraba mal físicamente pero mi cabeza no dejaba de pensar... Y es que iba a someterme a una intervención muy difícil que podía costarme la vida.... Por otra parte; aun desarrollándose bien...¿qué me esperaba más tarde?... ¿cuántos pacientes sobrevivían con el corazón transplantedo?....»

Nuestro hombre asegura que fué a lo largo de aquella inacabable y angustiada espera cuando pasó por los peores momentos.... Menos mal que durante su transcurso, poco después de la operación, mientras permaneció en la unidad de cuidados intensivos y en su convalecencia final contó siempre con las palabras de ánimo de los miembros del equipo de cirugía cardio-vascular de la clínica pamploonesa.... En este sentido gratitud especial guarda para el doctor cirujano Rafael Llorens y para su esposa la doctora anestesista debarra Rosa María Pérez Reiner que se portaron con él de manera inolvidable.

Junto a ellos, cómo no, algunos buenos amigos, y sobre todo la presencia reconfortante e ininterrumpida de Miren, su mujer, que entonces y siempre ha sido para él abnegada y ejemplar compañera.

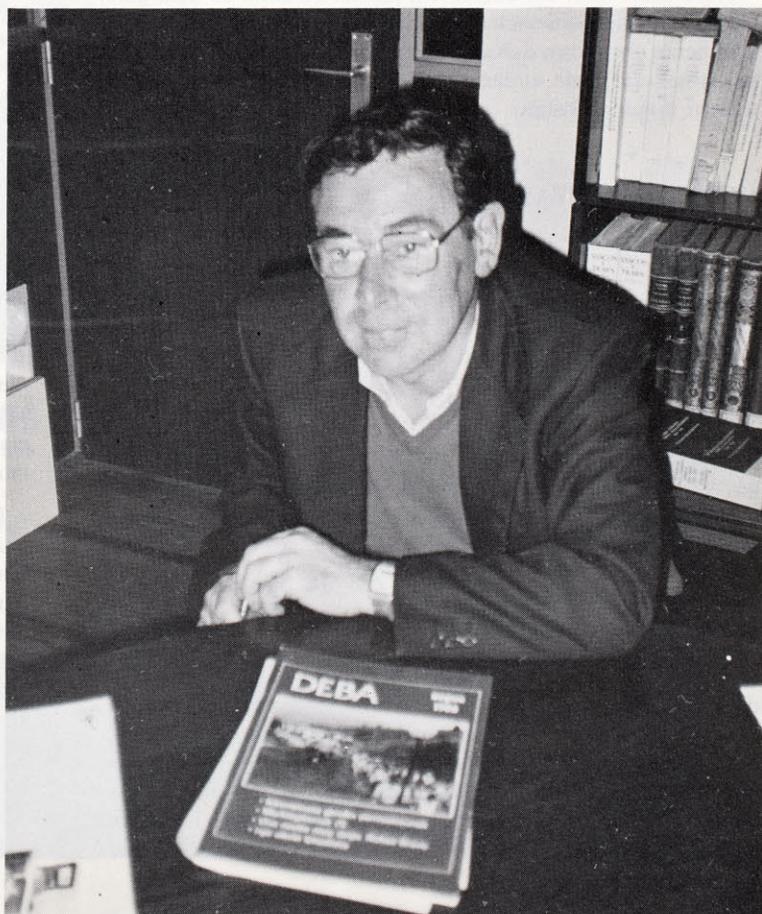
Con sus palabras, con sus ánimos, todos le hicieron mirar al futuro con renovada esperanza....

Tras la operación, volvió a Deba el 3 de Octubre y es evidente que no ha hecho sino mejorar desde entonces. Su estado físico es excelente. El mismo lo nota y lo ha corroborado el doctor Llorens en el chequeo al que acaba de somerlo en estos días.

También su aspecto es formidable y por sus palabras deducimos que lo es también su moral... Come prácticamente de todo con buen apetito y nada le impide hacer una vida normal. Nos ha dicho que da largos paseos y suele subir sin fatigarse a casa (cuarto piso) sin utilizar el ascensor. No siente la mínima molestia ni mucho menos sensación alguna física o psíquica de que vive con un corazón que no es el que le dotara su madre....

«Me encuentro francamente bien -nos dice- pero no olvido mi condición de transplantedo. Con frecuencia, mantengo contactos con otras personas que han sufrido la misma operación. Hablamos contándonos nuestras experiencias... Y nos lamentamos que sea la falta de donantes de órganos, lo que esté poniendo un freno al desarrollo de esa salvadora técnica quirúrgica...»

Félix Irigoien



I ♥ DEBA



Deba atsegina eta maitagarria dela esaten ohi dugu eta halaxe izango da, bestela ez genuke hau esaten jarraituko.

Nere ustez herri bat etxeak eta kaleak bakarrik ez dela garbi dago; jendeak, pertsonak ere osatzen dute edozein herri. Dena dela behin eta berriro debarrok gure herriko bizitzaren guztiz protagonista ez gara iruditzen zait, herria edota herriko arazoak jasaten dugunok baizik.

DEBAREN NORTASUNA

Deba kostan kokatuta dago eta Deba Beheko bailara barruan kontsideratzen da Administraritzari dagokionez. Mutriku kasu berean aurkitzen da, baina desberdintasun bat dago, zeren Mutriku arantzale bezala definitzen da. Debak berriz, arlo horretan zer esan txiki bat oraindik ba dauka, tradizioa guztiz galduta ez bait dago; baina eginkizun honek herriari nortasuna ematen dionik ezin dugu esan.

Hau honela ikusiz, pixkat zintzilik geratu gara irudituko zaigu, baina ez, kostan egotea udaldi eta turismorako esplotatzen dugula berehala bururatuko zaigu. Agian hemen dago gakoa, eta puntu honetan pixkat gehitxoago luzatuko naiz.

UDALDIAREN TRADIZIOA

Joan zen mendetik hasita, udaldiak eta udatiarrek garrantzi handia zuten Debarentzat, bere nortasuna hartzeko neurri arte. Honetan, beharbada, Zarautzekin konpara dezakegu. 1970. urtean oraindik 5 hotel eta 5 pentsio zabalik zeuden herrian, batek beste 300 ohe eskaintzen zuten, tabernaren batek funtzio honetan laguntzen zuelarik. Pentsa zenbat lampostu sortzen ziren horren inguruan, zeren gauza ez zen hostatu ematean geratzen, beste zer-

bitzu asko ere beharrezkoak ziren eta. Horretan, batzu aipatzekotan, neskameak, umezainak, baineroak eta lorerraintzaileak aritzen ziren. Lanbidei buruz ikerketa sakon bat egitea egokia izango litzateke —ikerketa partzialak ba daudela kontuan izanik—, zeren horietako asko desagertu egin dira, eta ez eginkizun honi bakarrik lotuta daudenak, artesaungintza edota beste industria motekin zerikusia dutenei buruz ere. Baina ez naiz honetan geratuko, herri baten nortasuna finkatzeko garrantzia izan arren. Gai honetatik lorezaintzaileak besterik ez ditut aukeratuko nere pentsamenduen hariarekin jarraitzeko. Profesional edota zaletasun hau zeukatenek nahiko lan ba zuten duela hogeit bat urte arte: hotel bakoitzak, Txikiago edo handiago, bere loretoa zeukan, eta baita ere etxe asko kasu berean zeuden: Agirre jauregitik hasita, «La casita de cartón» zeritzana, Periko «el chato»-ren etxea, Bats darena (Ostrope), Villa Pepita... eta ni baino zaharrago zaretzenok, gehiago gogoratuko dituzue. Oraindik loretoiak aurki ditzakegu Aztiria kalean dauden etxeetan —baten bat desagertzeko zorian susmatzen dut— eta txaletetan batez ere; publikoak, zumardian eta Federikorena bezala ezagutzen dena, adibidez. Baina, zer geratu da eta zer gertatzen ari da besteekin?

Bai hotelak eta bai etxe haiek pikutara joan ziren, loretoki eta guztiz. Batetik turismoa egiteko modua aldatu egin zen —ez naiz horren arrazoiak astertzen hasiko, agian guztiontzat nahiko garbi daudelako— eta ezin ziren hotelak mantendu. Bestetik, ez zen turismoa bakarrik aldatu, bizimodu orokorra baizik, eta etxe haiek ere, agian, hotelen egoera berean zeuden. Beraz, aurkitu zen soluzio bakarra, denak botatzea izan zen, beraien ordezkari askoko blokeak jarriaz, udaletxe, jabe eta kontratisten adostasunez, pentsatzen dut. Baina ez zen guztia hori bukatu, ez. Kaskoan erakitzeko tokia bukatu (?) zenean, mendira jo zuten. Hor dugu Agertxe eredu gisa.

Baina, beharrezkoa al da honenbeste etxe Debarentzat?

Erantzun bat lorteko, udaletxera abiatu nintzen. 86. urtean egindako zentzuan azaltzen denez, ia 400 etxe hutsik daude, bizi lagunik gabe urte osoan, eta horretaz gain, beste 350 inguruan udan bakarrik erabiltzen direnak.

700 ETXE BAINO GEHIAGO URTEKO DENBORARIK GEHIENA HUTSIK

350 etxe inguruan udatiarrenak edota beraiei alokatzen zainetakoak dira. Askok zumardia eta hondartza inguruan kokatzen dira aparkaleku ondoan dagoen edifizioan, adibidez, 41 etxebizitza halakoak dira. Skaters direnei deia zabaltzea bururatzen zait; hori bai, negurako besterik ez. Modu berean, urte guztirako piso bat alokatzea zaila izaten da, prezioak aipatu gabe.

Inkognita bat ere sortzen da, zeren esaten denez, jendearen kopurua udan bikoiztu behintzat egiten da. Hoietakoko etxe bakoitzeko 4 pertsona etortzen direla kalkulatu gero, 1.400 lagun dira. Honi hotel eta hostatuen edukia gaineratzen bazaio, joan zen urtean 200 pertsonen ingurukoa zelarik, 1.600-en kopurua ateratzen da. Herriko kaskoan gutxi gora behera 3.500 biztanle bizi bagara, non sartzen dira gutxienez beste 1.600 horiek, hemengo jendea ere ateratzen dela kontutan izanik?.

Hainbat gauza pentsa daitezke:

- 1) Jaso ditudan datuak ez dira fidagarriak.
- 2) Udan erabiltzen diren etxeetan 4 lagun baino gehiago egoten dira.
- 3) Okupatuta dauden etxeetara ere jendea dator.
- 4) Populazioa ez da benetan bikoizten.

Erantzuna zehazteke geratzen da, baina udaldiak oraindik eragina duela atera daiteke ondorioztat, nortasuna horretan finkatzeko honenbestekoa ez izan arren.

Udaldiaren egoera desberdina da orain, Debako bizimodua legez. Honek herriko nortasunaren aldaketa bat suposatzen du, bina gai honetaz luzaro mintza daitekenez, beste artikululu bat mereziko luke.

IA 400 ETXE BIZILAGUNIK GABE GERATU DIRA

Edifizio gehienetan etxebizitzaren bat bizilagunik gabe dago.

400 etxe hoietatik, bakarrik % 10-15 bat bertan bizi ezinezkoak direla estimatzen dut, zaharrak direlako, mendearen hasieran edo lehenago eraikitakoak eta zaindu gabeak.

Ez al da posible etxe horiek berritzea edota berreskuratzea?.

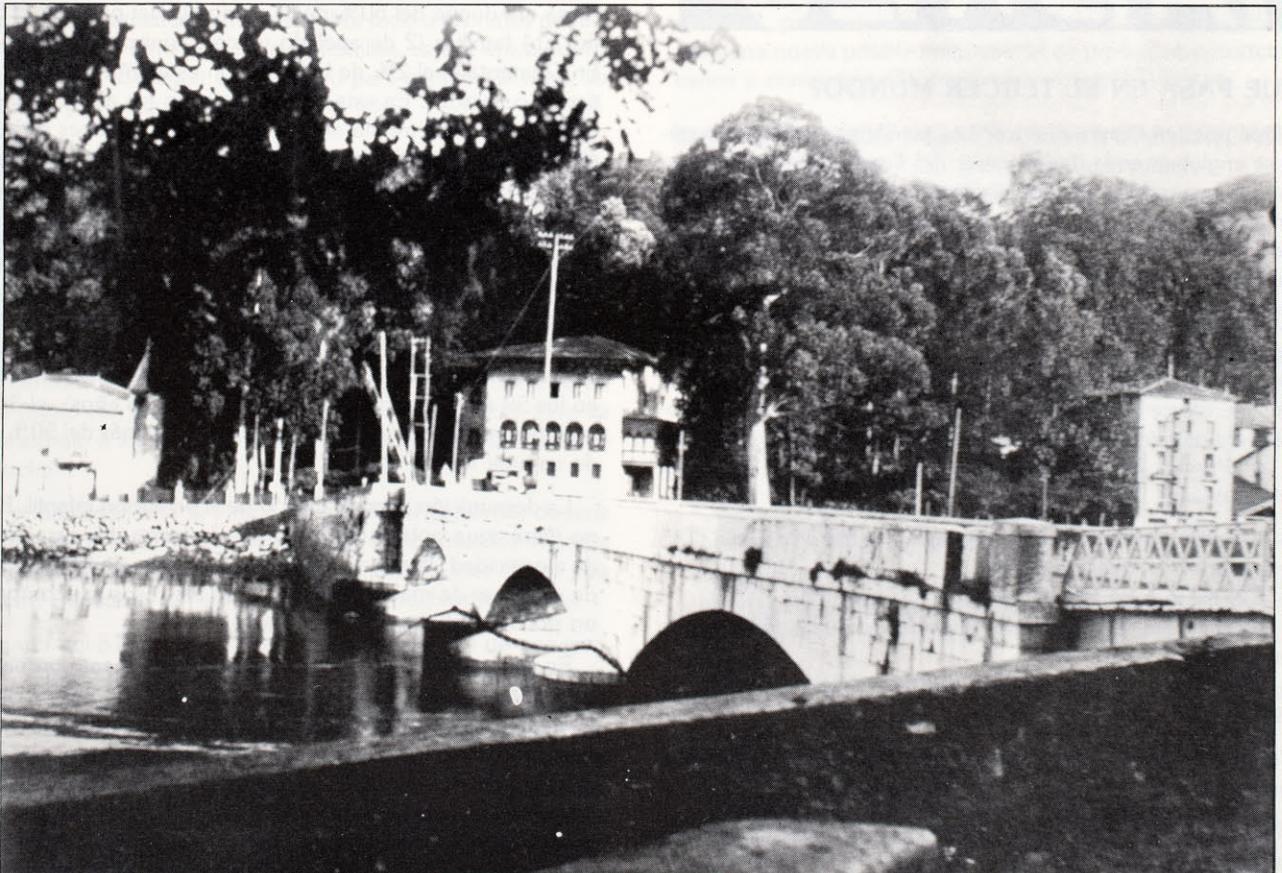
Bestetik, %75-aren inguruan 1960 urtetik aurrera eraikitakoak dira, bertan bizitzeko egokiak.

Hortaz, Agherretxe poligonoan, 65 etxe berri gehiago, zertarako?.

Nor joango da etxe hoietara bizitzera? Udaiar gehiago espero dugu hemendik aurrera? Kampoko jendea Debara bizitzera etorriko zaigu?

Galdera hoiak erantzuten diren bitartean, herriaren aldaketak eta beraietatik sortzen diren arazoak jasaten jarraituko dugu, ohi dugun bezala.

Elisabet Mas



DEBAR BAT ERTAMERIKAN....

Hamargarren zenbaki hau argitaratzen den ordurako kanpoko berriren artean hain ezagun zaigun Ertamerikara itzulia izango dugu Jose Luis.

Ertamerika hitzak berak, pobrezia, zapalkuntza, burruka, gerla eta, iraultza konotazioz beteta datorkigula esaterakoan ez dut us-te gauza berririk esaten dudarik.

Zortzi urte han igaro ondoren aurtengo Udaberri honetan, familia, lagunak eta eginkizunez detetako atsedena bila, gure artean izan dugu aspaldiko partez.

Jose Luisek Ertamerikan bizi dezakeen egoeraren esperientzia, berri, datu, ikuspegi, DEBA aldizkarirako interesgarriak, benetan, nire iritziz, ez nuen galdu nahi izan.

Berakin hitz egiteko aukera izan duzenok latinoamerikar iraultzaile gotor baten teoria eta pentsakizunez betetako pertsonalitatez jantzia dugula kontura erreza da.

Horrela bere bizimoldea, ingurua, asmo eta amets, hitz batez Debar batek Ertamerikako egoera ezin larriagoan bizi eta egin dezakena jakinminak bultzatu baninduen ere, bere bizimoldeari zegozkionaren truke, bertako egoeraren datu, eta zehaztasunetara eskeintzearekin konformatu beharko nuela ulertzera eraman ninduen.

Horrela bada bere nahiz besteaz, Ertamedika zer nolako egoera jasaten ari den argitaratzera mugatu gara. Berak eta bere lanak merezi duten zorion hoberebak opa dizkiogu hemendik.



¿QUE PASA EN EL TERCER MUNDO?

¿Qué pasa en Centroamérica? Los problemas de Centroamérica se engloban en la de los países del Tercer Mundo, que son países en general con muchas riquezas naturales pero cuyas economías y sistemas políticos dependen totalmente de los países del Primer Mundo (EE.UU., Europa y Japón). En el caso de Centroamérica su dependencia es de EE.UU.

La relación económica de los países ricos, industrializados, y los países pobres que constituyen el Tercer Mundo, exportadores de materias primas, resulta muy desfavorable para éstos. Las cifras que ofrece el CRIES, un centro de investigaciones económicas centroamericano, sobre las transferencias en dólares del Tercer al Primer Mundo entre los años 1982-87 son bien demostrativas.

- 200 billones de dólares en servicios de la deuda externa (135 corresponden a América Latina).
- 100 billones de dólares en fuga de capitales.
- 100 billones de dólares por el deterioro de los términos de intercambio.
- 100 billones de dólares por transferencias de beneficios y royalties.

Total: una salida de 500 billones de dólares en los últimos 5 años.

Una sangría de este calibre no se había dado en toda la historia económica.

Estos datos nos hacen ver que la solución de los problemas del Tercer Mundo no va a ser en los programas de ayuda que pue-

dan implementar los Países ricos (que además con estos programas aumentan las dependencias), sino que comienzan por el NO pago de la deuda externa (que ya está requetepagada por los beneficios obtenidos por los países ricos) y el establecimiento de un Nuevo Orden Económico Internacional justo.

La consecuencia de esta sangría es que los países ricos son cada vez más ricos, y los países pobres, cada vez más pobres.

CONCENTRACION DE LA RIQUEZA Y MISERIA

Al desequilibrio económico internacional tenemos que agregar, la concentración extrema de la riqueza en unos pocos y la miseria en la mayoría.

Antes del triunfo revolucionario en Nicaragua, la familia So-moza era dueña del 50% de la economía del país. En El Salvador, 14 familias (2 de apellido vasco), controlan su economía. En Guatemala, el 2% de la población es dueña del 65% de las tierras cultivadas. En este 2% se incluyen los altos mandos del ejército, que tras treinta años de gobiernos militares se han hecho con el control de una buena parte de la economía. En Guatemala, el ejército tiene su propio banco, Universidad y cadena de TV.

Actualmente, Centroamérica tiene uno de los niveles de vida inferiores a los que hace años había tenido. Aunque cada país centroamericano tiene sus particularidades, podemos decir que en el caso de El Salvador, Guatemala y Honduras, el analfabetismo alcanza el 60-70% de la población, que la vida media está en los 50 años (en Euskadi se acerca a los 75 años), el 30% de los niños mueren antes de los cuatro años, y más del 50%, antes de cumplir los 15 años.

La desnutrición alcanza al 80% de la población infantil. El 80% no tiene agua potable en casa. En el campo, las casas carecen de electricidad, drenajes y el suelo es siempre de tierra. La comida es a base de maíz y en el mejor de los casos se acompaña de un poco de frijoles (alubias) y arroz.

En el caso de Nicaragua, aun siendo igualmente un país subdesarrollado logró el primer año de revolución (1980), reducir el analfabetismo del 60 al 22 % a través de una gran campaña de alfabetización que ha tenido continuidad con los programas de Educación de Adultos. Igualmente en salud, a través de 50.000 brigadistas de salud, voluntarios, ha reducido notablemente la mortalidad infantil a través de medidas elementales de higiene, vacunaciones unidas de rehidratación oral, etc.. En Costa Rica, los niveles de vida son superiores al resto de Centroamérica, pero también la crisis económica les está afectando grandemente.



La desnutrición provocada por la guerra, junto a la crisis económica, ha llevado a que El Salvador y Nicaragua, tengan ahora niveles económicos semejantes a los de 1960, por lo que han retrocedido casi 30 años.

En Centroamérica la población económicamente activa está desempleada en un 20%, subempleada en un 50%. La población obrera industrial supone un 10%.

La mayoría de la población es campesina pero no tiene tierra o es un pedazo tan pequeño que sólo le da para comer 2-4 meses al año,

Muchos campesinos se ven obligados a trabajar varios meses al año, en las fincas de café, algodón, caña de azúcar, para poder sobrevivir. La vida en las fincas es inhumana. En un barracón, vivirán hacinadas varias decenas de familias.

Toda la familia, incluyendo los niños mayores de 7 años, trabajan de sol a sol, por un salario ínfimo. Mala alimentación, hacinamiento, falta de higiene, paludismo, tuberculosis, etc, llevarán a muchos a enfermarse, y a otros, sobre todo a los niños pequeños, a la muerte. Pero para muchas familias, será la única posibilidad de poder conseguir algún dinero para comprar la ropa, las medicinas y el maíz necesario para el año.

A LOS PUEBLOS NO LES QUEDA OTRA ALTERNATIVA QUE LA LUCHA.

Estas condiciones de vida las han tenido los pueblos centroamericanos desde hace mucho tiempo, pero es en los años 70 que maduran las condiciones subjetivas para luchar, a través de la concienciación y trabajo organizativo que desarrollan conjuntamente los cristianos revolucionarios (con la teología de la libertad) y las organizaciones guerrilleras (marxistas). La lucha alcanza un punto álgido con el triunfo del FSLN en Nicaragua. Esto sirve de gran estímulo a los demás pueblos, que se lanzan masivamente a la lucha.

En El Salvador sólo la ayuda de EE.UU. al gobierno, detiene el triunfo del F.M.L.N.. A partir del 80, serán miles los muertos por la represión en El Salvador y Guatemala. En este último país adquirirá caracteres de genocidio con los pueblos indígenas.

A partir del 81 Nicaragua tendrá que defenderse de una guerra de agresión financiada por los EE.UU., que ha supuesto 80.000 muertos y 3.500 millones de dólares en pérdidas por destrucciones (más de diez veces el valor de las exportaciones anuales) y 40.000 refugiados. Hay que tener en cuenta, el tamaño de la economía de Nicaragua para entender las pérdidas sufridas.

En el año 86, las exportaciones de Nicaragua tuvieron un valor inferior al presupuesto del Ayuntamiento de Bilbao del mismo año.

En El Salvador y Guatemala, la guerra civil también ha supuesto

miles de muertos, 80.000 y 100.000 respectivamente. Con 400.000 refugiados en el caso de El Salvador y más de 100.000 en Guatemala. Además este último país tiene decenas de miles de campesinos en aldeas modelo (auténticos campos de concentración) y militarizada la vida de 800.000 campesinos en Patrullas Civiles (obligados a colaborar con el ejército como paramilitares para poder sobrevivir). La ayuda norteamericana al gobierno de El Salvador supone 2 millones de dólares diarios, mientras que la asesoría y ayuda militar del ejército guatemalteco son fundamentalmente por parte de Israel.

Para EE.UU. la problemática de Centroamérica se debe a la intervención de la URSS. EE.UU. considera a Centroamérica su patio trasero, por lo tanto forma parte de su seguridad nacional.

Así define el problema como un conflicto Este-Oeste.

LA POBREZA, CAUSA DE LA GUERRA

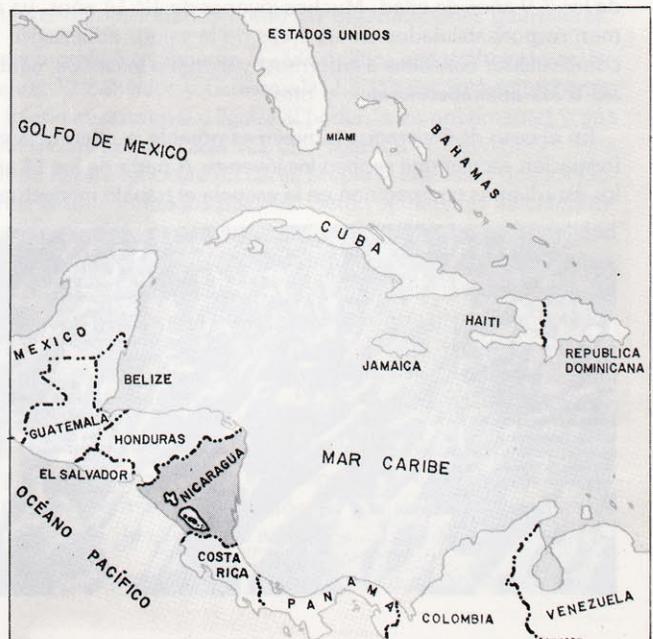
Para los pueblos centroamericanos y latinoamericanos, el problema radica en las condiciones de pobreza y explotación en que vive la población. Este problema es general para los países del Tercer Mundo y se caracteriza como un problema norte-sur, países ricos (norte) — Países pobres (sur). Para Centroamérica la Guerra Popular Revolucionaria es la única alternativa que tiene ante la resistencia de la oligarquía y de los EE.UU. a hacer cambios exigidos por los pueblos.

EE.UU., con la experiencia de su derrota en Vietnam, implanta en Centroamérica la llamada Guerra de Baja Intensidad, que es una guerra larga con participación limitada de EE.UU., y que busca el desgaste y el aislamiento de los movimientos revolucionarios. Esta política para los pueblos centroamericanos, es una guerra total, pues toda su vida política, económica, militar y diplomática gira alrededor de la guerra.

Los EE.UU. ya han intervenido directamente y repetidamente en el área. Nicaragua en 1854, 1926 a 1932, ... Guatemala en 1954, en Cuba en 1961, Rep. Dominicana en 1965, Granada en 1983, por lo que los pueblos centroamericanos se preparan para una nueva posible intervención de los soldados norteamericanos y convertir a Centro-América en otro Vietnam.

DATOS DE LOS PAISES CENTROAMERICANOS

Nicaragua: 130.000 Kms. 3 millones de habitantes
 El Salvador: 21.000 Kms. 5 millones de habitantes
 Honduras: 112.000 Kms. 3,5 millones de habitantes
 Guatemala: 108.000 Kms. 8 millones de habitantes
 Costa Rica: 50.900 Kms. 2,5 millones de habitantes
 Comparativo: Euskadi: 20.000 Kms. 3 millones de habitantes.





CUAL ES EL PAPEL DE LA JUVENTUD

El protagonismo de la juventud en Centroamérica es claro. Son sociedades con mayoría de jóvenes. Los menores de 15 años suponen el 50% de la población y la vida media en estos países está alrededor de los 50 años (en Euskadi se acerca a los 75 años).

En Nicaragua, ser joven de 15 a 20 años, significaba en el último año del somocismo un delito para Somoza. Eran 30-40 jóvenes diarios que en cada noche eran sacados de sus casas y asesinados. Somoza por medio del terror quiso paralizar la lucha y a la juventud. Lo que consiguió fue lanzarlos a la lucha para poder sobrevivir. Era frecuente oír en aquellos días, «Es mejor morir combatiendo que morir asesinado en la cama». Los Jóvenes fueron los protagonistas de la insurrección, de la campaña de alfabetización, etc. y lo son hoy, en el Servicio Militar Patriótico, en las milicias, en el trabajo y en el estudio.

Tanto en Nicaragua, como en las zonas bajo control del FMLN de El Salvador o de la URNG en Guatemala los jóvenes asumen unas responsabilidades tanto en el trabajo como en las tareas revolucionarias, que en Deba resultarían increíbles. Hay que constatar que en el campo y entre los sectores pobres de la ciudad, los niños comienzan a ayudar económicamente a la familia a partir de los 7-9 años de edad. Muchos jóvenes de 12-14 años, ya asumen responsabilidades en las áreas de la salud, educación, etc. como realizar consultas a enfermos, vacunar a los niños, alfabetizar a los analfabetos, etc., y otras.

En el caso de Nicaragua también es notable la diferencia en la formación escolar que reciben los jóvenes. A partir de los 14 años, los estudiantes compaginan en la escuela el trabajo intelectual de

estudio con el trabajo productivo, trabajando un mes al año en las fincas de café o algodón, trabajando en los barrios o aldeas. Las escuelas son gratuitas y el estudiante recibe toda una serie de conocimientos. Pero a la vez el estudiante debe aportar a la sociedad, algo de trabajo productivo, y al desarrollar esto le sirve para conocer la realidad social del país, cómo son las fincas, aldeas o barrios pobres. Con ello se pretende concienciar y comprometer al joven con la construcción de un nuevo hombre y una nueva sociedad, con los valores de igualdad, solidaridad, fraternidad, justicia, dignidad y libertad.

EL TENER MUCHOS HIJOS NO ES CAUSA DE LA POBREZA

Muchas veces se nos quiere hacer creer que la solución a los problemas del Tercer Mundo es reducir el número de hijos. Esto es falso. Hoy por hoy, tener muchos hijos es la única riqueza de las familias tercermundistas. El tener 2 hijos, no va a significar que mejore su alimentación, mejores vestidos o asistencia médica en caso de enfermedad. Estos dos hijos van a tener las mismas posibilidades de sobrevivir que si tuvieran más. Teniendo en cuenta que el 50% de los niños mueren antes de los 15 años, los padres tercermundistas procuran tener muchos hijos, pues así hay más manos para trabajar (en general se comienza a trabajar a los 7-9 años) y garantizar que algún hijo quede vivo para que les ayude cuando ellos sean viejos (a los campesinos no les alcanza la Seguridad Social)

LOS INDIGENAS

Cristóbal Colón murió creyendo que había llegado a la India y no a otro continente. Por ello llamó indios a los habitantes de América. El nombre de los indios ha tenido siempre un significado muy discriminatorio, por ello se usa más el término de indígenas o naturales.



La llegada de los conquistadores españoles supuso la disminución de dos tercios de la población indígena en el primer siglo colonial. Las guerras, el hambre, las nuevas enfermedades desconocidas por ellos y, sobre todo, la tremenda explotación y



condiciones de vida infrahumanas acabaron reduciendo considerablemente la población indígena.

En la actualidad, la mayoría de los países americanos cuentan con pueblos indígenas aunque ha ido descendiendo el porcentaje del total de la población.

En algunos países como Uruguay y Argentina, han sido prácticamente exterminados.

En Centroamérica, Guatemala es el país con mayor población indígena (60 % de su población, es decir, unos 5 millones de indígenas) y con 22 idiomas diferentes. En Nicaragua y Honduras, los misquitos son el grupo más importante, unos 100.000 habitantes, pero supone un porcentaje pequeño del total de la población. En El Salvador y Costa Rica, prácticamente han desaparecido.

LOS INDIGENAS Y LA REVOLUCION

En el caso de Nicaragua, la participación de sus indígenas misquitos, sumos y ramas, fue pequeña en la lucha para la toma del poder. Esto, unido al aislamiento y recelo entre la Costa Atlántica en donde ellos viven y la Costa Pacífica, en donde vive el resto de la población junto a los errores cometidos por el FSLN y la manipulación que de todo ello hicieron los EE.UU. explican los problemas habidos entre los misquitos y la Revolución.

Tras años de guerra, ésta situación se ha superado y actualmente los pueblos indígenas cuentan con un Estatuto de Autonomía que les reconoce como Pueblo y que fue discutido por todos los indígenas antes de ser aprobado.

Los pueblos indígenas de Nicaragua son los únicos en América Latina que tienen este reconocimiento político de su Autogobierno.

En el caso de Guatemala, desde los años 70, los indígenas se integran masivamente en el movimiento revolucionario y la lucha por su autogobierno es parte integrante del proyecto revolucionario.

EN TORNO A LA CONMEMORACION DEL DESCUBRIMIENTO DE AMERICA

Ahora que se prepara, para el 92, en Sevilla, festejos para celebrar por todo lo alto, el 500 aniversario de la llegada de Cristóbal Colón, lo menos que podemos hacer es valorar el hecho en su justo valor. Junto al acontecimiento indiscutible que esto supone en la historia, está el desmitificar la labor de los conquistadores (españoles, ingleses, franceses, portugueses, etc.).⁶ Al respecto, la opinión de los conquistados, que pasaron a ser esclavos o muertos, es muy diferente de la visión «civilizadora» que por aquí se nos enseña. Los imperios impusieron su civilización, (su idioma, su religión, explotación), a sangre y a fuego, a pueblos que tenían su propia civilización, su cultura y que jamás habían conocido los niveles de miseria que luego se les impuso.

LA LUCHA ES LARGA

Si algo nos enseñan los pueblos centroamericanos es su disposición de lucha, su resistencia, su espíritu de sacrificio y su trabajo encaminado al triunfo de la Revolución y de la construcción de la Nueva Sociedad. La comprensión de la lucha es larga y dura, la sacan de su vida campesina.

Desde que el campesino quema el monte, siembra el maíz, lo limpia de las hierbas, hasta que recoge la cosecha. Y no siempre se garantiza ésta, pues la sequía, las inundaciones o los animales pueden estropearla. Pues si al final de tanto trabajo, no se recoge una buena cosecha, al campesino no le queda otra alternativa que seguir trabajando, sembrando para poder comer y vivir.

Igualmente, la lucha revolucionaria es larga y dura, no se ganan todas las batallas, pero no queda otra alternativa que la de seguir luchando. No hay otra si es que se quiere triunfar.



LOS CRISTIANOS Y LA REVOLUCION

Los cristianos juegan un papel muy importante en la lucha revolucionaria de Centroamérica. En un principio, la religión católica fue, junto a la espada, el vehículo que utilizaron los españoles para dominar a los indígenas.

Los frailes conquistaron para España, con sus charlas, pueblos que no pudieron ser conquistados por la espada. Salvo honrosas excepciones como el P. Bartolomé de las Casas, Antonio Valdivieso (obispo nicaragüense asesinado por los españoles) y otros, que denunciaron los atropellos de los españoles y salieron en defensa de los indígenas, el papel de la iglesia fue claramente reaccionario. La Iglesia tenía gran poder político y económico y transmitía una ideología conformista, fatalista y acorde con los gobernantes.

El papel de la Iglesia cambia radicalmente a partir de los años 70, en que grandes sectores cristianos, curas y monjas, hacen suya la Teología de la Liberación. El nuevo trabajo pastoral implicará cambios sustanciales en la vida campesina y de los barrios populares. La alfabetización, el desarrollo de cooperativas, la concienciación, autoorganización campesina, recuperó la dignidad de la mayoría de la población pobre, y en esto contribuyeron tanto los cristianos revolucionarios como las organizaciones guerrilleras.

Esto modificó totalmente la vida política especialmente en Nicaragua, El Salvador y Guatemala. La Iglesia, se fracturó entre una Iglesia institucional y ligada al poder, a los gobernantes y una Iglesia de los pobres cada vez más ligada a la Revolución. Esta segunda Iglesia conocerá en carne propia la represión que los Gobiernos lanzan contra los pueblos. Serán centenares de catequistas, y decenas de curas y monjas, asesinados. La personalidad más destacada en ser asesinada será Monseñor Arnulfo Romero, Arzobispo de San Salvador, que en última homilía dominical pedía a los soldados que no disparasen contra el pueblo. Este llamado a los soldados, que desobedecieron a los oficiales y no continuaron masacrando al pueblo, llevó al señor D'Aubissen actual presidente de El Salvador a ser el autor intelectual del asesinato.

En Guatemala tras la muerte de miles de cristianos por el ejército y dos atentados contra el Obispo de El Quiché llevó a cerrar por tiempo indefinido su diócesis y la salida al exilio de dos obispos y más de cincuenta religiosos.

Algunos religiosos llegan a integrarse en organizaciones gue-

rrilleras y son conocidos dos curas españoles que murieron combatiendo. En Nicaragua Gaspar García Laviana que cae en el 78 y en Guatemala, Fernando Hoyos en el 82.

Hoy en día no se entiende la Revolución Centroamericana sin el aporte de los cristianos. Las afinidades entre los valores cristianos, el Reino de Dios (en la tierra), etc. y los valores humanistas de la Revolución, la Nueva Sociedad, etc. son mucho más grandes que las diferencias, por lo que tras años de prejuicios por ambos lados, dificultades y problemas se ha sellado una unidad estratégica, entre los cristianos revolucionarios y los marxistas revolucionarios, que es garantía del triunfo revolucionario en Centroamérica y ejemplo para el resto de América Latina.

Cuando en Centroamérica hablamos de Revolución y de construir una Nueva Sociedad, socialista, el objetivo no es alcanzar una sociedad con los niveles de producción y consumo como en EE.UU., sino en construir un modelo de sociedad opuesto social, cultural y moralmente. Una sociedad cuyos valores, motivaciones, trabajo, etc. sean diferentes a los actuales.

Se lucha contra la miseria pero también contra la alienación.

SOLIDARIDAD ENTRE LOS PUEBLOS

Es frecuente que te pregunten al saber que eres extranjero si tu país está liberado. Al responderles que no, te preguntarán si la gente lucha por liberarse. Ellos, por la conciencia que tienen de su propia lucha, son muy solidarios con la lucha de otros pueblos.

¿COMO HE ENCONTRADO DEBA DESPUES DE OCHO AÑOS EN CENTROAMEICA?

Al principio es un choque muy grande tanto por las condiciones materiales de vida como por los «valores» predominantes de esta sociedad. Evidentemente existe un gran porcentaje de población en paro, pero hasta ahora, la impresión que tengo es que ese problema en Deba, se vive a nivel individual o familiar, y tiene mucho reflejo en la vida de la calle. Lo visible es un alto nivel de consumo. La ropa, los coches, etc. son más lujosos que hace unos años, y ello choca muchísimo con las condiciones materiales de Centroamérica.

Por otro lado, los valores más aceptados son el consumo, el dinero, etc. en esa onda. Eso es lo predominante. Plantear otro tipo de valores es ir contracorriente. Eso no quita, que también haya sectores que resisten a esta situación y se mantienen en la lucha. También me he encontrado con debarras que a título individual se cuestionan muchas cosas de la sociedad en la que viven, pero no encuentran la forma de poder trabajar para cambiarla.

Para los interesados en América Latina se recomienda el libro de Eduardo Galeano titulado «Las venas abiertas de América Latina».

JOSE LUIS



«Arantxa Aldalur Agerrista»

MARINELÉN AGURRA

Badoaz etxetik
bi marinel;
badoaz eta norĳ daki
berriro itzuliko diren.

Besarkada bakoitzean
galdera berbera:
azkenekoa ote?

Atzean utzi dituzte
guraso eta emazte;
aurrean ontzi eta kide
beraiei itxaroten

Besarkada bakoitzean
galdera berbera:
azkenekoa ote?

Badoaz etxetik
bi marinel;
badoaz eta norĳ daki
berriz itzuliko diren.

GUSTATZEN ZAIT BAKARDADEA...

Gustatzen zait bakardadea
baina behar zaituztet
olatook aurrean.

Ezagutzen nauzue
ezagutzen naizen antzera;
nire arazoentzat
duzue ulermena;
baina zaila zait maiz
zuen isiltasunean.

Gustatzen zait bakardadea
baina behar zaituztet
olatook aurrean.

Egunaren hiltzean,
gaua jaiotzen denean,
sentitzen dut zuen baxe;
ni beti zueĳin...
zueĳ beti nireĳin...

Gustatzen zait bakardadea
baina behar zaituztet
olatook aurrean.

PORTUKO URA

Euria galduaz
portuko ur gardenetan,
txalupetan neguko
airea tristeda.

Lekua aldatu gabe
mugituz haizeaz,
udarako margoak
doaz eskutatzerara.

Leihoak luzaro itxiak
alboko etxeetan,
portu usain gozoari
jartzen amaiera.

Ileak nahasirik
beltzak bere janzerak,
malenkoniaz begira
daĳo kai ertzean.

Malenkoniaz begira
astiro doanean
topo portuko ura
itxasoareĳin egitera.

MUSIKA TRESNAK

Gela zahar hartako
musika tresnek,
hautsa kenduz gero
abestu nahi zuten.

Zenbat urte horrela
geldirik zeramatzaten
bizi ahal izateko
norĳ hartuko ote.

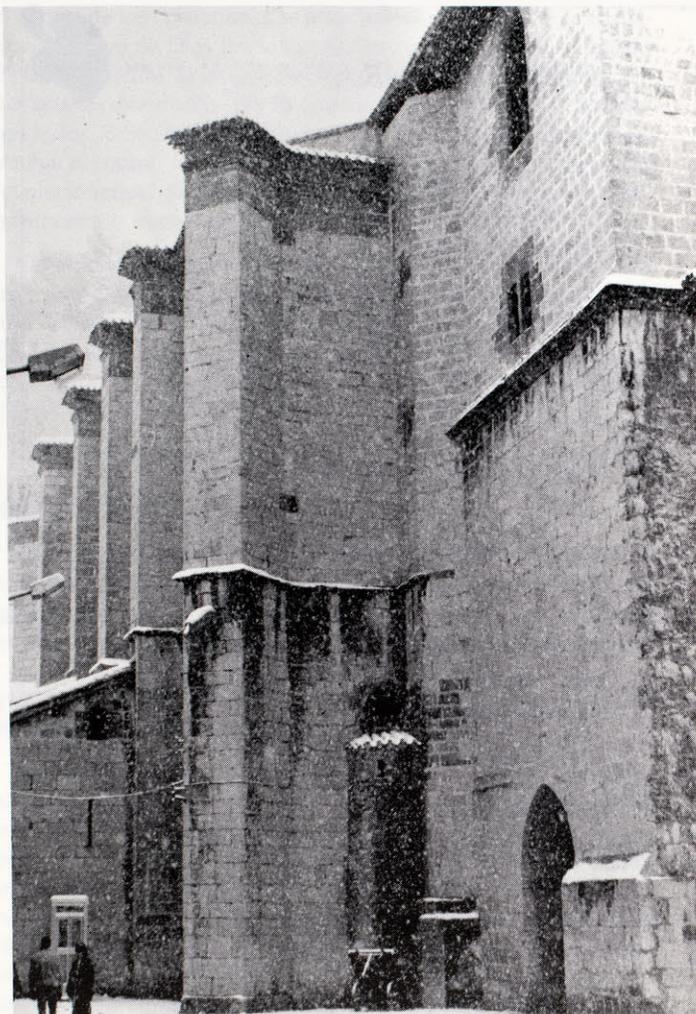
Zerrailetako bira
aditu ondoreen
urduri jartzen ziren
zartada eta kordel.

Gela txiki iluneko
hainbat pertsonalitate
elkarreĳin borroĳan
nor aurrera irten.

Atea itxitakoan
nahiko isilune
berriro elkarren beharra
denek sumatu arte.

IGLESIA DE LA ASUNCION DE DEVA

P. Aldabaldetrek



se conservan intactas varias gárgolas, entre ellas una muy visible y conocida en forma de jabalí. También aparece en la fachada principal, tallado en piedra arenisca, un antiguo escudo de Deva. La construcción por encima del friso corresponde a la fase de ampliación. Tapado por la torre, se conserva intacto el primitivo campanario en forma de espadaña (5).

PRIMITIVA IGLESIA GOTICA

ESPADANA

Sobre la fachada de la portada y tapada por la torre, se eleva la espadaña de la antigua iglesia gótica, sobresaliendo por encima del tejado del campanario y rematada por una Cruz de piedra, lugar donde se sitúa el punto más alto de la Iglesia que alcanza aproximadamente veinticuatro metros de altura. Pegada a la espadaña, está emplazada la escalera de caracol por la que se accede al local situado encima de la bóveda de la portada, al campanario y al tejado, a través de 110 peldaños que tiene desde el ras del suelo hasta el tejado. En la espadaña a la altura del campanario existen cuatro ventanas para el alojamiento de las campanas (4 y 8).

PORTADA

En el espacioso vestíbulo de la Iglesia, al que se puede acceder por cuatro huecos en forma de arco gótico, se encuentra situada la singular y magnífica portada gótica.

Encuadrada por una archivolta aparece el tímpano o parte central en el que se reproducen nueve escenas distribuidas en tres fajas superpuestas de la vida de la Virgen María.

INTRODUCCION

La Iglesia de Nuestra Señora de la Asunción, declarada Monumento Nacional, el 3 de julio de 1.931, es probablemente la más esbelta de las iglesias góticas existentes en Guipúzcoa y constituye un claro ejemplo de los templos denominados de salón.

De su situación actual, se desprende que fue construida en dos épocas distintas claramente determinadas. A la primera fase corresponde la construcción de la Iglesia gótica, que dio comienzo poco después de la fundación de la villa, esto es, en el siglo XIV, concluyendo probablemente bastante avanzado el siglo XV. Según consta documentalmente, el 29 de Setiembre de 1.394, el pueblo celebró consejo general en el interior de la Iglesia, con lo que se confirma su existencia en la citada fecha.

A mediados del siglo XVI, los vecinos de Deva decidieron y comenzaron las obras de ampliación y al concluir las mismas, durante el siglo XVII, de la primitiva iglesia no quedaron nada más que la portada, las cinco capillas laterales, el claustro y la espadaña.

Cualquier visitante puede diferenciar claramente la parte antigua de la Iglesia y la correspondiente a la ampliación. Se edificó la gran nave y se alargó de manera importante su crucero, para lo que hubo que hacer un notable desmonte en la parte este. Las columnas góticas fueron reemplazadas por las actuales dóricas, y se elevaron las bóvedas de las tres naves casi al doble de la anterior construcción. El tejado de la antigua Iglesia se apoyaba en el friso que aparece en las fachadas a mitad de su altura, donde



Portada gótica

«Atrio severo y macizo maravillosa portada, cuya fecha está olvidada y el nombre del que la hizo»

«Su arco agrutado, labor concéntrica de esculturas en su hueco y sus figuras va de mayor a menor» (16)

En tres de los arcos de los cinco que se compone la archivolta figuran 38 estatuillas de vírgenes, mártires y ángeles, algunos de ellos decapitados, portadores de laudes, trobas y flautas.

A ambos lados de la portada, formando un friso aparecen doce estatuas de pie, seis a cada lado, representando a los apóstoles. Llevan unas cartelas, donde va escrita en cada una de ellas una parte del credo. Todos los apóstoles, salvo dos, que son el primero de la derecha, que es San Pedro, y el primero de la izquierda, San Pablo, llevan su nombre grabado en cada cartela. Pueden identificarse también por estar caracterizados por los símbolos de su martirio o por otros propios. La estatua de San Pablo lleva grabado en su pedestal el nombre *Iribe* en letra gótica. ¿Puede ser el nombre del escultor de los apóstoles?. En el parte-luz, el Salvador resucitado mandando a los apóstoles a predicar, con su rica peana y chapitel, divide las dos hojas de la puerta de entrada de la Iglesia.

En la primera faja del tímpano, empezando por abajo y por el lado izquierdo se representan cuatro escenas. En la primera la *Anunciación*, donde aparecen, la Virgen portando en las manos un libro cerrado y el Arcángel San Gabriel, quien sin terminar de posar su vuelo, parece transmitir el mensaje de que es portador. Entre la Virgen y el Arcángel está situado un jarrón, en el que sobresale el tallo de una flor.

La siguiente escena representa la *Visitación* y aparece la Virgen María, en compañía de su prima Santa Isabel. En la tercera se representa el alumbramiento de la Virgen, reposando en un suntuoso lecho, levantando con ambas manos al recién nacido, que lleva una extraña envoltura en forma de venda. En la cabecera del lecho puede apreciarse la figura de San José y a los pies la de una señora que se representa con un cordón ceñido a su cintura. Junto al marco superior aparece una estrella de ocho puntas y a su altura el buey y la mula con el hocico introducido en un pesebre adosado a la pared y soportado por dos peanas. Junto a San José y en sentido vertical se ve una rama cuyo significado no está muy claro.

En la siguiente escena, esto es en la cuarta, se representa la *Epifanía* y aparece la Virgen coronada entre dos castilletes con el niño colocado en su regazo y mirando de frente. A la derecha de la Virgen aparece San José, sentado y portando en su mano derecha una ramita. Lleva apoyado en el hombro izquierdo, un palo de cuyo extremo cuelga un extraño objeto. En la misma escena y a la izquierda de la Virgen destacan las figuras de los tres Reyes Magos. En primer lugar se representa arrodillado, barba poblada y con la ofrenda en la mano izquierda, el que parece más anciano de los tres. En segunda y tercera posición los otros dos Reyes, dispuestos para hacer lo mismo que el primero. Junto al marco superior y entre el castillete y primer personaje oriental se puede observar nuevamente la estrella de ocho puntas.

En la segunda faja encima de la anterior, siguiendo el mismo orden pueden verse en escena once cabezas que se cree representan a los apóstoles, si bien extraña que solamente aparezcan en número de once. A continuación se representa la muerte y *Asunción de la Virgen*, que aparece en un marco de forma ovalada sostenido por tres ángeles en vuelo. La Virgen aparece con coronas de realeza y a su derecha una figura, que probablemente sea la de Santo Tomás. A continuación aparecen las figuras de la Virgen y de San Juan que expira, cuando aquella recomienda sus restos mortales. Y seguido se representa la muerte de la Virgen que reposa sobre un lecho similar al del Nacimiento. En su cabecera aparece la figura del Apóstol San Pedro y a sus pies la de San Juan, que lleva su libro sellado en las manos, dispuesto a dar el testimonio de la muerte y resurrección de la Virgen, como lo hizo con Jesucristo.

En la tercera faja, en lo alto del tímpano se ofrece la escena de la *Coronación* por la Santísima Trinidad de la Virgen María como Reina. En la parte central entre dos castilletes, se acomoda la Virgen y sentados a su izquierda y derecha aparecen dos figuras que representan al Hijo y al Padre, estrechando con una mano, la correspondiente de la Virgen. Un ángel sostiene la corona,

dos en vuelo la inciensan y otros dos a cada lado, fuera de los castilletes, aparecen tocando instrumentos musicales. Otro ángel de menor tamaño, sostiene una antorcha en sus manos (3 y 13).



Friso de apóstoles en la portada de entrada a la iglesia

Varios autores que han analizado esta portada han emitido juicios contradictorios. Mientras López Vallado (14) y el P. Lizarralde (13) opinan que su construcción data del siglo XIV, M^a Asunción Arrazola (7) opina que las cartelas de los apóstoles, por sus características, son del siglo XVI. G. Weise cita a la portada como del siglo XVII, basándose en una inscripción de la parte inferior de las archivoltas en las que consta la fecha de 1682.

Es evidente que Weise se equivoca, puesto que esta fecha, según todos los indicios, corresponde a los trabajos de pintura que un discípulo de Miguel de Brevilla, llamado Diego de Zárate realizó en la portada (16).

Portadas parecidas a las de Deva son las de Laguardia, y la de la Catedral de Vitoria. Se desconoce quién ejecutó estas tres portadas, barajándose la hipótesis de que fueron obras del mismo escultor, en cuyo caso, dada la mayor perfección de las tallas de Laguardia y Vitoria, existen motivos para suponer que adquirió experiencia en la portada de Deva, siendo ésta, por tanto, la más antigua de las tres (3 y 13).

En cuanto a la época en que fue realizada, todo parece indicar que el tímpano y las archivoltas son de finales del XIV o principios del XV y cabe admitir la hipótesis de que el Salvador y las figuras de los apóstoles son del siglo XVI.

EL CLAUSTRO

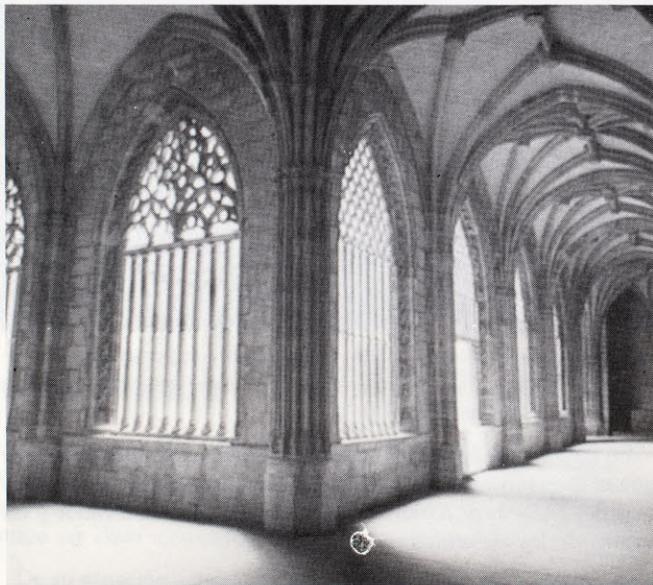


Ventanales floridos y panelados en el claustro

El claustro gótico, al que se ingresa desde el interior de la Iglesia, por la nave de la Epístola, está formado por un cuadrilátero de 33x33 metros de lado. Tiene bóvedas de crucería y dieciséis ventanales góticos que se corresponden con cada bóveda. Aunque probablemente data del siglo XIV, coincidimos con Carmelo Echegaray, cuando dice que no es «averiguable la fecha de su construcción, que era inmemorial en 1.560» (11).

Los dieciséis ventanales van distribuidos: cuatro por cada lado, si bien uno de ellos lleva una puerta para dar entrada al patio central, lugar que hasta el siglo XIX fue el cementerio de la villa. Los tímpanos de catorce ventanas son iguales en forma de panel y dos más floridos compuestos a base de triángulos curvilíneos y curvas tangenciales. Todos se sustentan en cada hueco, por ocho maineles delgados.

Documentalmente se sabe que el 20 de Noviembre de 1.547, reunidos el alcalde, regidores y mayordomos pusieron en candelilla la adjudicación para la construcción de «...trece ventanas de la claustra». La obra tenía que terminarse en un año, o a más tardar, dentro de 1.548. Pusieron como condición que las ventanas tenían que colocarse a medida que fueran labradas. La obra fue adjudicada a Domingo de Gainza «... por catorce ducados menos un real para cada ventana» poniendo a su disposición un ventanal de muestra. De momento se desconoce cuándo y por quién fue construido este ventanal y lo mismo sucede con los dos floridos. Otro dato que llama la atención es por qué no se hicieron todos iguales (7).



Interior del Claustro

«Tiene un templo, monumento y ejemplar muy peregrino del gótico y bizantino, de honda base y firme asiento». (16)
(Zorrilla)

«Un buen lienzo a luz oscura hay del claustro a la salida cuyo patio es por mi vida un joyel de arquitectura».

«Cuadrilátero ojival de estilo tal como aquel no vi ni halle como él en cartuja o catedral».

«Sus calados están hechos bajo una traza tan bella que no he visto más que en Deva tales arcos y antepechos» (16)

CAPILLAS Y SEPULTURAS

Entrando a la Iglesia, a ambos lados de las naves laterales y abiertas en los muros, existen varias capillas, que corresponden al antiguo templo. Dos en el lado de la Epístola y tres en la parte del Evangelio.



Capilla de la Hilandera

«Nave triple, con capillas de férreas verjas cerradas, y por devotos costeadas lámparas y lamparillas» (16)

CAPILLA DE AGUIRRE

En el lado derecho, esto es, en el de la Epístola, la primera capilla entrando a la Iglesia, es la denominada de San Pedro, que perteneció a la familia de la Casa Palacio de Aguirre.

Se entra a la misma, a través de un amplio arco de estilo gótico. En el interior, en la pared del fondo, un arco de menores proporciones, encuadra un sepulcro que lleva esculpido en su frente una escena de la Anunciación de la Virgen, que puede ser de principios del siglo XVI.

Se caracteriza por un túnel inclinado, abierto en la pared que termina con un cierre en forma de balaustrada, desde donde se divisa el Altar Mayor. Aquí está enterrado, entre otros, de la citada casa, Juan Díaz de Aguirre, que falleció el año 1.511.

A continuación de esta capilla, se encuentra el hueco de entrada al claustro y después la Capilla de Sasiola

CAPILLA DE SASIOLA

Entrada a través de un amplio arco gótico, cerrado con una hermosa y rica verja, chapeada de latón. Lleva una inscripción en letra gótica que dice: *linaje de Sasiola*. Perteneció a la casa torre de Sasiola, fundadora de la villa de Deva.

El escudo de este apellido figura en varios lugares del entorno de la capilla, entre ellos en una placa de piedra empotrada en la pared del fondo, que sostiene una pequeña y bonita talla de madera de San Francisco.

En la pared de la izquierda está situado un altar y encima un



Tríptico en la capilla de Sasiola

magnífico tríptico representando escenas de la Crucifixión y descendimiento de Cristo. En la pared del fondo el sepulcro de la familia, que lleva esculpidas en la piedra frontal, varias figuras, algunas muy borrosas, entre ellas un escudo imperial.

A través de una puerta que en la actualidad está tapiada comunicaba directamente con el claustro.

CAPILLA DE ANDONEGUI

Es la primera, situada a la entrada de la Iglesia, en el lado izquierdo. Se accede a través de un amplio arco de estilo románico. Un nuevo arco del mismo estilo aparece en la pared del fondo, sobre el sepulcro que perteneció a la casa Andonegui, conocida por *Comendadorekoa* en memoria de Juan de Andonegui, caballero de la Orden de San Lázaro y secretario en la embajada de Roma, durante la batalla de Lepanto (2).

CAPILLA DE LA HILANDERA

Es la segunda capilla según se entra a la Iglesia. Perteneció a la familia de Zubelzu y es conocida popularmente como *Capilla de la Hilandera*. Nombre que se ha mantenido desde hace cuatro siglos por la relación que tiene con una historia de amor y en memoria de *Andra Madalen* quien después de la muerte, por nostalgia, de su hija *Katalintxo*, se cobijaba en esta capilla familiar y pasaba los días orando e hilando con una rueca, según leyenda recogida por el escritor devarra Juan Venancio Araquistain (6).

Un amplio arco gótico-florido da entrada a esta capilla, en cuya pared del fondo aparece un nuevo arco del mismo estilo pero de menores proporciones. Encima de este arco, en el centro, sobre un pedestal, está situada una efigie de la Virgen y un poco más arriba, a ambos lados, existen dos ventanales que no guardan simetría, siendo el de la derecha rectangular y gótico el de la izquierda. Dos vidrieras de Simón Berasaluce que recuerdan la historia de amor, adornan estos ventanales.

Debajo del arco y encima del sepulcro, donde según la leyenda, descansan los cuerpos de Andra Madalen y su hija, aparece una hilera de apóstoles de talla rústica y desproporcionada, y en el centro de éstos, un Cristo crucificado, y debajo una cenefa esculpida que no guarda simetría. En la piedra frontal del sepulcro se halla esculpida, una curiosa escena del bautismo de Cristo, medido en el agua, en el que se representan olas y peces del Jordán, y siete escudos del apellido Zubelzu.



Capilla del linaje de Sasiola



Estatua de la Virgen en la capilla de Irarrazabal

CAPILLA DE IRARRAZABAL

En el mismo lado, junto a la sacristía, se halla la capilla que fué de la Casa Torre de Irarrazabal, ilustre apellido fundadora con los Sasiola de la villa de Deva.

Amplio arco gótico da entrada a esta capilla que en el fondo lleva un nuevo arco y debajo un sepulcro separado de la solera por un pequeño foso y una verja cerrada en semicírculo. En el centro de la piedra frontal aparece un caballero flanqueado por dos figuras, una de ellas armada con lanza en ristre y a los lados sendos medallones con el relieve muy borrado por la humedad.

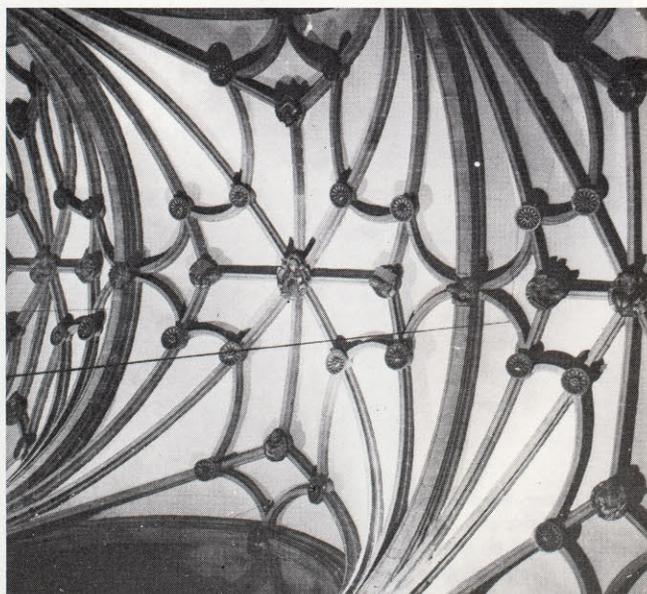
En la pared que da a la sacristía en su pequeño retablo, está situada una estatua de la Virgen, tallada en madera, de autor desconocido y que según Simón Berasaluce, es digna de Miguel Angel. Según M^a Asunción Arrazola, es de la escuela de Autxieta.

AMPLIACION DE LA IGLESIA

A finales del siglo XV, debió terminarse la primera Iglesia gótica. Deva es una villa floreciente con un puerto comercial de gran movimiento por donde salían para Flandes y Occidente europeo diversas mercaderías, entre ellas, la famosa lana merina procedente de Castilla, Rioja y Aragón. La construcción de la Iglesia en sus distintos períodos se construyó en parte, con los impuestos aplicados a estas mercaderías (2).

CORO, BOVEDA Y COLUMNAS

A mediados del siglo XVI comenzaron las obras de ampliación, con la construcción de dos cámaras circulares gemelas, una de ellas destinada a Baptisterio en la parte de la Epístola y la otra al lado del Evangelio, conocida hoy día por capilla de la Virgen de Itziar. Lleva sobre la puerta una cartela con la inscripción del año 1556, fecha que coincide dentro del plazo concertado con Juan Martínez de Arrona, para su construcción. Efectivamente, en setiembre de 1554, reunidos en «claustra» de la Iglesia, «...el Consejo, alcalde...» concertaron con Martínez de Arrona la construcción de «...el primer suelo de las tres naves que vaya por bóveda» y el «coro bajo» (1 y 6).



Detalle de los medallones de la bóveda

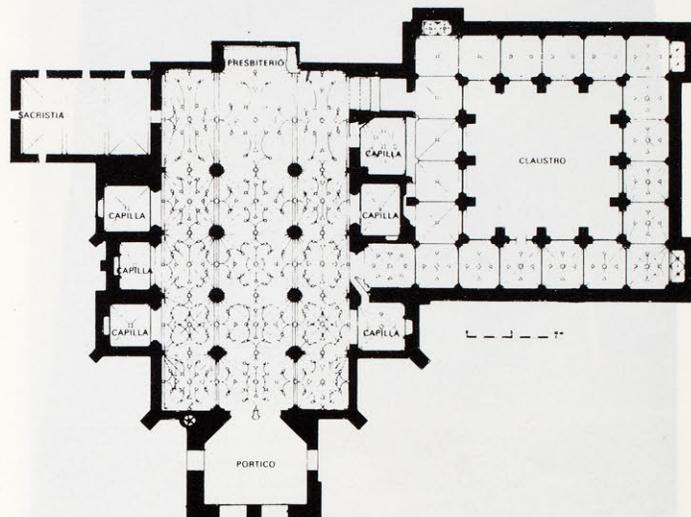
«Un coro tendido al aire: la baranda losangeada parece que está tirada de través hecha al desgaire».

«Bóveda huyendo al cielo sobre atrevidas aristas, y altura obra de artistas del mar arte y santo cielo» (16)

La Iglesia de tres amplias naves de 7,20 metros de ancha la central y de 5,30 metros las laterales, están cubiertas por una mag-

nífica bóveda, donde hay más de 200 medallones de personajes bíblicos y signos geométricos, maravillosamente labrados. Del techo, cuelga una fragata armada en corso del siglo XVIII.

Los pilares góticos fueron reemplazados por ocho grandes columnas cilíndricas con base ática y capitel dórico de 1,40 metros de diámetro que sostienen la bóveda de crucería estrellada, apoyándose el coro alto sobre las dos últimas.

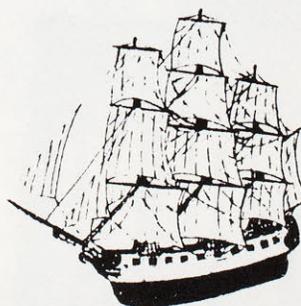


Plano en planta de la Iglesia de la Asunción de Deva

El coro está formado por tres magníficos arcos y tiene acceso por escaleras colocadas en dos extremos.

Todos los indicios apuntan a considerar que esta obra de ampliación, se realizó según traza de Juan de Arostegui y fue terminada por Juan Ortiz de Olaeta, vecino de Arteaga (9).

Documentalmente se sabe que el año 1575, se estaba construyendo el tramo de la Iglesia «cruzero» situado entre el ábside y las dos primeras columnas, y la capilla mayor, actualmente conocida como la del sepulcro y que fue sacristía hasta la construcción de la nueva en 1770. Pedro de Mendía por fallecimiento de su primo M. de Aramendía, fue el encargado de continuar y terminar las citadas construcciones (7).



Fragata armada en corso (XVIII). Parroquia Ntra. Sra. de la Asunción. Deva

El magnífico retablo mayor de dos cuerpos «...corintio y compuesto», y un ático de figuras de excelente ejecución, fue construido por Pedro de Aloitz que sabemos trabajaba en el mismo año de 1650 y lo terminó el año 1671 (11). En este retablo, se describe la historia de la Virgen y en su parte central aparece una hermosa escena de la Asunción de Nuestra Señora, patrona de la parroquia. Sus columnas con fustes están adornadas de vid y aves. A continuación se encargaron al mismo artista los dos retablos laterales que fueron terminados en 1673; el de la derecha es conocido por el retablo de San Miguel y el de la izquierda de la Virgen del Rosario. De estilo barroco, el ayudante de Aloitz, Mateo de Azpiazu hizo las columnas salomónicas.

Hacia 1680, los tres retablos fueron policromados por Miguel

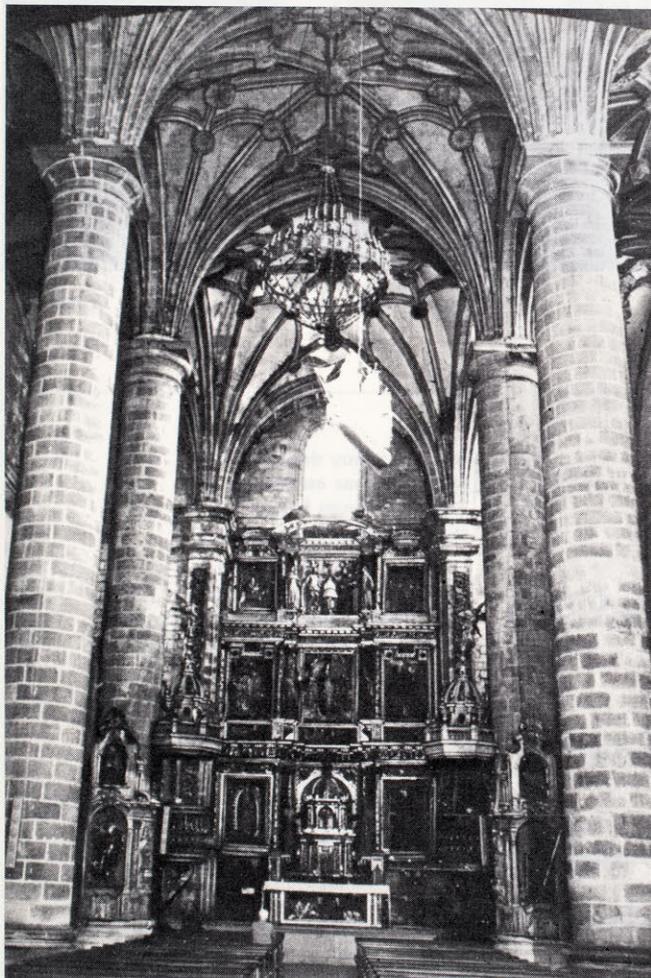
Brevilla, probablemente ayudado por su discípulo Diego de Zárate (9 y 11).

SACRISTIA Y RETABLOS COLATERALES

La entrada a la sacristía, se realiza por el presbiterio, al lado del Evangelio. Un cancel de puertas a los lados, decorado con follaje y angelotes, separa la puerta de entrada con el interior. Nos dice Roque Aldabaldetrecu, que fue construida el año 1770 y que todo el conjunto constituye una preciosa obra artística, ejecutada por personas autóctonas: Domingo de Laca y Domingo de Pellón, bajo la traza del conocido arquitecto Francisco Ibero.

En las paredes laterales destaca un respaldo separado por 24 columnas que dejan espacio, alternativamente a un espejo y un apóstol hasta completar once y doce. En la pared del fondo está situado un pedestal con cajones y un nicho que aloja una imagen de la Virgen (5).

De la misma época, son los confesonarios y los retablos laterales de San Roque y San José. Estos fueron ejecutados por Luis de Camino, residente en Motrico y examinados por Ignacio Ibero, siendo alcalde Antonio Alzolaras.



Retablo Mayor de la Iglesia de la Asunción de Deva

IMAGENES Y VIDRIERAS

Más recientemente, durante el siglo pasado, se hicieron nuevas aportaciones artísticas. Un carpintero de Deva, llamado Narciso Arrúe esculpió las bellas estatuas de San José y San Pedro, que se conservan en la capilla de San Pedro, así como varios pasos de Semana Santa (9).



Estatua de San Pedro, obra de Narciso Arrue

«Imágenes muy devotas, más medianas esculturas, a explicar cuyas figuras menester son santas notas».

En 1951, el excelente artista local, Simón Berasaluce, realizó seis magníficas y modernas vidrieras, que representan el Calvario, la Virgen de Itziar y temas marineros y laborales.

EPILOGO

Indudablemente, es un monumento digno de conservación, pero desgraciadamente los recursos económicos destinados en los presupuestos a este tipo de obras de arte son muy escasos.

Por otro lado la sensibilidad ciudadana es muy baja. En estas circunstancias no resulta en absoluto extraño que se produzcan graves y a veces irreparables deterioros, por abandono colectivo. Este es el caso de Sasiola que comenzó con un pequeño boquete en el tejado que nadie arregló y de alguna manera la situación del Palacio de Aguirre que se está cayendo. Al final, uno piensa que no preocupa demasiado llegar a la situación de «Monumento en ruina» porque ello permite tirarlo y acabar con el problema, que es lo que cualquier día sucederá con la Torre de Zarauz, en la calle Vieja.

Volviendo a la Iglesia, hay que reconocer que durante los últimos años, para impedir su ruina y pérdidas irreparables, se han realizado importantes inversiones en la reparación del Claustro tejado y Sacristía. Esta que se hallaba en una situación deplorable ha quedado magnífica.

En la fachada principal y en los dos arcos de entrada al pórtico al quitar el revestimiento y dejar al descubierto la mampostería, se apreció que estaba claramente afectada por el fuego. Por este motivo se procedió a su reparación con un resultado poco afor-

tunado, en lo referente a los arcos, en los que incluso, sin ninguna necesidad, se utilizó piedra de distinta calidad a la original. En relación con el origen del fuego, se han barajado en los últimos años varias versiones. Mi punto de vista es que no fue el Cura de Santa Cruz. Sin asegurarlo, opino que fue el batallón del guerrillero Jáuregui, que en 1.812, asedió la Iglesia y prendió fuego para rendir a los franceses que se defendían en la torre.

Sin embargo, todavía falta mucho que arreglar. Algunas capillas laterales, de lo mejor de la Iglesia, están en muy mal estado de conservación. Si no se remedia con urgencia, se producirán pérdidas irreparables.

Hacemos un llamamiento a las autoridades competentes, entre las que no excluimos a las locales, para que gestionen y busquen una solución a la situación.

BIBLIOGRAFIA

1. — Archivo de protocolos de Oñate.
2. — Aldabaldetrecu, Francisco. Monreal de Deva. San Sebastián. Año 1970.
3. — Aldabaldetrecu, Francisco. La portada de la Iglesia de Deva. Unidad. 15 de Agosto de 1960.
4. — Aldabaldetrecu, Francisco. Ya no tañen las campanas. Revista DEBA. Udaberria 1987.
5. — Aldabaldetrecu, Roque. La Iglesia de la Asunción de Deva. El Correo Español-el Pueblo Vasco. 16 de Septiembre de 1981.
6. — Araquistain, J. Venancio. Tradiciones Vasco-Cántabras. Tolosa 1866.
7. — Arrazola, M^a Asunción, El Renacimiento en Guipúzcoa. Año 1968.
8. — Arrinda, Anastasio. Monumento artístico Nacional. Programa de fiestas. Año 1967.
9. — Berasaluce, Simón. Apuntes históricos de la Iglesia parroquial. Año 1951.
10. — Chueca Goitia, Fernando. Historia de la arquitectura española.
11. — Echegararay, Carmelo. Investigaciones históricas de Guipúzcoa. San Sebastián. Año 1893.
12. — Lamperez, V. Historia de la arquitectura cristiana española.
13. — Lizarralde, P. José A. Andra Mari. Bilbao 1926.
14. — Lopez Vallado, Félix. Geografía general del País Vasco.
15. — Uriarte, Castor. Las Iglesias «salón» Vascas del último periodo gótico.
16. — Weise, G. Spanische Plastik aus sichen Jahrhunderten. Reutjngen. 1927.
17. — Zorrilla, José. A escape y a vuelo. Carta cuenta a la Excm. Señora Condesa de Guaqui.



Fachada principal y arcos de entrada a la iglesia

Imágenes muy devotas,
más medianas esculturas,
a explicar cuyas figuras
menester son santas notas.

Un buen lienzo a luz oscura
hay del claustro a la salida
cuyo patio es por mi vida
un joyel de arquitectura.

Cuadrilátero ojival
de estilo tal como aquél
no vi ni halle como él
en cartuja o catedral.

Sus calados están hechos
bajo una traza tan bella
que no he visto más que en Deva
tales arcos y antepechos.

Y a no ir como voy volando
pasará allí más de un día
viendo a placer y admirando
templo, patio y verjería.

Que son obras de admirar,
más fuera hay otras que ver;
vámonos... ¡cómo ha de ser
agua bendita! ...y andar.

HAUR ETA GAZTEENTZAT IV LITERATUR LEHIAKETA

Azken urteotan bezala, Kultur Elkarteak antolatutako sariketaren berri ematera gatozkizue.

Epai mahaiak, Arantxa Aldalur, Josu Muniozguren eta Julio Urkaregi osatzen zutelarik, aurkeztutako 195 lanak (127 A mailan, 65 B mailan eta 3 D mailan) irakurri ondoren, sari hauek ematea erabaki zuen:

A mailan (11 urte artekoak):

1go saria: "Ontzaren komeriak" Iban Isasa Agirrerena.

2. » : "Ezusteke bidaiia" Nagore Dorronsororena.

3. » : "Mutikoa" Alain Alkaiagarena.

B mailan (12 - 14 urte bitartekoak):

1go saria: "Yulak eta arrano txuriaren sekretua" M.^a Jose Arronarena.

2. » : "Peru marinela" Amaia Zalduegi Etxanizena.

3. » : "Jostailuak" Inge Ugalde Iriondorena.

3. » : "Sistian profesorea eta denboraren makina" Igor Azkaraterena.

D mailan (15 - 18 urte bitartekoak)

1go saria: Eman gabea geratzen da.

2. » : "Eskolako gertakizuna" Aitor Atxa Bedialaunetarena.

Ondoren ipuiak, idazleek egindako marrazkiez orniturik, irakur ditzakezue. Hauek Debako promesak direla kontutan izanik, zuek epaitu.

Elisabet Mas

ONTZAREN KOMERIAK

Martxoaren 20an mugimendua eta eskambila besterik ez zegoen Iorion izeneko basoan.

Erne, ontra, han zegoen beti berala bere begi haundiak ondo kontrolatzen pago gainetik zer agiten zuten beste animalitzoak.

030 egun garrantzitsua arango zen hurrengo hura Udaberriko jaui ospatu behar zuten eta era berean gonbidatu garrantzitsu bat espero zuten, Pin pin urtintea.

Pin-pin, orain dela 5 urte joan zen basotik, bere bizitza arustuan zegoelako ehizariengatik, Yugoslabako baso eder batetara joan zen eta han, Erispirarekin maitemindu zen, orain

5. urteintzako dituzte. Pin-pin eta bere familiare oso onetara bidaien esango zion, 3 antzaren baskar guinean.

Hikherak, txantangoiak eta gordantziak lana arintzen zuten abesti alai batzukin. Haien pio-pioa oso atsegina zen eta denak pozik ziruditen.

Untziak loreak hartzen zituzten inguruetako zelaietatik, dena basaloraz beterik zegoen: bitxiloreak, trilingelarak, kukubelanak... Euzen zahartz eta sustraka gusietatik zintzilikaturik.

Saguak, antzaurak hartzen zuten zaharretatik eta bitartean urteintzak marustak jasotzen zituzten hurrengo eguneko otordua prestatzeko.

Dena pimeran zegoen, baina noizbaitka baino zehar batzuk azaltzen ziren mendi atetik festa ondara naian.

Aldameneko basoan igel zahar bat zegoen eguraldiari buruz dena zehiena, beste lanik ez baitzuen izan bere bizi guzian zerru begeratu. Makaltzorengana hurbildu ziren bi orbi, ontraren agenduz betet.

A un eta Trimist, orbiak, arnas hestuka iritsi ziren Makaltzoren zegoen potru ondora.

- Haino gasteak, zer nahi duzue? - erun zion igelak aurpegi berria jarrit, bere diognatik esnata baitzuten.

- Ba gu, ontraren agenduz etorri gara, zuri mesede bat erkitzeko.

- Eta, ze mesede da hori?

- Zuk jakungo duzun berala, Bihar basoan Udalenetikoa jua ospatu behar duzu.

- Bai, bai, hori badakit. Zuen eskandibila paraje hauetara ere iristen da.

- Orduan, hori badakizun, esango ahaz zeniguk Bihar ze eguraldi aizingo duen?

Makaltzok orduan begiak itxi zituen eta pare bat segundu egon zen hitz bat esan baino lehenago.

- Euzen - esan zuen bi aldiz pentzatu gabe.

- Baina zehar ahaz zaude?

DEBA-uda

- Zuek norekin hizketan aru zaretela urte duzue? Eskualde Pradetan ez da beste bat ni baino gehiago dakienik eguraldiaz. Nahiz dudanena pentzatu baina bihar euria egingo du.

- Milesker izel jauna eta hurrenarte.

Bi erbiak, arkar ibiatu ziren basora, ontzari berriak ematera.

Ontza an zegoen beti bezala, bere pagoaren gainean

- Ze gasteak, berriz onak al dakartzazue?

- Ez jauna - ezan zuten truste xaman bi erbiak batera.

- Zer ezan diezue motelteak?

- Ba.

- Ea, ea. Magitu ez bait da denbora galtzeko ordua.

- Euria egingo duela.

- Bai - ezan zuen Ernek amaxa sakonki hartur - nik ere hori urte nuen.

- Zer egingo duzu, ba? - galdetu zioten erbiak.

- Zuek ez ezan ezer ere beste animalitoei, nik zerbaiz

pentzatu bitartean.

Ordurako unteak, saqueak, urteintzak bere lana bukatzen aru ziren ezer txarrik etorriko zela pentzatu gale.

Pare bat ordu pasa ziren, eta berriak ontzak, Arin-i eta Tximist-i datur zion.

- Zer nahi duzu? Pentzatu al duzu zer bait?

- Bai, baina horretarako zuen laguntza behar dut.

- Gu prest gaude edonor gaurتان zuri laguntzeko.

- Bi orduan Euhaitzetik jitsitako narri eta nere pluma hortatuko duzue.

Ontzaren egitarariuma konetan oinarritzen zen: Bi txanrangonien Txikitxo eta Bihurrii lanoetako erregearekin, Perregearekin hitzartuta goateko esango diezue. Hauak nire eskutitza bat emango diotela eta erregeak onartzen. Bada dena ongi izango da.

- Baina, zer esango diezu lanoetako erregeari, eskutitza hortan?

- galdetu zion erbiak jakinmirer.

- Hori nik bakarrik dakit Ezan Txikitxo eta Bihurrii

hemendik ordubetera prest egoteko.

Denak errespeta handie zioten Erne-ri, eta agindu bezala han aralde ziren txantxangorriak punttu-punttuak.

- Begira - ezin zien ontratu inhumantziari aurpegia jarri - eskutitz emen behar diozue behar baitlehen lainoetako erregeari. Zuek zain egon eta ihusi zer gertatzen den gero guri kontatzeho.

Bi txantxangorriak berehala abiatu ziren mendiaren bestaldean. Han goian izugarriko laino piloa zegoen eta berantun lehenengo topo egun zuen hodoak honela eran zien.

- Izuek, zertara zatokte hona? norik bidali zaituzte?

txantxangorriak elkari begiratzen ziren, baina ezin inor ere ausartzen hitz egiten. Halako batean Txikiak eran zuen urduri xamar.

- Begiratu, gu honera Erne ontraren aginduz etorri gara eskutitz hau zuen erregeari emateko.

- Zer esaten du eskutitz honak? - ezan zuen hodoak aurpegi potolo eta beldurgarri baten itxura hartur txantxangorria beldurti nahie baitzuen.

- Guk ez dakigu, sekretua emen da.

- Pixkat idazaten baduzue hemen zango da momentu batetik bestera.

Bi txantxangorriak oraindik urduzago ipin ziren, eta nahuskerik nahigabe, pio-pio desajinatu bat iritsen zen bere estarnetatik.

- Baitzaldion, ez da oso naharria zuek bezelako animalitzoak ihustea hemen, baina ezan didatenek eskutitz bat duzue niretat. Tira, tira mugatu eta irakur dezagun ea zer duen - etan zuen erregiak abots sakakonarekin.

- Denak jakuleko zer duen altu irakuruko dut,
Lainoen erregeari.

Bi aldean dagoen baroko arduraduna naur Erne ontra, jakungo duzuner bitar hemendik (beritate) Urduriak

gaur ospatu behar duzu eta era berean gonbidatu ospalru bat esan duzu. Motello igelak esan dugunaz zuek behar berondak batatu bat egutiko asmoa duzue.

Nik esan dut inoiz ere masedetik eskatu, gaur izango da behar aldian eta uste dut orhera ere izango dela, heringo arrazoi honengatik: Oram de la 3 hilabete gairi sentitu nintzen eta medikua etorri zen, ea zer nuen ikustera, esan zidan ez nuela ezer baina nik begiak zer bait amara akusi nuen eta egia esatera behartu nuen. Hau zen bere ospalrua: 3 hilabete besterik ez zaitzuen gelditzen bitxia eder aprobetxatuko.

Bihar beteko da eta hau du nere ilusioa izango zen egutia eder betekin eta nere lagunekin inguratuta ospalrua. Horregatik eskatzen dizut bihotz- bihotzez bihar beste alde batera joateko.

Milaster

Ernie

Eskutitzen irakurri berain luister baino guztiak eta bi txanborruak nigarret hasi ziren behar- behar geltitu. Parte txorak triste triste joan ziren eta ondarringona heldu ziran. Ondrak esan ziran.

- Or ongi bete duzue nik amardako lana.

- Baina luister hil egingo omen zara - esan zuten harriturik txanborruak.

- Oh et! Hau gertatu zen horrela nigarret hasiko ziren eta unik gabe geldituko ziren. Honela bihar ez digute ezer egingo - esan zuten ondrak.

- A... hau lasaitasuna - esan zuten ondrak.

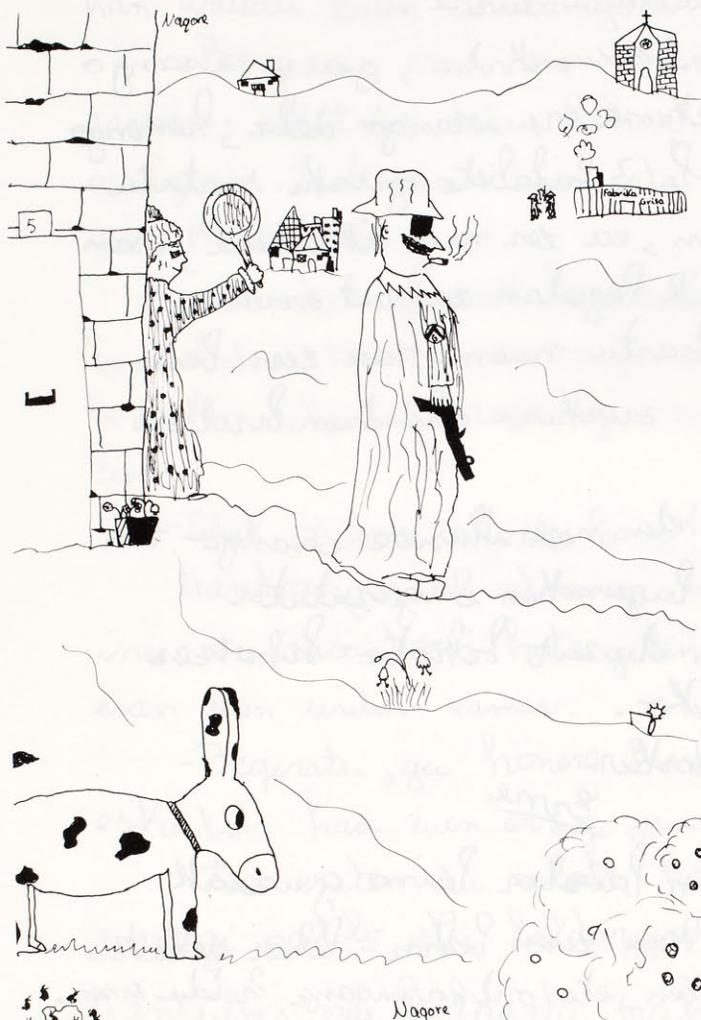
Hurango egunean Pin-pin eta bere familia oso agur sendien inoiz basora. Derak ziran zuden ongi- etorri eder bat egutiko, eta hala izan zen. Egun atxist ezin izan zen bura, bera gertatu oratzen zuten animala txontzat.

Iban Isasa Agirre

11 urte.

A mailan lgo sara

EZUSTEKO BIDAIA



Bere alboan beste bi haur eta amama bat zeuden, eta, esan zioten:

- Ongi etorria leku izugarri honetara.
- Zer? Nortzu zarete? Zer egiten dut hemen?

Mikel harriturik, beldurturik eta, batez ere, galderen erantzunak jakin nahirik zegoen. Orduan, mutil ile-gorri pekaduna hasi zitzaion hizketan:

- Goazen zerbaite hartzera, zukaldera, eta han kontatuko dizugu dena.
- Beno!

Haurretako bat neska zen eta bestea mutila. Neskak ile luzea eta bel-beltza zuen, soineko rosa eta begi urdin-urdinak. Oso polita zen. Mikelek, ohetik jeiki eta, amona eta haurrei jarraitu zien. Amona nahiko zaharra zen; hitzegitean ez zitzaion oso ondo ulertzen, eta soineko beltzez jantzia zegoen.

Sukaldera heldu ziren, eta bakoitza aulki batetan eseri.

— Begira -esan zuen amonak-, zu hondartza horretan zeunden urertzean eta, zeure ondoan, koltxoneta hori zegoen -esan zion, hondartza seinalatuz-. Orduan, zu hartu eta hona ekarri zaitugu, lantxa puskatua zegoen eta.

— Zergatik esan duzu toki izugarriera etorri naizela? -galdetu zion Mikelek.

Amona begira-begira jarri zitzaion, triste. Gero-gero, honela hasi zen hizketan:

— Ba, begira, ni hemen bizi nintzen aspaldian, baina, beste etxe batetan, nire alaba ere bizi zenean; haurren ama, alegia. Oso ondo bizi ginen etxe hartan. Haurrek jolasteko oso ezkutaleku onak zituzten, zahar-zaharra eta handia bait zen. Mirenek, nire alabak, bere lagunak etxera ekarri, merienda bat egin eta han ibiltzen ziren jolasten. Miren oso ona zen. Lagun txiki bat zuen, hiru urtekoa, eta etxe hura, hain zaharra eta izugarria zenez, bel-durgarri zitzaion txikiari. Orduan, Mirenek beldurrik ez eukitzen erakutsi zion haurrari. Egun haiek zoragarriak izaten ziren -jarraitu zuen amonak.

Mikelek, ordea, galdera hau egin zion bapatean:

— Orduan, zergatik ez zarete oraindik etxe polit hartan bizi?

Amona, denbora batez, isilik geratu zen, baina, gero-gero, honela esan zuen:

— Ba..., begira: "Egun batetan beste merienda bat egin genduen lehen aipatutako haurrekin. Merienda bukatu zenean, zapata ezkutaketan hasi ziren jolasten, eta etxeko bazter guztiak miatzen zituzten zapata bila. Halako batetan, neska batek zera pentsatu zuen:

— Aiba! Badakit: itxita dagoen gela honetan egongo da zapata; eta horregatik ez dute irekitzen.

Ate guztiek, sarrerakoak ezik, azpian hutsune bat zuten, haur bat pasatzeko modukoa. Beraz, neska, barrura sartu zen ate-azpitik. Dena iluna zegoen, baina, bazeukan leiho bat eta neskek, kortinak apartatuz, irekitzea pentsatu zuen. Hartan hari zela, gauza horiska bat ikusi zuen kortina atzetik erortzen, eta, deadar egin zuen:

— Hemen dago! Aurkitu dut zapata!

Uda zen eta Mikel oso pozik zegoen. Lagunekin jolasen zebilen hondartza polit hartan; baina, bero handia zeukan. Orduan, galdetu zuen:

— Nor dator uretara? Inork ez al du busti nahi?

Eta denek ezetz erantzun zuten.

Orduan esan zuen Mikelek:

— Ba..., ni bakarrik joango naiz.

Uretarako koltxoneta hartuz, esan zuen:

— Iufi!- eta uretara salto egin zuen.

Denbora pasatzen zihoan eta, Mikel ez zenez uretatik irtetzen, lagunak alde egitea pentsatu zuten. Gaua heldu zen eta Mikelen gurasoak kezkatuak zeuden. Hondartzara joan ziren Mikelen bila. Nahiz eta denean ondo begiratu, Mikelen zapatak eta erropak bakarrik topatu zituzten. Urrengo egunean, Ertzaina ere bere bila zebilen, eta irriatiak esaten zuen:

— Haur bat galdu da. Ile hizkurra eta hori-horia du; nahiko potoloa dago eta bainu-jantzia darama.

Egunak bazihoazen, baina, ez zen Mikel azaltzen. Bere ama etsi-etsian zoraturik zegoen, hara eta hona Mikelen bila zebilelarik. Alperrik, ordea.

Hurrengo goizean, eguzkiaren lehen izpia leihotik sartzean, eta Mikeli aurpegia ikutzean, esnatu eta esan zuen:

— Non nago?

— Nor da?

— Aita ni naiz.

— Zer nahi duzu seme?

— Zaldi bat.

— Nola? ez dut entzun ondo.

— Beno dirua gastatzen ari da. Orain noa etxera.

Eta aitak pentsatu zuen berekiko:

— Zer esan nahi du zaldi nazkagarri hori?

Aita puru bat hasi zen erretzen ez zekien zer esan nahi zuen horiek eta berehala etorri zen:

— Din, don!

Aita atera joan zen saltaka, eta galdetu zion:

— Zer esan nahi zenidan horrekin?

— Zaldi bat nahi dudala.

— Bai, baina gezurretakoa ezta?

— Ez, ez egietakoa, telebistan ikusten denetarikoa.

Eta aitak esan zion trankil-trankil:

— Non gordeko dugu? Zer jango du? Nork zainduko du? Non erosiko dugu?

Zenbat balio du? Non ibiliko zara?

Eta mutikoak esan zion:

— Nere kuartoan, nik ematen diodana, neuk, enteratuko gara, ikusiko dugu, mendian.

Eta aitak esan zion:

— Nerekin ez kontatu.

— Orduan amari esango diot.

Ama ez zegoen etxean, herrira joan bait zen erosketak egitera. Mutikoak pentsatu zuen:

— Aste osoan amari pelota egingo diot, eta gero errazo lortuko dut zaldia.

Ama etorri zenean mutikoak esan zion:

— Lagunduko al dizut?

— Bai, hartu boltsa hau.

Mutikoak hartu zuen, eta amak esan zion:

— Ai! ahaztu egin zaizkit piperrak, joango al zinateke eroatera?

— Bai, noski.

Eta honela aste osoa pasatu zuen. Eta azkenean esan zion:

— Ama ez zera haserretuko?

— Zergatik?

— Gauza bat nahi dudalako.

— Beno, erosiko dizut, aste osoan lagundu didazu eta.

— Beno ba, hor doa galdera. Erosiko al didazu zaldi bat?

Amak esan zion aitak esandako berdina:

— Non gordeko dugu? Zer jango du? Nork zainduko du? Non erosiko dugu?

Zenbat balio du? Non ibiliko zara?

Eta mutikoak berriz berdina esan zion:

— Nere kuartoan, nik ematen diodana, neuk, enteratuko gara, ikusiko dugu, mendian.

Orduan amak esan zion:

— Ez dugu erosiko.

Eta mutikoak negarrari eman zion eta azkenean amak esan zion:

— Beno ba, ez negarrik egin bihar galdetuko det norbaiti non erosi dezakedan zaldi bat.

Eta mutikoak esan zuen:

— Aupa!

Baina amak esan zion:

— Baina esaten dudan guztia egin beharko duzu.

— Bale.

Orduan hasi zen etxea garbitzen, erosketak egiten, ikasten ezer ez apurtzen eta abar. Eta amak esan zion:

— Badakit non saltzen duten zaldia.

— Bai! goazen.

— Ez telefonoz deituko diot.

Zenbakia hau da. 541364.

Deitu zuen eta hartu zutenean telefonoa esan zuten:

— Nor da?

— Pilar, saltzen dezuten zaldia erosi nahi dut. Zenbat balio du?

— Itxaron, orain ikusiko dut.

— Bale.

— Hemen daukat papelean apuntatuta, 1.998.645 pezeta.

Eta amak iseki zuen telefonoa agur esan gabe.

Eta mutikoak galdetu zion:

— Erosiko dugu ama?

— Ez.

— Zergatik ez?

— Oso garestia delako, eta gainera ez gaude oso ondo diruz.

— Baina nik ere diruarekin erosi dezaket.

— Bai? zenbat diru daukazu?

— 205 pezeta.

— Badakizu zenbat balio duen?

— Ez.

— 1.998.645 pezeta.

— Neri ez zaizkit zaldiak gustatzen.

Hortik aurrera mutikoari ez zitzaizkion zaldiak gustatzen. Gainera telebistan ikusten bazuen zaldi bat itzali egiten zuen telebista. Eta dena lehen bezala zegoen: ikasi gabe, lagundu gabe, gauzak apurtzen, garbitu gabe etxea eta abar.

Eta gero aitak esan zion:

— Beno ba erosiko dizut zaldia.

Eta mutikoak esan zion:

Ez, ez zaizkit zaldiak gustatzen.

Eta aitak pentsatu zuen: Eta orduan zergatik eskatu zidan beste astean zaldia?

Eta aitak esan zuen:

— Berdin da, beti izan da gure semea horrela.

JULAK ETA ARRANO TXURIAREN SEKRETUA

Bazen behin, herrixka indiar lat. Bektakoak "larau gorriak" ziren. 200 bat indiar lezi ziren bectan. Oso txiki eta alai. Bectan etxeak, larau ederrez eginak, oso erosak nequan. Eureka eta tururta lat zuten herrixkatik nahiko hurbil. Mendian bisonte eta ozein asko harapatzen zituzten. Indiar nagusiak ehizatzaera joaten ziren eta bectekin semeak eraman zituzten. Indiar buruzagia, "Oin Txuri", oso harro zegoen bere herriaz, jakitsu bizi baitziren eta inok ez zituelako zirikutzen. Indiar buruzagiak zeramatzen jantziak, beretan zozagarriak; buruan zeramana, luna koloredunaz apaindua, larauz egindako jantzi haiek, auzpegiaren zuzen margo hura, dena zozagarria zen. Beste indiarrek, jantzi ximpleagoak zituzten, baina eskulan ugariak eginak. Herrixkako jendea, elkarrekin artean asko laguntzen zen. Ah!, eta ezin dugu ahaztu, herrixkako belargilea. "Hartz Beltz" zuten izena, oso gizon bakartia, espirituekin bakarrik hitz egiten zuena.

Erekatik nahiko hurbil, Julak bizi zen. 16 urtetako mutiko gazte bat. Herrixkako mutikozik ausartena, indiar bizitzaz gehien zekiena, Urtai eta sastagaiarekin oso trebea zen. Udaberrian bere aitarekin ehizara joan, eta berak bakarrik parte bat bisonte harapatzen zuten. 5 anai-arekin zituen. 2 anai eta 3 arreba. Nahiko gazteak guzti hauek. Famili alai zen Julak-ena.

Auzatsaldea hil eta gaua jario zen. "larau gorriak" gauero sutondan jario eta dantzatan hasten ziren Belargileak gaua arazo asko egiten zituen, berak zioenez, espirituekin hitz egin ahal izateko. Baina guzti hau, indiar nagusiek bakarrik egin ahal izatekoa zen. Baina gau hartan, Julak jakinmirik giatuak, baretzeko, baten kokatu eta erituala ikusten jario zen. Belargilea eta beste indiarrek, dantza utzi eta koru batean jarioak, abesten hasi ziren. Oso abesti lasaia, ez oso zaratzua. Belargilea beriz, suaren parte-pa

zean jacci eta hauts antzeko adait bota zuen bertara. Mementu horietan, niltasuna zen inguru herren erzege bakarra. Suaren kirkaltasuna, eta sugaren ahots gurea zen entzuten zen gauza bakarra. Ylak-i beldur gauzari bat atez ziraion hura ikustean. Baynatean, mendi tontorretan, izudi hauzdi bat agertu zen. Ahots zakarra zuen, hegala zizuen eta pertsona baten harkak. Azaro gizon bat zen.

Berazekin batera, hauts eta haizeko burrunba bat etortzi zen. Ikusgarria zen, eta gehiago Ylak mitikoarentzat. Ylak aho zabalik geratu zen hura ikustean. Indiaruak, belarrikatu eta ditzean hasi ziren. Izudi hura, "Azaro Txuri" jainkoaren erudia zen. Jainko gaiztoa, bere botereez balaituz, "harri gorriak" ikazaten zituen. Belargileak suaren bitartez, jainko hura deitzen zuen, bestela, "Azaro Txuri", hezikako jendea bereganatu eta esklabutzat hartuko zuen. Izanik, 16 pertsona eraman zituen bere mundura, inoiz agertu ez zirenak. Belargilea aurreratu eta:

- "Azaro Txuri", zer nahi duzu erain?
- Norbaitek nurekin eramatera "Hartz Txuri".
- Baina. baina, hore ezinezkoa da. Ez dizugu ezer egin, ez da ezer gertatu. Zuk esandakoa egin duzu.
- Gezurra! Hori gezurra da! Ez dizkidazue eskatutako gauza guztiak ekarri.
- Baina. ezin izan... genuen...
- Gezurra! Eta gauzko hontan, ondo ordainduko dizue! Izuzer egin didazue, "Azaro Txuri" jainkoari izuzer egin dizue!!! Ordainduko dizue!!
- "Azaro Txuri", zer egin dezakegu gure herria salbatzeko, zer egin dezakegu mesedez!
- Ezer ere! Baina itaron, gauza bat badago, ahartuik nuen. Nire sekretua aurkitu, bai, nire sekretua aurkitu behariko du herriakako mitikoak aurkitenak. Bai, ni botizako dezagera.

ezariko nauen sekretua. Baina ez denera inoiz aurkituko jar, ja, ja!!

"Eta "Ariano Txuri", taumoi baten burumbakin batera, desagertu zen.

Yalak-ek, bere baretxotik dena ikusi eta entzun zuen, eta segituan konturatu zen bera izan behar zela sekretu hori topatu behar zena.

Egunentia gutxi zen, Yalak-ek logura usko zuen, gau osoan lo egin ezin izan alako. Kalera iten eta ha-
citurik geratu zen, herrika osoa bere zai zegoen. "Hartz Beltz", "Oin Txuri" eta beste jendea "Oin Txuri", Yalak-engan-
a hurbildu, bere zeregina azaldu, eta luma pare batzu eman zizkion. Gero "Hartz Txuri" aurieratu eta urtai eta sartagai batzu eman zizkion. Herrikak beruz, zaldirik onena eskaini zion. Yalak-ek beruz:

- "Hartz Beltz", zer da bilatu behar dudan sekretu hori?
- 3 gauza dira bilatu behar dituzunak, eta hiruren artean, gauza bakar bat esatuko dute. Hauak dira: diamante gorriko 2 begi, uruzko arangaren luma eta azkenik, zilaruzko bihotz bat. Hau lotzen baduzu, nire alaba Weenazekin eskonde ahal izango duzu, eta herri gutxiaren eskerak jasoko dituzu. Sate ona.

Ondu gutxi eta Yalak, herrika agutu ondoren, "Hartz Beltzek" emandako pistaren bitartez, diamante gorriko 2 begien bitartean aliatu zen. Pistak zicenez? "Ixtarona erzege den, eta laino, eta ura besarkadatan diren lekuaren bihotzean dago." Yalak-ek, b-
so mestretzua, kontu handiz eharkatzea pentsatu zuen. Ixtargiaren argiari esker, Yalak oso ondo moldatzen zen ilun-
tasunaren erdian. Gaua ezartua zen. Zaldia, nekaturia zegoen. Yalak-ek pare bat arditan lo egitea onena zela pentsatu zuen, eta horrela egin zuen. Lotan zegoela, kizkir eta ontzen hotsak

ugari ziren base hartan. Zuhaitz haiek, erraldoiak eruditzen. Belarra luzarren itea. Eta zera, basoaren salaria. Bapatean zedait arriaren geditan hasi zen. Yulak-en inguruan. Be- larra, gero eta luzeagoa zen eta Yulak inguratzen zuen. Ba- patean Yulak esnatu eta inguraturik zegoela ikustean, sastagaia hartzea lotu, eta belarra moztu hasi zen. Baina hau gero eta ugariagoa zen. Sugeak eruditzen. Yulak-en ger- ruz oso zuten inguraturik, baina ala ere, Yulak-ek barre- kan jarraitu eta askatzea lotu zuen. Yulak, lehenbaitlehen- iten zen base hartatik. kilometro bateu zaldiazen gainean i- garo ondoren, ciner jarraitu zuen bidea. Hlandik ez oso berandu, basa smatzen hasi zen bere hanketan. Bai paduzara ziti- zen. Bertan zegoen bere lehenengo zeringina. Paduzaren baxan bilatu behar zuen, baina bertan ez zen ezer ageri. Toki narra- garria zen beretan, zuhaitz haiek, landareta hura, toki beldur- garria. Yulak keskatuzik zegoen, baina urrutian, ur azpitik, suge antzeko animala bat agertu zen. Begi disdatsuat zituen, azal gogorra, eta berde xamara zen. Yulak, berehala kontu- ratu zen, animala horrek zituela berak behar zituen diamante haiek. Zuhaitz artean ikustatu, eta geroxago sugearen gainean sate eginez buruka hasi zen. Minutu bateu igaro ondoren, ura gorrituzik zegoela, Yulak agertu zen e diamanteak eskuan zitudarik. Diamanteak sakutan sateu zituen.

Yulak-ek beste pista irakurri zuen? "Zuk eragutzen duzun mendirik garaienean dago. Hegartien engearen etxean". Yulak-ek azkar ulertu zuen, urteko arriana zela, eta be- re bizilekua sekience, bidea jarraitu zuen. lurralde hezetatik, lurralde lehoretara igaro zen. Eguzkiaren izpiak, sugarrak ziren Yulak-entzat. Potzak ez, ugariak ziren zeru urdinean, epazirik ezarriak bezain ugariak. Dena dela, Yulak-ek bidea jarraitu behar zuen. Hlandaree estalia eta nekaturik, Yulak-ek bere aurrean, mendi erraldoi hura ikusi zuen. Eta honen

gainean, tontorean, munduko gauzarik disdiratsuenan ikusi zuen. Hegata, gauzarika. Yulak-ek, hain garaia zegoela ikusi zean, ustea erabiltzea buruzatu zitzaion. Toki egoki bat aukeratu, eta bere begi zoritzeekin ondo apuntatu, geroa gorputzean sartu zion. Minutu pare kateetan, arranoa balantzaka airean ibili ondoren, buruera erori zen. Benetan ederra zen, bere luma haiek, hain kolore biziak ziren, eta bere larria, munduko gauzarik ederrena zen. Yulak-ek, larria kendu eta sakutan sartu zuen. Bigarren pausoa egin zuten.

Oraingoan, 3 gaurer pausoazentzat, ondorengo pista izakurri zuten: "Ura jaurri egiten den lekuan, ile adatsa igaro eta bertako zuloarean barrena izango dugu onena." Nahiko ezreza zen oraingo hontan, horregatik Yulak-ek berehala topatu zuten turruista. Turruistan barrena sartu eta Kobazulo bat topatu zuen. Leku hotza, hezea, ixila. Infernuko ahia zirendien. Xaguzahararen begiak ikusten ziren iluntasuna argitzen. Yulak, oso adoretua zen, horregatik ez zuten beldurik. Aurrera

YULAK ETA ARRANO TXURIREN SEKRETUA.



jarraitu eta izudi bat ikusi zuen. Zarata ikaragarri ba-
 tzu entzen zituen, eta bapatean, iluntasunaren erdian, gizaki
 izugarri bat agertu zen. Herensuge baten antza zuen. Buru
 gorri berdea, hartz ikaragarriak zituen, orucaka jarraitzen zuen;
 lurreraineko trima txuriak, eta begi disdiratsiak. Huz kolore
 ko azala zuen, eta jeno bizia. Beldurgarria zen. Herregaitik
 Yulak, benetan ikaratuia zegoen, baina bere heriaz eta
 Weenaz pentsatzen hasten zena, ausarti bihurtzen zen. Giza
 ki hura bere aurrean zuenen, gainera salto egin eta
 lurrukan hasi zen. Gizaki hori sastagaia itzaten saiatu
 zen, baina ezinorkoa zirela, gizakiaren azala gogoregia
 zela. Oduano

- Agian 2 begien artean, sastagaia itzatu, gizaki hau hil
 egingo da. Eta zihurrago ican nadin, suaz bahatuko naiz
 gizaki hau hiltzeko.

Ean eta egn. Yulak-ek gizakiari sastagaiaek bi be-
 gien artean itzaterakian, orucaka hasi zen. Besoak lurtatu e-
 ta Yulak-i Pepotik heldu zion Yulak-ek itzateko mementuan
 zegoen, sua begi tartean sartu eta gizaki hura, ze-
 eraldo lurrera erri zen. Yulak, larri-larri ibili zen.
 Oso gaizki igaro zuen lori. Honen ondoren, Yulak-ek zila-
 urerko bihotza ezkuratu zuen. Sakitan sartu, eta lokatu
 egin zen. Lotu zuen. Oso alai zegoen. Bere herrika salbatzea
 lotu zuen.

Geroxerago kobazulotik irten eta herri-kara uriatu
 zen, ahalik eta azkarran. Herri-kara heldu eta:

- "Hartz Beltz!", "Hartz Beltz! Lotu dut! Hemen dut "Arano Turri"-
 ren sekretua.

- Ondo da Yulak! ondo da. Orain e-karri! Osatu egi behar dut!

- Ades nago. Tori. Ez dakizu ze arisku igaro ditudan belar
 gile. Lehenengo belar lortu.

- Bai egia izango da Yulak. Baina ala ere herria utaz
 oso harro dago, eta ni bereiki. Orain Peherengoz "Arano Turri"

suntsitu behar duzu, bakan utz gaitzan.

Gau hartan, ilargi beteko gara, herrika oso unek eta emakumeak bane zabalrik, suaren inguruan jasi ziren erituala egiteko. Gauero bezala, mendi tontorean "Arano Txuri" agetu zen, eta herrika beraren aurrean ikustean asko harritu zen. Belargileak beruz:

- "Arano Txuri", zera amaiera utzi da maltzur halakoa. Ez diguzu kalte gehiagorik egingo. Maltzur...
- Baina... zer diozu ezinezkoa da!, Nik jarutako tranpak... ge zuzen da, ez dedazu engainatuko. Eezez!!
- Ez da gezurra ez. Ikusi zu zek.

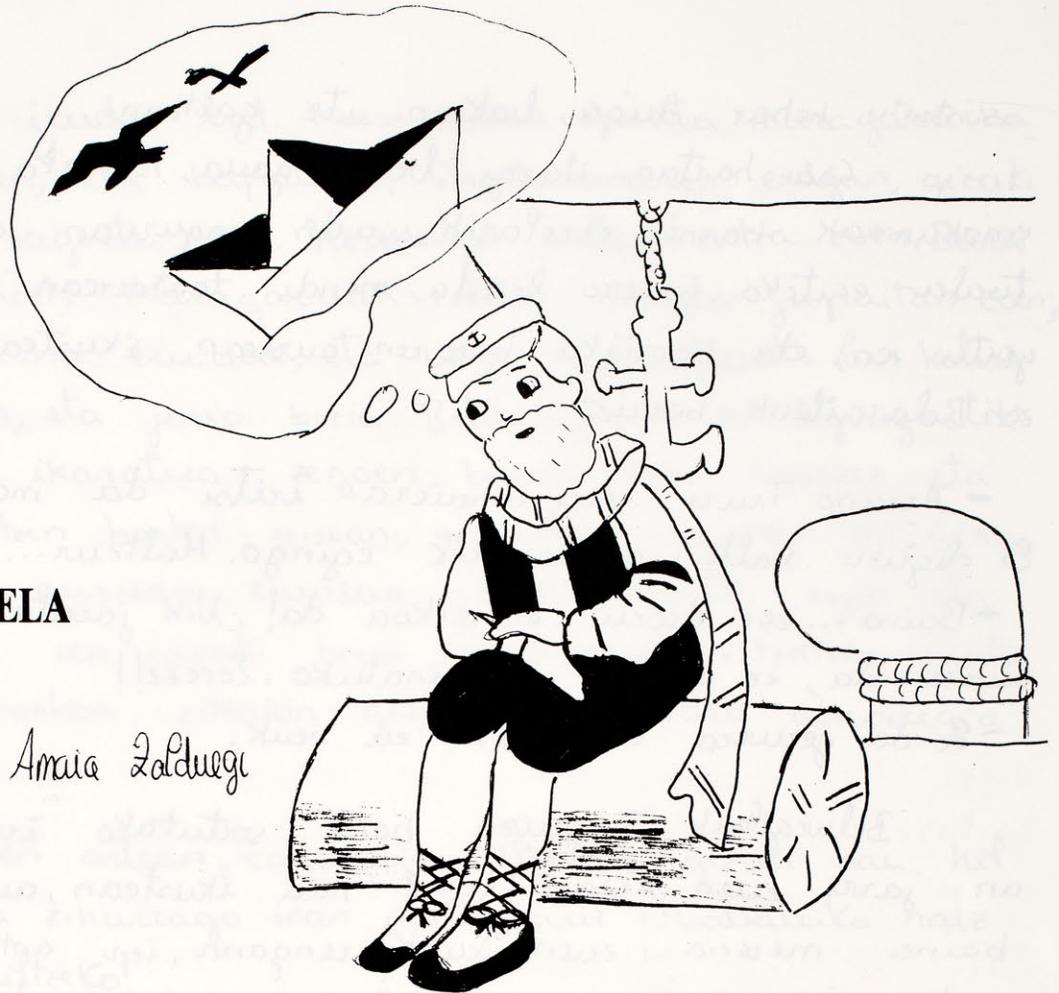
Belargileak, 3 gauza haiez sositako irudia, be aurrean jasi zuen "Arano Txuri" hau ikustean, asko mindu zen. baina mezeria zuen. Jainkarengana, izpi antzeko argi batez abiatu ziren. Oso arazak, ilargi argiak sartuak. "Arano Txuri", hegadak zeki eta ozakala hasi zen. Aldearen sartu zen, baina bere amaiera, gainan zuen. Beranduegi zen. Hezka gutxiar argi txuri batez argitu zen. Zerean gaua eta lila jasi zen. Argitasunarekin, indiar haiek aurpegiak, alaiak ikusten ziren. Zaratak, gaxararik eta jainkaren ozeekin batera, mundua behara balez bezala, "Arano Txuri", be hako desagertu zen. Hura zen zen, girak, maltzur eta in fidel haen amaiera.

Yulak-i dagokionez, geortik aurrea, Wencarokin bizi izan zen. Herrialde hark, bere bizitza gutxiar, egindakoa ez ketuko zion. Geortik aurrea Yulak, historian sartua zegoen, be adotarun eta bere herriagatik egin zuenaz.

Ma Jose Arzona Carrasco

13 urte

B mailan 1go saria



PERU MARINELA

Amara Zalduegi

Orain dela hamar urte gutxi gora behera, jadanik ez dagoen herri bat zegoen kostaldean, Donostiatik urte oso herri txikia zen, mila bizi lagun zituen gutxi gora behera Bizilagun guztiak itxarotik ateratzen zuten aurrera beraien bizitza, ez zegoen batera industria-rik, oso herri garbi eta paketsua zen. Kale oso hestuek zituen, denak harriz egunda eta alboetan, etxe txuri txikiak zituen, bere landareak lehioetatik zintzilik zintzularik. Hiru taberna zituen eta plaza handi bat, Udaletxeko Plaza izena zuena. Plaza honetan udaltxeg, zegoen -izenak dioten bezala-, oso udaltxe ederra zen, baltoi asto zituen eta ormak harriz horniturik zuden. Udaletxeko Plazatik, bi bide irtetzen ziren, bata elizateko bidea zen, bestea berri-kairateko bidea. Oso kai handia zuen herri honek. Nahiz eta herria oso txikia izan, kai ederra zuen benetan. Itsasontzi haundiak egoten ziren, eta beti zegoen mutiloren bat arrantzan. Arrantzaleen andreak, hain egoten ziren eserita sareak konpontzen edo eta semeen kainaberak ondo ipintzen, arrantzalar

asko bait zekiten andra hauet. Karanen txoko batetan, "Itxass" tabernaren ondoan, beti aulki bat zegoen. Aulki hau Perurantzat zen. Peru, herrito marinela zaharrena zen, agure bat zela esan dezategu, jadanik ez zen arantzara joaten, baina han egoten zen aulki horretan exerita, mutilo eta neskatzei gertakizunak kontatzen, berari gertatutako gertakizunak, noski. Bizar gorrueta eta luzea zuen agurea zen. Egunero, bere marinela txapela zeraman jantzita, eta noke ez, arantzale ontok daramaten bezala, beti "pipi" bat zeraman ahoan. Nahiko altoa zen eta nahiko kodikotza, egunero jantzi berdina zeraman, beharbada bi edo hiru jantzi berdina zango zituen, baina hori inork ez zekien, bere andreak, Joxepak, ezuk. Peru, bere emaztearekin bizi zen, eta alboto etxean, bere seme bakarra bizi zen, bere emaztea eta bi seme-alabarekin.

Behin batian, Peru betiko aulkiaren exerita zegoela, neska mutil txulede bat gerturatu zitzaion eta esan zioten.

- Peru, kontatuko al diguzu huraikanaren kontakizuna? Eta Peruli zuen orduan, irribarretxo batelkin, barzeluen eta kontakizun hori asko atsegin zitzaudela.

- Hori ondotan kontatu dizuet, ez al duzue nahu beste ipuin bat kontatzei, adibidez, Afrikako dragoiaren kontakizuna?

Eta orduan, zigarrakito zarata eginez esan zuten:

- Eeeeezzz!!!

Orduan, Peru marinela, huraikanaren ipuina kontatzen hasi zen - berari gertatutakoa zen, noski -

- "Behin batian, orain dela urte asko, hemen arrainik ez zegoelarik, Kutsaduna anaro bat zela eta, oso urrutira joan behar izan genuen. Gure sendia eta lagun batzuek utzi eta hasi joan ginen denboraldi luze batetarako. Hemengo gizon guztiak joan ginen; Donostiako bulegoetan lan egiten zuten hamar bat gizon ezuk.

Oso denboraldi latzak ziren haurrik, orain oso ondo bizi zirete zueli, guri bizi izan duguna ikusirik. Baina beno. jamaia dezategu ipuinarekin. Esan bezala, oso urruti-

ra joan ginen, ozeania aldean, han bait zegoen arrain
 ugari baze itsasontziak, "Gure lea" izena zuen, hamabost
 pertsona joan ginen. Denahi gasteali ginen, baina hala ere,
 arrantzalarz orllo genelien, hemengo bazelagun denahi bezala.
 Ozeania aldean, arrain ugari hantu genituen, arrain kilo
 orllo geneliarren heruruntz. Baina bidelan gaundelarik,
 gauza arraro bat gertatu zen. Irratiak, eguraldi txarra
 egongo zela zehoen, elkarbati izango genituela, baina gut,
 zerrua indin-urdina iluxten genuen, benetan eslanbi
 zegoen, eta eguzki izpiak gogoi jotzen zuten. Lascu bano
 lonarago, oheratu ginen gauetan. Baina goizetio batzuk
 aldean, espero ez genuen elkarba zetoarren gurugana. Euri
 orllo zegoen, trumoreli zanata orllo egiten zuten eta
 trumostek, izugarritako ardia seihen zuten gurakito. Elkarbat
 bi ordu maun zuen gutu gona beheara baina elkarbaten
 endoren gertatu zen txarrena, hau da, burutanga. Denahi
 lenai lenai te gaundenean, itsasontzian dagoen lema
 antzali lempara orra zen izugarritako zanata eginez, eman
 zegoen Paccosier "Gornika" koachoa bauta ere orra zen eta
 gu, hantu genuen sustocanelun oheratu orra ginen. Hori
 hanera kalamuli zen, geroago zegoen haurz gogozaurdun,
 dena hegan joan zen, burutako lau mantali basterik ez
 ziren gelditu, han heldu ginen hamabost lagunak, hala
 ere, segituan, zartu lagun, ahuleziak, soltatu egin ziren,
 geroztik ez genuen berazela ez erri jalar. Lau mantali hel-
 duta gelditu ginen zarpi lagunak endo heusten genuen,
 biziarekin inen nahu bait genuen. Azkenik, helduta gaunden
 mantali orra egin ziren metara, itsasontzia gutuz apuritu.
 Nu, mastia batean baliakuli nengoen helduta, hau dela eta,
 salaberrak egin ginen, eta ez daket gehiago ilusi. Herri haun-
 di batelara inisi nintzen mastia horretan helduta, han,
 oso ordo zandu zidaten eta handik honera etortzen
 lagundu bauta ere, bestela ez nintzen hemen egongo. Nerelun
 zenden beste amantzaleak ez daket geroztik ikusi, ez daket
 bazirik ala hilik egongo diren."

Hitz hauek izan zituenen, izildu egin zen, truste
 ampegia zuen, eta orduan esan zion ume txiki batek:

- Baina gurekin poziti zauden eta, Perri?

Eta agureak, belarrik belarria inbarrea eginez
esan zion.

- Neskak mutik, nola ez naiz egongo ba zuekin poziti?

Harela egarritzen zuten egunak Peruk, beti karilo aul-
kian exerita umeki kontuak kontatzen, edo eta karilo taber-
nan andotxo bat edaten.

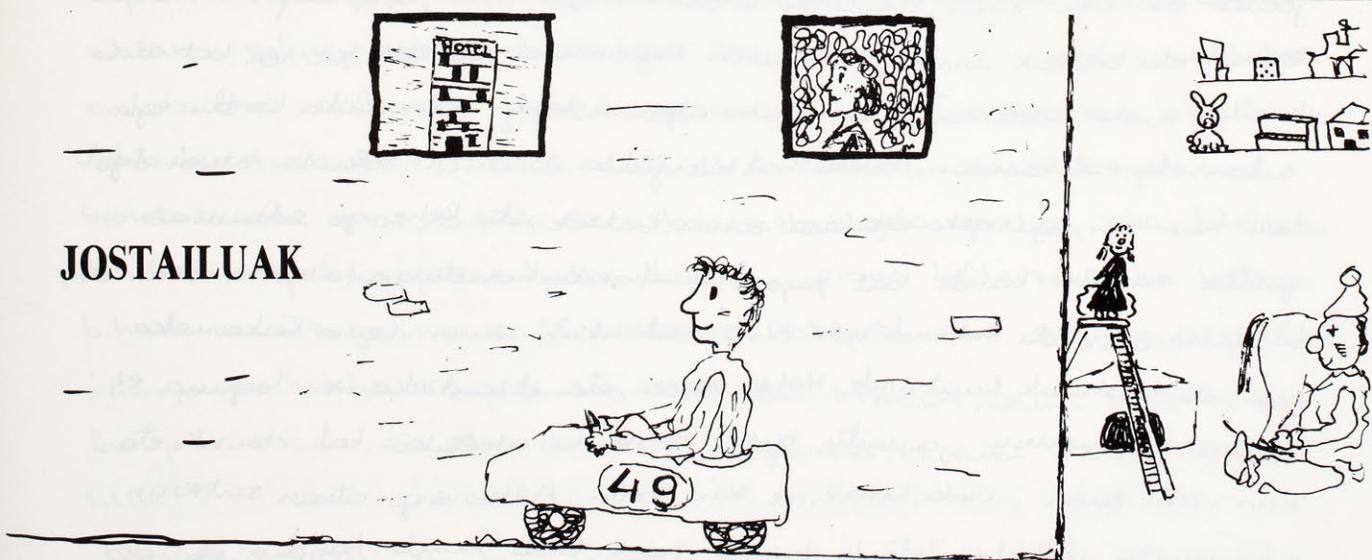
Egun batetan, inaki espero ez zuten gauza gertatu zitzaion
Perri. Inaki ez zuten pertsonak hain gizon sendo eta osasun-
tsuak; hau gertatu zitzaionik. Ume bakuei kontaluzen
bat kontatzen zegoen bitartean, arratsak gabe gelditu zen.
Umeki, hitzegiten ez zuela ilusi zutenen, tabernako nagusia
esan zioten luantxo, tabernako nagusia, berazengana joan zen,
berrehala konturatu zen Perri hilda zegoela. Herri osak,
izugarriak atseltabea hartu zuten eta herriko umeki,
zuten geroztik kontaluzen gehiago entutuko aulera, ez
Perriren kontaluzenak behintzat.

Amaia Zalduegi Etxaniz

13 urte

B mailan l. sarria

JOSTAILUAK



Alemaniako herri txiki-txiki bat zen. Naurko jende bizi zen, hiru
kilometroa luera bait zegoen. Herri txiki luera oso polita zen, etxak
andakoa, eta herri inguruan mendi luak eta zela zabal onegiet
zuden. Baita, elketxoak ongi zantzen zireten, eta gehienak txuriak

eta telelatu gorrudunak ziren, guri-guriak. Nahiz eta bazuden kan-
eio bust gutxi abandonatuak. Hantako bat herriko udaltxarean,
ondoa, beste bi herriaren sarreran eta pare bat herri banerian.
Orañdek erantzeko zorian ez zudenet, ez zituzten botatzen. Herri-
denek eiru hauek gutxi lutsik zundela uste zuten, baina ez z. ki-
riela Bat, udaltxarean ondokoa, hain zuzen ere, jostailu pilok bete-
tzen zuten. Lehenergo p. suan, jostailuaren amaieran agertzen zen gela
batetara zuden jostailu gutxiak txiki eta handiak, zatua eta pel-
tak, margotuak eta margotu gabek, modu gutxitutako jostailuak,
Noiztik aurrera ziren herria? Norik utzi zituen han? Zergatik?

Inork aurkitu ez zituenet, ez zuten inork geldera hauen erantzunik

Herri hartan nahiko jende bizi zenez, eskaleak eta haur abando-
natuak ez ziren falta, norik erantzuteko bat edo zerbait erosteko dirua
emateko zain zudenak. Abandonatuak zebiltzan umestako bat,
umezurria, handik zebilen egun hautesen. Ez zion norik gauza handi-
rik ematen, baina egun hautesko janariaren zatuen bat beste ba-
tzuetarako ere gundetzen zuten baxepada ere. Baxeraman jadanik
b. egun janariak probatu gabe, eta egun hartan seitek ez zuten
etxerik etxe joan zen lo egun zuzenean lekuren bat b. latzen. Etxe-
dik ez zuten utzi beren etxerian lo egiten, eta janari pixka bat
ere ez zioten emate, beraz, abandonatuak zuden etxerako batelara
joateko erabaki zuten. Udaltxe ondokora joan zen, bere azpian bait
zegoen, eta besteak urrutirago zuden. Agian epel egiteko tokiren bat aur-
kituko zuela uste zuten. Sarrerako atea usteldu egin zela, kendu egin
zuten, eta eskalaretan maila batzuk falta ziren. Bi solairu zituen. Jgo-
tzen hain zen, agurizko eskalara zehar batak, eta lehengo solairuan
geratu zen. Ate handi bat zegoen, buidinezko herrietakoa, irekita. Joan zen,
ba, aurrerantz eta lehenik gela huts bat ikusi zuten. Leio bakarreko
gela, eta kustuak hantirik. Hotza zegoen, eta etzaintzeko izer laguna ez
zukanetz, aurrera jarraitu zuten. Beste bi etxerako bat itxirik, eta
ezin izan zuten ireki, beraz, ez zen sartu. Azkenengo atean sartzeran,
gela gutxi jostailuz beteak topatu zuten. Gela handi-handia, eta oso
pozik jarri zen Gehien pozta zion jostailuak kotxe bat izan zen, pedalei
emanen ibiltzen zen herrietakoa, plastikozkoa, asfaltetik bati zuten
beretel bat gidatzeko gogoa. Kotxe hark ez zituen fienarik eta argirik,
baina inaginazio pixka bat jarraitu, edozein gauza egiteko gau zen, kotxe.

ari moteria epintetik hari per lak ez emateari bukatu aite. Mutikoa pa-
silotik brak ematen hari zen; bitartean, emetan zenden koadro zaharrik
begiratzen hari zen. Lehengoraino, mendiko paisaia bat agertzen zen;
bestean, itsasoa, arrain eta txalupekin; ondokoan, hotel altu-altu bat,
argiz betea eta arkenengoa emakume baten argazkia. Hotel luza eta
emakumea ikustean, gelditu egin zen, eta pentsatzen hari zen. Beruz ere
biraka jerraitu zuen zaratá izugarria ateratzen zuen pedaldun kotxe
hontan, eta hau inajinatu zuen gau batez, kale zabak batetatik, kuadrako
bezalako andie zerogari baten laguntzaz, ondoko kuadrako antzeko
bost izanetako hotel batetara zihob.

Tolastu ondoren, eta jostailu guztiak ongi arakatu eta gero, gelaren
eitze batetan hautsez beteak zegoen sofa beltz batean etxan zen eta lo hartu
zuen, oso nekaturik bait zegoen; gainera, hamaikak jota ziren.

Kuadrak eta bere inajinazioak sortu zuten andie detone harekin amets
egin zuen, oso amets polita. Berarekin zegoen kotxe beltz luze batetan,
guztiz disduratsua; zigarrak bat zuen behatz artean eta iratiko berriak
entzuten ari ziren. Denbora bat barru, kotxez beteriko kale luze asko
igaro ondoren, bost izanetako hotel handia heldu ziren. Kotxea apar-
katu eta hotel barrena joan ziren. Sarreran zegoen mahai batean ho-
teleko arduraduna zegoen eta hark gelako giltza eman zien eta handik
zenden igogailuetako batera igo ziren. Beren gela langarrien solairuan
zegoen, arkenengoa, hain zuen ere, pasilotik eskubatera, 126-13 zen. Ez
zit zaren gehieg: kostatu aurkitzea. Atea ireki eta han zenden udalotxe
ondoko etxe zaharriko jostailu guztiak, baina errealitatean bihurturik.
Adibidez: txakuriak, katuak, untxiak... kordadun animalia gehienak,
benetazkoak ziren, bizirik eta azkar-azkar gela guztian zehar bueltaka
zebiltzan. Apaleko piano txikia, koladun piano beltz zerogari batean
bihurtu zen. Izugarria zen! Sineskaitza! Batzuetan etxe zaharra aspaldian
zango zen hotelen zegoela ere bururatu atzerian, baina hotel hark
lan pisu zituen, eta etxe zaharrik bi, gainera, ez zuen inolako igogai-
lirik.

Pianora unestatu eta berriz artean abesti ezagun bat jo zuten, tekla
zuri eta beltz garbi haiek zapaltzen. Champagne kopoa batzuk hartu
eta futuzgin ondoren, senal-emateen ohie batetara joan ziren lo egitera,
eta beste obere denak, arduraraino handik-hona bueltaka ibili ziren haiek,
ixildu egin ziren, beren etxe txikietan sartu eta berehala lo hartu zuten.

Handik denbraz gultxira hotel guztiko argiak itzali ziren, eta luriko beste etxeetako gehuenak ere; azkenean kalean zeharrekotze, kamioi eta moter zatitatsuak argiak bakarrik piztuak gelditu zirela.

Ongi le erin ondoren, kordinetako zuloetatik uesten zen argi eza batek esnatu zuen mutika. Goizeko hamarrak ziren. Baina bere ondoren zegoen emakume zorojari hura besarkatzena joan zenean, ez zegoen, desagertu erin zen! Ohe handi hartan ihes erin zuen, eta kolazko piano beltzak ere. Dena amets bat zean zen, mutikoaren imaginazioa izan zen guztiak, eta parloaren oruntan ikusi zituen hotelaren eta emakumearen koadroak izan ziren laguntzaile, gelan zuden jostailu guztiekun batera, berak izan bait ziren bere imaginazioa interpretatzaileak onak, baita ere nagusiak.

Besarkatzen jeki zenean, apurka zegoen piano txiki hura jotzen hasi zen, nahiz eta lau tekla hautsirik erin. Pianoak ez zuen ez osorik serua ateratzen, ametseko abestia ezan izan zuen jo. Ondoren, goiko pisua joateko erabaki zuen. Pariletik bi oge ikusten ziren. Bata ulrik zegoen eta ez zuen aterik ere. Bostan, beraz, ohe zahar bat eta ate bat zuden. Atea ireki eta barikoa batek kalera ematen zuen. Hain kotxe ugari eta jendea bultzatzen zebilen. Handik pasatu zen kotxe garbi, beltz eta lute bat. Bere ametsoko kotxe polita zen, eta jendearen artean, agian norbait izango zen emakume zorojari hura. Berraz sartu zen, eta ohe hartan etzan. Behar bada, noiz edo noiz, bere guruteko emakumearen bat eta bix, ohe hartan etzanik egongo ziren. Hain gurtora zegoen ohe, ia-ia beriz ere lo hartu zuela, nahiz eta, hamarrak eta laurden izan. Ondean konturatu zen, lo egiteko ohe handi bat eta jolasteko jostailu pila zituen, janaria bakarrik behar zuela bizirik, eta hain jostailuen katzuk salduz, atara zezakeen.

Ondutik, etxe hartan geratu zen, eta esnatuak egonaz, ilusioz pentsatzen zuen, agian eguren batean bere ametsak errealitate zorojari eta zorojari batetara bihurtuko zirela.

Inge Ugalde Iriando
13 urte

B mailan 3. saria

SISTIAN PROFESOREA ETA DENBORAREN MAKINA (I)

John Bernard Sistan profesorea gizon jatorra da. Ite zuriz esatutako bigoteak estaltzen du bere ahoa, baina bere buruak ez du ite balbera ere ez. Zurich-eko Potervillage kalearen 16an bizi da, bi pisutako etxe misteriozko batetan. Nire adinako seme bat du, Max. Hain bere aita bezalakoa da, begi diriduratsuek alaitzen bait dute bere aurpegi berrak.

Ni, Peter Niss, Max-en lagun nirena, Potervillage Kate bertan bizi nuz, H.ein. Nire etxea psu bakarrekoa da. Dorategiz inquiraturik dago, albaan Hokelie fakua duelarik. Bertan ere askotako arraiarik daude eta Max-ekin askotan joaten nuz errantzara.

Udara zen, eta zere judiak inquiruko mendi elurtuekin kontrastea egiten zuen. Nire txakurrarekin nentzeen paseatzen. Berpatean, Max eta bere aitaren etxe aurretik pasatzean algara haundia somatu nuen. Max leihora irten zuen por ikuraz eta berehala sartzeko esan zidan. Nik txakurra atarian utzi nuen eta etxean sartu nintzen.

- Hurregia noiz baino alaiagoa duzu. Konta ezazu zer gertatu den — eskatu mon.

- Ez duzu sinetsiko, Gaiña esan da. Nire aitak bere bizitzako asmakizun garrantzikuena egon du: Denboraren Makina! — erantzun zidan, ni harriturik utziz.

- Ai ene! Posible al da? Jkuz dezagun — esan mon

Egurrezko eskeharak zeharkatu genituen. Han zepen, gela batetan, humanitatea aletatuko zuten makina. Berobita zen, bi antena zituen eta botoi eta autzekoek estaltzen zuten.

- Lotu dut! Bidai bat egiteko prest dago! — esan zuen Sishan profesoreak, buruko izerdia kenduz —. Nahi dudan urtea jar dezaket pantaila honetan, eta makina bertara joango da. Bi boluntario behar ditut eta zuekz pentsatu dute.

- Gu? Gu izango gara behe bidaiariak? — galdetu genuen Max eta nik.

- Bai; espero dut zuk, Peterrek, Gaiñena. Lotu ahal izango duzue.

- Noski Portuko dudala! Ekipaia behar dut? — galdetu mon profesoreari.

- Ez. Ez da beharrezkoa. — erantzun zidan —. Zoz eta hitzequin zuregura-soekin. Esazu niri telefonoz deitzeko eta datu guztiak emango dizkiet.

Urduri samar irten nintzen bi pisutako etxe hartatik, Gaiña nire amak bainena eman zidanean urduritasuna por bihurtu zen. Hala ere, nire amak Sishan profesorearekin hitzequin zuten telefonoz, informazioa jasoz. Biderak hiru edo lau egun irango zuten, ez genuen ekipaia behar, eta beste haribat gauze eutzu nintzen.

Nire amak telefonoz utzi zuenean, Max-en etxera joateko eskatu zidan, nire joango ginen zehazteko.

- Ah! Ahartu baino behe; non dago txakurra? — galdetu zidan.

- Ai! Max-en etxeko atarian dago. Bere ekarriko dut.

Kafera irten nintzen eta Max-en etxera sartu nintzen berehala. Eskitaretatik igo eta Max eta bere aita liburu bat begiratzen aurkitu nituen. Han neupela chartu zenean profesoreak zera galdetu zidan.

- Nora nahi duzu joan? Huru aukera dituzu: 600. urtean Makina ezaqutu, 1942. ean Hege Beldia espedizio bat. egun Scott Kapitainarekin edo Amerikak aurkitu 1942. urtean.

- Uiri berdun zait; — esan nuen — Max, zuk zer nahi duzu?

- Hurrak gusatzen zarrakit, baina asko eskertuko nuke Scott kapitaina ezagutzea.
— aitortu zuen Max-ek.

- Konforme — baceztatu nuen nik —. Sistian profesorea, Hege Polora jaungo gara.

- Dena prest egingo da — konprobatu zuen profesoreak —. Bihar goizean irtengo zarete. Etzera ezarri nintzen nire trakturarekin eta afaltzean nire gurasoekin hitzegin nuen. Beroreago ohira joan nintzen, Poak segituan hartu ninduelarik. Ametsak eduki nituen, denak bidarari buruz eta hurrengo eguna ataratu saiatzen nuen.

Nire loperet dena argitua zegoen. Baquirak ahalki ereki nituen, baina prekanaka denboraren makina, bidara etab. etorri zitzezakidan Garura.

Gosatu eta Max-en etzera joan nintzen. Sistian profesoreak 1912. urteko Urtairearen 15a jaio zuen pantailan. Biak sartu ginen (Max eta ni) eta zarate bitxi bat nagusitu zen hurrengo segunduetan.

SISTIAN PROFESOREA ETA DENBORAREN MAKINA (II)

Zarate gelditu zenean makinatik irten ginen. Nik poltsikotik Sistian profesoreak emandako dispenhitza atera eta makina desagertu arazi nuen.

Ingunua elurtua zegoen. Espediziora oinez zebiten; hau hogeitamar gizon eta hogeitamer osaturik zegoen. Honek Max eta ni umen artean ondo nahastu ginen eta ez zuten ezer nabaritu.

Hege Polora esaten zuten bezain hotza zen, baina egun hartan - 25 gradu zehunduz, «bero» zegoen. Zurich-etik ordua ezberdina zenez, gaur segituan iritsi zen eta denak kanpungo dendetan sartu ginen lotara.

Hurrengo eguna hotzagoa izan zen. Espediziorak tiruak hartu zituen hurrengo basera iristeko. Lehenengo kilometroetan trakturak erritmo azkarre zaramaten, baina gero udarra gutxituz joan zitzairen. Eguerdiak bazkaltzera gelditu ginen. Hau amaitzean, bagakatu, hartu potar bat azaltu zen eta Scott kapitainarengana hurbildu zen.

- Lagundu! Lagundu! — ahukatu zuen kapitainak.

Nik, zerbaiz egin nahian, nire poltsikotik Gabana txiki bat atera nuen eta hartari beta mon. Besean zauri txiki bat egin nion, bertako odolak gethurtu zuelarik. Honek hartzak alde egin zuen eta denek ni inquiratu ninduten.

- Eskerririkasko, eskerririkasko bidez bilatzez. Bizia zordizut. JKusi hau — esan zidan Scott kapitainak bere poltsikotik nire koloreko zerbaiz ateratzen zuen bitartean.

Afnasa hartu zuen. Beroreago jarraitu zuen, hauxe esanez:

- Uinezko gauza hau garrantzitsu edo bruyutu bat da. Nik berri bat daukat, berau hau har dezakezu. Ongi dabil.

- Oh, kapitaina! Eskerririkasko. Astegeun zait — eskertu nuen.

Arratsaldean bidarekin jarraitu genuen, baina gaua berehala erori zen, Gu Kamping deudetan sartu eta 6 orain genuen.

Urtarrilaren 17a guzua berririk gabe pasa zen; bidara, bidara... eta bidara.

Askenean, 18a itxi zen. Hotez zegoen, Cambro elun bat ere azaldu zetarik. Arratsaldean, askenean lotu genuen. Scott-en burujak Hejo Pelaezen erchian guretzat esaten zuen. Denak besarkadak eman genituen eta pozarekin pozatzen, pakearen ikurrera jarri genuen izotzean sartuta.

Lanbra zegoenez, dispoibidez atera nuen eta Deubararen Makinagertu zen; besteak ez ziren kontaratu. Max eta ni makinara sartu eta Sistian profesorearen etxean azaldu ginen.

- Lotu duqu! Lotu duqu! - esan genon Max eta nik profesoreari.

- Pozten naiz - nabaria zen bere poza, begiak inoiz baino argiagoak bait zintzen - Besarkada bat!

Pare bat eman zitkigun eta bidaratar hitzegin genuen. Orduan Sistian profesoreak esan zuen:

- Jende askok daki Deubararen Makina asmatu duela. Periodista asko etorri dira erreporterak egitera, baina arazo bat dute: askateak bidari horien foaga bat nahi du, asmakizuna emateko jakiteko. Zuek ba al duzue?

Nik, urrifarez, eparronakete atera eta berari eman mon, ahozabatik utzi.

- Scott kapitarnak eman zidan hartz bat urateagatik - esan nuen.

Honela, pozarekin, nire etxera joan nintzen.

Igor Azkarate Fernandez
12 urte
B mailan 3. saria

"ESKOLAKO GERTAKIZUNAK"

Zortzirak dira. Gela beterik dago. Bat edo bi pertsona falta dira. Normala da zortzirak bait dira. Ordu honetan du gu fisikako klasea. Agertu da bere detektibe gabardinarekin Gregorio, "Goyo". Klasean sartu besterik ez da egin eta klasea ematen hasi da gabardina kentzen den bitartean. Klase erdikaldera, jendeak burua altza gabe duenean oraindik, lehen zigarroa pizten du. Hau ez da oso arraroa egunero egiten bait du. Klasea bukatzean dagoenean farre batek, irrifarre batek, "Goyo" bere senetik ateratzen du eta abots ikaragarri batekin zigor eder bat bidaltzen digu: hidrostatikaren definizioa berrogeitamaldiz. Protestak ez dute ezertarako balio, ez bada zigorra handitzeko. Hasera ona, lehenengo klasea eta zigor bat.

Beno, jendea bere zigarrotxoa erretzera joaten da atsendeneko bost minutu hoietan eta besteok, gelan, gure ohegoxoarekin pentsatzen. Bada norbait, Ruben Lekube ale-

gia, ez duela gauza hauek bietako bat ere egiten, hurrengo klasea prestatu baizik.

Bederatziak puntuan: Ingeleseko klasea. Gaur pizkat berandu heldu da Manolo, ingeleseko irakaslea. Nabaria da ohean egon dela orain dela gutxi arte. Gu berdind gaude oraindik, burua altzatu gabe. Gaur jendea ahokorra ateratzea bururatu zaio. Nota nahiko txarrak jarri ditu. Ni ez nau atera. Orain kaseta jartzera doa. Esnatu dira eguneroko pelmak, hau da, Ruben Lekube eta Eneko Peiro. Kaseta aditzen gauden bitartean hasi dira futbolari buruz hitzegiten. Honek urduri jartzen nau kasetaren audizioa notarako bait da. Ixiltzeko esaten diet baina berriek berean eta gainera Rubenek belarria ikutu dit. Ordu luze hau bukatu da eta orain informatikako gelara jaitsi behar gara.

Hamarrak eta bost; ez ditut nire diskak aurkitzen. Inork

ez ditu bereak aurkitzen. Nik nireak 21ean nituen baina han ez daude. Klase erdia diskak bilatzen igarotzen dugu. Jendea bere diskak aurkitzen hasi da eta esertzen beraien lekuetan baina nik diska bat bakarrik aurkitu dut. Azkenean ni bakarrik geratzen naiz diska bilatzen. Aurkitu dut! 80an zegoen. Lekuz aldatu dituen arroputza ikusiko banu... Ordenadore berriak nola erabiltzen diren ezplikatzen ibili da I. Pujana. Dragoiak zaharrak zirela, ez direla erabiltzen, esan digu eta hauek onagoak direla. Honenbestez bukatu da informatikako klasea.

Hamaikak: atsedena. Ez dakigu zer egin. Latina galdetu-ko duela eta, latina goaz estudiatzera. Klasera igotzen gara. Ogibitartekoa eta latineko liburua hartu eta bagoaz ikasleku bat bilatzera. Ez dugu aurkitzen, denak okupaturik daude. Azkenean, laugarren pisoko txoko batetan aurkitzen dugu lekua eta ogibitartekoa bukatzen dugun bitartean estudiatzen hasten gara. Baina betikoa, Ruben, gaia dakienez, hizketan hasten da eta denok berekin haserretzen gara. Une batez ixiltzen da baina berriz hasten da hizketan, hizketan baino gehiago txintxatzen. Lortu du, Eneko haserretu da benetan eta ostiko eder bat ematen dio. Ixildu da Ruben eta errekreo guztian ez du ezer gehiago esan.

Hamaikak eta hogeitabost; klasera jaisten gara. Gizarteko klasea dugu eta t'erdia baino lehenago Juanjo agertu da. Jendea eseri baino lehenago folioak banatzen hasten da: gai berria. Hau eguna! Horrela jarraitzen badugu ez dugu eguna bukatuko. Gai berria ez da pentsatzen genuen bezain aspergarria. Jadanik esnatu gara. Klase erdikaldera azterketa batzuk zuzentzen hasten da, 2º B-koak alegia, eta nahi duguna egiten utzi digu. Eneko eta ni batera eseri gara eta lau marran jartzeko jokuan aritu gara. Baina ez dugu asko jolastu Juanjok deitu egin bai gaitu. "Zertarako? Azterketa hauek zuzentzeko, noski", esan digu eta Eneko eta ni azterketak zuzentzen hasi gara. Berak erantzunak ematen zizkigun eta guk zuzendu. Amaitu dugu zuzentzen eta Juanjo denbora baino lehenago joan da. Denbora pixkat latina ikasteko gutxienez. Baina ez da hala Ruben dut atzean eta hasi zait belarria ikutzen. Ez dit estudiatzen usten. Ez du ulertzen besteak ez dakigula berak bezain ongi gaia.

Hamabi t'erdia. Ferminek ez du huts egiten; puntu puntuan heldu da. Gaurko, lehenengo bi konjugazioak jakin behar genituen. Hasi da hutsak ipintzeko makina mar-txan. Zihur nago klaseko 80%-ak hutsa atera duela gaurko gaian. Oraindik denbora ematen dio hiztegi pixkat emateko eta klase bukaeran galdetuko duela esan du. Ez dakienak larunbatean klase berezia du hamarretan. Hori entzutea eta estudiatzen hastea bat da, baina hala guztiz ere klase erdiak larunbatean etorri beharko du. Ez du barkatzen. Jende askorentzat gaurko eguna ahazteko izango da. Niretzat ere bai.

Ordubiak laurden gutxi; denok beheko jolastokian gaude janlekuan sartzeko zain. Txirrinak jotzen du eta denok barrura sartzeko gara. Nabaria da eguneko gauza onena bazkaria dela. Aurpegi guztietan ikusten da hori. Gure mahaian zigorrei buruz hitzegin dugu. Beste klaseetan ere ez dute oso egun alai eduki. "Zer dugu arratsaldean?", galdetu dut. "Literatura eta Euskera", erantzun dit Rubenek. Zeinek erantzungo dit ba? Ruben da gure gelako "zerebro elektronikoa". Bihar zer genuen galdetuko banio une berean erantzungo zidan. Rubenek Errealak gaur partidua duela komentatu du, Kartagenaren aurka alegia. Bera badihoala esan du eta ea nor bait dihoan. Ez du erantzunik jaso, ez bait gaude horretarako: Ebaluaketa bukatzean dago eta ez ditugu lehenengoan bezain nota onak.

Ordubiak eta laurden. Komedoretik irten eta zer egin pentsatzen dugu. Asierrek eta Ramonek makinetara jaitsi nahi dute. Arratsaldeko klaseak hain gogorak ez direnez, beraiekin jaitea erabakitzen dut. Makinalekura heldu bezain laister Asierrek makina berri batetan sartu du bostdurokoa. Gustatu zaiola dirudi, beste bi partida jolastu bait ditu. "Arkanoid" makina hori baino politagoa dela esaten diot eta arrazoia ematen dit, eta ez hori bakarrik, makina horretan jolasten hasi bait da. Asko egin du, makinako errekorra ez, baina eguneko errekorra bai. Ehun peza sartu ditu gutxienez "Arkanoid"-en. Ordularia begiratu eta, "Hirurak eta hogeitabost! Goazen gelara!". Esan eta egin, gelarantz abiatu gara.

Hiru t'erdia. Denboraz heldu gara ez bait da oraindik irakaslea heldu. J.L. Gil agertu da. Sendatu da. Denok aritu gara bigarren ebaluaketa honetan ez dagoela notarik literaturan esan duenean. Nik 90 nuen. Gaur ez da 13, ezta asteartea ere, baina hala dirudi! Klase normala eman dugu eta honen bukaeran zozketa bat egon da ea nor nuri egin behar dion gabonetako erregalaoa. Niri neska bat tokatu zait. Ez dut esango izena, ezin bait da.

Lau t'erdia. Etxera joan naiteke Euskera bait dago. Ni klase honetaz libratzen naiz euskera bait dakit. Eskerrak Euskera tokatzen dela. Matematika tokatuko balitz egun "borobila" izango litzateke. Horrela da egun bat nire klasean, beno, egun txarrenetako bat.

A M A I A

Aitor Atxa Bedialauneta
16 urte
D mailan 2. saria

EUSKO IKASKUNTZAREN X. KONGRESOA

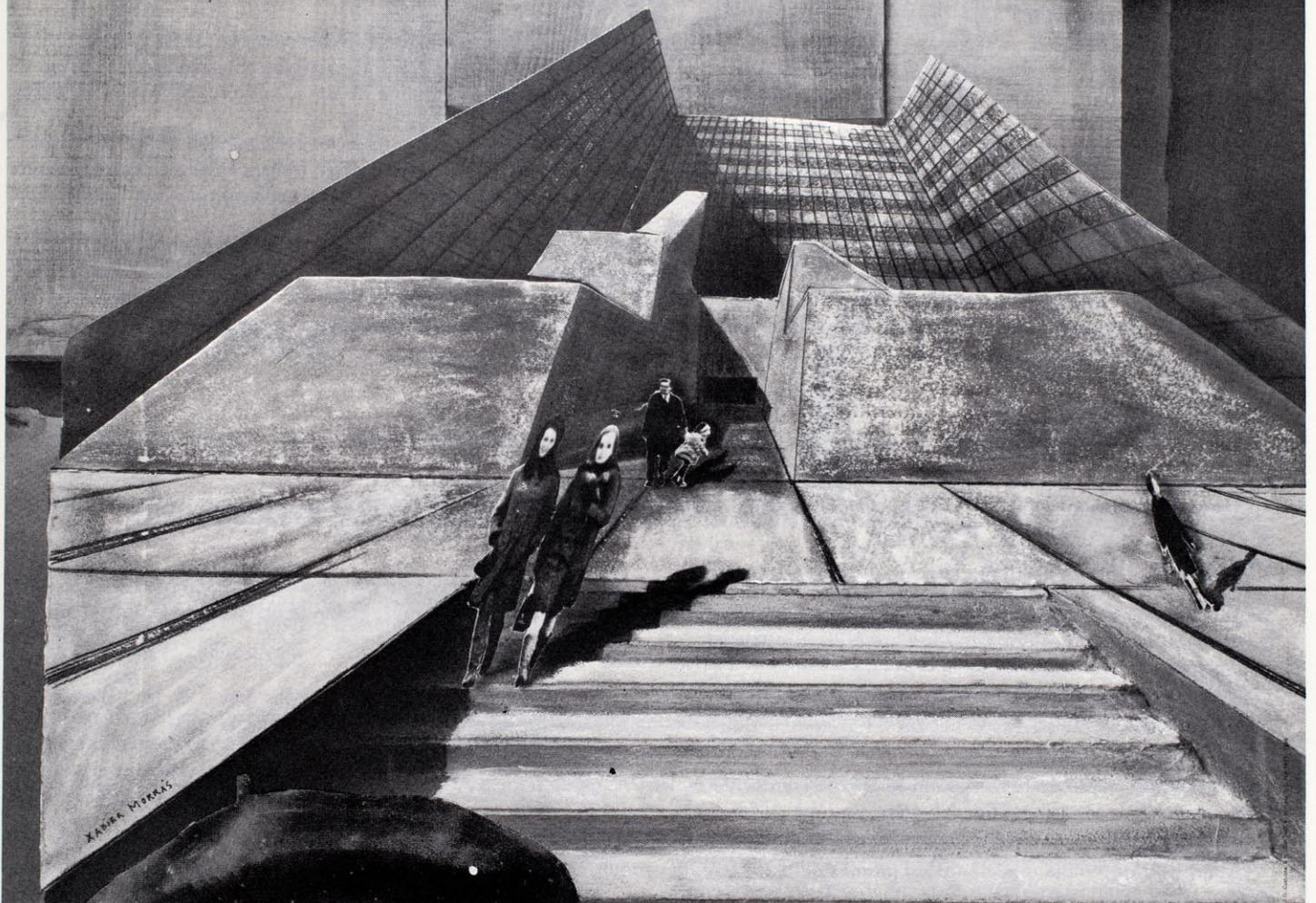


Sociedad de
Estudios
Vascos

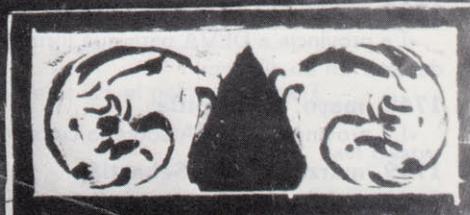
ARTXIBOAK

LIBURUTEGIAK

MUSEOAK



IRUÑEA
21-25 ABRIL
1987 **APIRILA**



14 DOCUMENTOS SOBRE DEBA EN EL ARCHIVO DE VARGAS PONCE

Antxon Aguirre Sorondo (18 de febrero de 1.988)

José Vargas Ponce nació en Cádiz el año 1760. Ingresó en la Compañía de Guardamarinas en 1782 y al año siguiente participó en la expedición contra Jamaica, a la que siguieron el sitio de Gibraltar (1787), la batalla del Cabo Espartel y la toma de Toulon (1793). Obtuvo el grado de Capitán de Fragata en 1805.

Su precaria salud le apartó pronto de la actividad militar y marinera a la que sólo volvió esporádicamente. Sin embargo, su profunda formación científica y humanística, y su espíritu activo e inquieto le permitieron llenar con creces el vacío que hubiera podido crearle su apartamiento de la actividad marinera.

Miembro de las tres Reales Academias, en 1804 alcanzó el cargo de director de la de historia. Colaboró con Tofiño en la confección del Atlas Marino y con Mazarredo en las ordenanzas de marina (1793). Fue diputado a las Cortes de Cádiz de 1812, pero la reacción absolutista le confinó a Andalucía, hasta que, tras la revolución de 1820 volvió a ser diputado.

Como historiador, estudió e inventarió diversos archivos; dejó mucho material inédito («Historia de la Marina») y publicó las biografías de Pedro Niño (1807) y de Juan José Navarro (1808).

Entre sus obras geográficas destacan el «Diccionario geográfico», el «Derrotero del océano» y la «Descripción de las Baleares» (1787). Es autor, asimismo, de varios ensayos —«Elogio de Alfonso el Sabio» (1782), o la «Declaración sobre los abusos introducidos en el castellano» (1791)—, de libros de poesías en los que predomina la nota burlesca —«Proclama de un solterón» (1827)—, y de obras de teatro —«Abdalazis» y la tragedia «Egilona»—.

En cuanto a la colección de documentos archivados en el Museo Naval de Madrid bajo su nombre, dice el catálogo-índice del mismo:

«Esta colección es fruto de los largos años de trabajo de recopilación llevado a cabo por José de Vargas Ponce en cumplimiento de la comisión que le confirió el Ministro Valdés para crear una Biblioteca y Museo en la nueva población de San Carlos. Esta Biblioteca habría de servir de base, en el futuro, para escribir una historia de la Marina»

Del mencionado índice que publicó el Museo Naval hemos extraído en este caso los títulos de aquellos documentos que tratan o mencionan algún tema relacionado con la villa de Deba. Como es lógico, habrá otros textos que también citen esta localidad secularmente marinera, pero en cuyo título no conste el nombre de Deba, por lo que no aparecerán tampoco en nuestro particular índice.

Esperamos que este breve trabajo sirva a aquellos que, iniciándose en los estudios históricos, desconocieran la existencia de esta importante colección de documentos donde están depositados los más interesantes fragmentos de la historia marinera de Euskal Herria.

1606, Noviembre, 23. DEVA

«Petición al duque de Lerma para que le beneficie al capitán Marcos Suarez por los servicios prestados» (fol. 139-140. Cap. IV. N° 110)

1610

«Carta de (Domingo Echeverri) sobre haber sido dado el oficio de diezmero de la renta del derecho de lanas en DEVA a Francisco de Aynzondo» (fol. 115. cap. V. N° 93)

1615, Mayo, 21. Pamplona

«Carta del conde de Aramayona, virrey de Navarra, quejándose de los excesos del alcalde de DEVA y su escribano por haber comentado torcidamente la conducta de su padre, el comendador mayor de León, Juan de Idiaquez. Habla también sobre la jurisdicción de los virreyes de Navarra» (fol. 78-79. Cap. VIII. N° 13)

s/f. (1616)

«La villa de Deva reclama la conservación del privilegio de no pagar el derecho de lo procedido de las grasas de las ballenas que se matan desde la punta de la Huigera a Finisterre y que se llama el Derecho de la Mar» (fol. 97. Cap. III. N° 51).

1626, abril, 25. Zarauz

«Carta de Francisco de Beroiz diciendo que ha conducido de DEVA, gente para la Armada y que el último patache de los seis estará listo pronto» (fol. 90. Cap. VIII. N° 19)

s/f. (S. XVII)

«Cuenta y razón de la madera de los montes de Deva que ha vendido Juan Sáenz de Aramburu» (Fol. 401-402. Cap. IV. N° 264)

1685, diciembre, 15. DEVA

«Nuevas ordenanzas de la Cofradía de las Animas del Purgatorio de los Mareantes de Deva para la pesca y aprovechamiento de las ballenas» (Fol. 190-194. Cap. III. N° 92)

1727, enero, 23. San Sebastián

«La Provincia a DEVA sobre alistamiento de voluntarios para el navío Santa Rosa» (Fol. 240-249. Cap. I. N° 187)

1727, Mayo, 5. Villafranca

«La provincia a DEVA sobre formación de matrículas» (idem)

1731, diciembre, 20. Tolosa

«La provincia a DEVA para que se castigue a cualquier marinero que se contrate con armadores de Francia para ir en sus navíos a la pesca de ballenas» (Idem)

1732, marzo, 3. San Sebastian

«Felipe de Urioste a DEVA sobre lo mismo» (Ibidem)

1739, enero, 17. San Sebastián

«La provincia a DEVA para que forme con todo rigor el libro de su cofradía de marineros y se dé a cada uno de ellos certificación de estar en él» (ibidem)

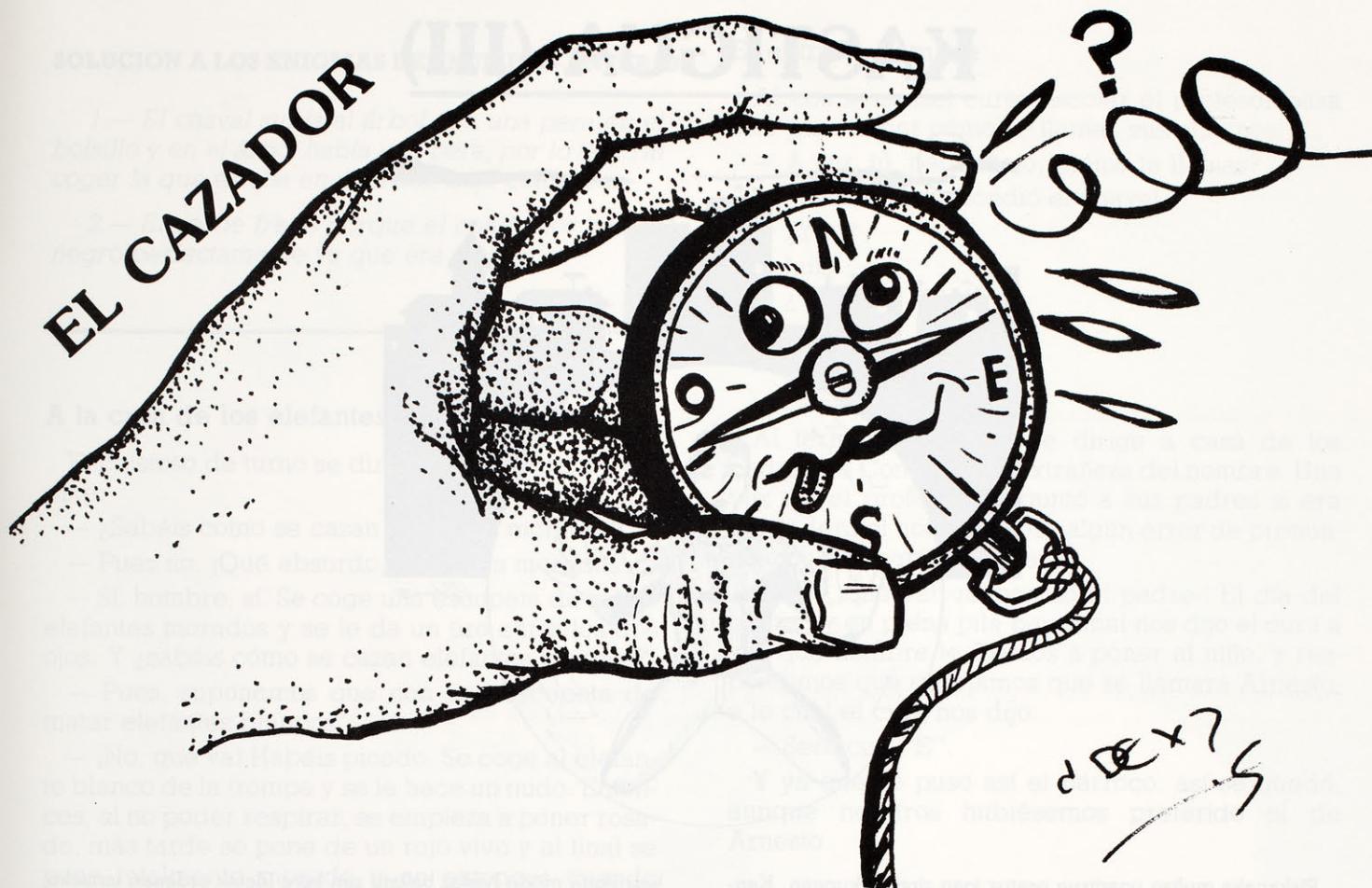
1745, mayo, 2. Azcoitia

«La provincia a DEVA sobre la certificación que debe darse a los marineros cuando cumplan su campaña» (Ibidem.)

1749, marzo, 2. San Sebastián

«Manuel de las Casas translada a DEVA la real orden de 22 de febrero para que se envíe un estado de todas las embarcaciones de la Provincia con sus tonelajes» (Ibidem.)

CHISTES



UN CUENTO- ACERTIJO

Febrero 22, año 1986. Otra vez hay niebla, ¡vaya año que llevamos!, parece como si estuviera sumergido en una nube igual a las que atravesé cuando volé con aquella vieja avioneta, hace ya doce años.

Mañana voy a ir de caza, partiré hacia el sur para poder rodear la grieta que apareció el mes pasado. Pobre Nuka, resbaló y cayó dentro, un poco más y dejó, también yo, mis huesos allá..., siempre andaba un par de metros por delante mío, olfateando en zig-zag, ¿y qué podría oler en un suelo tan helado?.

A veces dormía a mis pies, al calor de su amo. Todavía recuerdo cuando, estando de caza con J. Evans, en aquel país extraño, al salir del bosque para cruzar el arroyo, presintió y nos avisó de la proximidad de una manada de lobos hambrientos y con su jefe herido. De no habernos avisado a tiempo, difícilmente hubiéramos salido del apuro, sólo nos quedaba como respuesta al ataque de lobos, un cartucho y el puñal de monte que llevábamos cada uno de nosotros en el cinturón. Nos retiramos a tiempo.

Ahora, H.E. Graham, recordaba con tristeza la pérdida de su amigo y compañero, Nuka.

Fueron trece años de auténtica compenetración, a su lado no sintió la soledad del pequeño refugio.

Volvió a amanecer con la misma claridad que la noche anterior, la niebla seguía estando fuera, impenetrable, de una blancura que se confundía con el suelo y sería fácil perderse. El refugio escasamente era de cuatro metros cuadrados, aunque suficiente hasta ahora, recogió la brújula, la mochila y el rifle, dispuesto a salir en busca de su enemigo, sabía que no iba a volver, seguiría las huellas que iban en dirección norte a partir del acantilado.

Era cuestión de orgullo personal, los ecologistas habían conseguido que se aprobara una ley para prohibir su caza pero, era demasiado tarde, sólo quedaba un único ejemplar y lo tenía que cazar él.

Hacía frío, sacó como pudo la brújula del bolsillo y se la puso de forma horizontal sobre el guante de la izquierda, pareció volverse loca, menudo contratiempo, el día anterior funcionaba bien. La niebla había desaparecido y la claridad reinante no le dejaba ver bien.

Graham, para aliviarse del peso de la espalda, dejó la mochila en el suelo, dio unos golpes a la brújula y se puso en marcha. Nuestro hombre decide seguir en línea recta durante tres horas pero no aparece ningún rastro, vuelve a mirar a la brújula, ¡funciona! Hace un giro de 90 grados y ahora se dirige hacia el Este, siempre en línea recta, durante otras tres horas. Le empieza a rozar una de las botas, las huellas siguen sin aparecer. Otro giro en ángulo recto y se pone a andar en dirección Norte, nada, parece que hoy tampoco es el día.

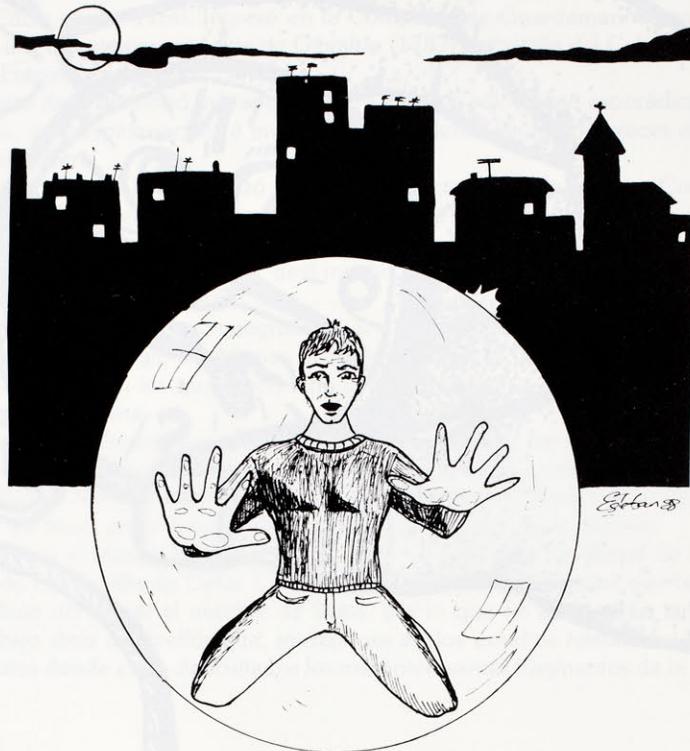
Llevaba andando cerca de otras tres horas cuando, extrañado, ve un bulto oscuro, sin duda se trata de su mochila que está en el mismo lugar donde la había dejado unas horas antes, y junto a ella, allí escasamente a cincuenta metros, estaba el animal al que tanto odiaba, de unos cien kilos de peso, el último de su especie.

Nada le impediría hacerlo, encaró el rifle y antes de apretar el gatillo contuvo la respiración, lo había ensayado varias veces. Un disparo nada más, ni siquiera hubo eco, solo el leve sonido de la piel del animal al caer sobre el terreno.

Por cierto, ¿De qué color era el pelo de su piel?.

Javi Castro

KASTIGUA (III)



Piskanaka multzo ugaritsua osatuz joan ziren arkupean. Kandido pastel bat janez azaldu zen. Ezpainak zurituta zeuzkan pas-telaren kremagatik eta aho beterik mintzatu zen.

Manuelekin itzegiten egon zen batek Manuelek oraingoz badaezpada ez zuela bere etxe ingurutik azaltzerik nahi esan omen zion. Paulok pastel zati bat eskatu zion eta keinu bat egin zion jolas makineta gonbidatuz. Denek aldeberean hitzegiten zuten, ez zegoen abots bakar bat bereizterik. Paulo eta Candido jolas tokiko atarian barrena desagertu zirenean Trauko heldu zen. Traukok ez zekien ezer. Iosu L.-ek besotik heldu zion eta besteei bizkarra emanik Manuel-en ihesarena kontatzen hasi zitzaion.

Gertakarien interpretazioa egiteaz bukatu zuenean plaza nagusiko farolei eta arkupearen sabaian zintzilikaturiko krisailuei erreparatu zion Traukoren aurpegi sinesgorraren gainetik, berekiko ziola «egun guztia eguzkiaren aztarrenei jarraika pasa diat eta neure gaineko argi hauek noiz piztu diren ez nauk konturatu».

Bien bitartean Txanton Txikia bueltatua zen alboko lagunartetik eta fabrikako konbenioari buruz hitzegiten zuen Fernando etorri berriarekin. Kandido eta Paulo elkarr harrokeriak boteaz eta irabazle imintzioak eginez irten ziren jolastokitik. Haien itzulerarekin Iosu L.-ek pentsatu zuen jada lagun taldea nahiko onatua zegoela eta luze gabe martxan jarriko zirela Manuelen bila. Gauza bera pentsatu bide zuen Txanton nagusiak, bada besoa pasatu zion lepotik Orrondori eta poliki poliki arkupearen irtera aldera ibiltzen hasi ziren. Iosu L.-ek haien bidea seinalatu zion Traukori eta orpo orpo jarraitu zieten. Besteek berdin egin zuten beraien atzetik.

Traukok ez zuen berehalakoan gaintitu albisteak sorrerazi zion harridura, eta arkupearen aterbea utzirik kale nagusiaren hildoari heldu zioten arte hitzez baino areago keinu konprenigaitzez erantzuten zion Iosu L.-ri galderaren bat egiten zionean. Iosu L.-ek ikusten zuen Trauko buru-nahasi zebilela eta hartatik hain zuzen nekez egin ziezakela oztopo berak egindako gogoetei. Eta halatan ba-

karrizketa modu hartaz baliatu zen bere ideiak ordenan jartzeko eta bere barneko kezak azaltzeko. Aldi berean, ez zion begirik kentzen bere adiskideei eta belarria haien elkarrizketara jarria zeukan. Entzuten zuenagatiz Txanton nagusia eta Orrondo bakarrik zihoazen Manuelen gainean hitzegiten. Besteek eguneroko kontuak zerabiltzaten. Kandido eta Paulo norgehiagoka berriak asmatzen eta Txanton txikia eta Fernando konbenioaren alde on eta txarra aztertzen. Iosu L. ahopeka mintzatzen zitzaion Traukori:

—Agintariak ez dituk tentelak eta egon hadi seguru gaur hemen polizi bat baino gehiago dagoela zelatan kale kantoietan eta tabernetan barreiatutik. Gainera egingo nitek gaur bertan kanpotik ekarriak izan direla, bertako jendeak ez ezagutzeko.

Traukok oraingoa ere ez zion erantzun, baina haren isilunean Iosu L.-ek ez zuen lehengo harriduraren zantzurik antzeman, baizik mesfidantza xume bat, beraren jakinezaz baliatzen ari zelako susmoa egiten zuela interpretatu zuena. Eta halatan, Traukoren konfidantza urratu nahi ezta, hizketa gaia aldatu zuen eta ohizko hizpideetara lerratu ziren.

Bien bitartean kale Nagusiaren espaloietatik harat honat iragaten zen jendetzatik bat baino gehiago inguratzen zitzaian Manuelen azken berriak ematera edo hartaz zer edo zer jakin nahiz, eta hala lagun multzoak bere osotasuna mantentzen zuen arren, al-dizka berrietako baten bat jendearekin hitz egiten geratzen zen eta kalean aurrerago arte ez zitzaian berriz elkartzen.

Iosu L. jendearekin ez entretenitzeko Traukorekiko hizketaldia mintzagai berriez ornitzen ahalegitzen zen, beraien arteko ihardunari berebiziko garrantziaren itxura emanez. Traukorekin hitz egiten zuenarekin batera pentsatuz zihoan kale Nagusiaren ondorenean nondik joko zuten, elizaren ataria mugatzen zuen zeharkako kaletik ala kale Nagusiaren jaraian luzatzen zen Kale Berriatik.

CHISTES

SOLUCION A LOS ENIGMAS DEL NUMERO ANTERIOR

1.— *El chaval subía al árbol con una pera en el bolsillo y en el árbol había una pera, por lo tanto al coger la que estaba en el árbol, bajó con peras.*

2.— *El coche frenó porque el conductor veía al negro perfectamente ya que era de día.*

A la caza de los elefantes

El chistoso de turno se dirige a su cuadrilla y les dice:

— ¿Sabéis como se cazan elefantes morados?

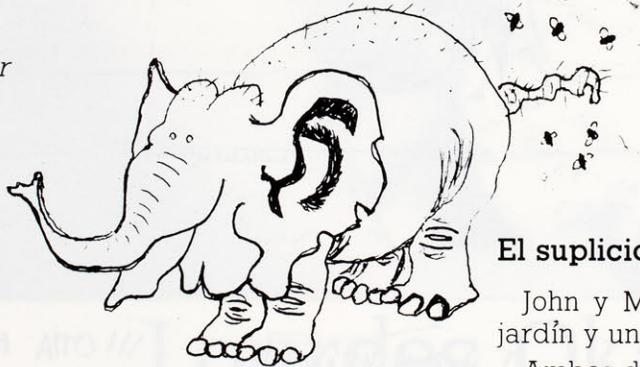
— Pues no. ¡Qué absurdo, elefantes morados!

— Sí, hombre, sí. Se coge una escopeta de matar elefantes morados y se le da un tiro entre los dos ojos. Y ¿sabéis cómo se cazan elefantes blancos?

— Pues, suponemos que con una escopeta de matar elefantes blancos.

— ¡No, qué va! Habéis picado. Se coge al elefante blanco de la trompa y se le hace un nudo. Entonces, al no poder respirar, se empieza a poner rosado, más tarde se pone de un rojo vivo y al final se pone totalmente morado y es entonces cuando vuelves a coger la escopeta de matar elefantes morados y le das un tiro entre los dos ojos.

José L. Aldalur



El extraño hombre

Al comienzo del curso escolar el profesor pasa lista para saber cómo se llaman sus alumnos.

— A ver, tú, pequeñajo, ¿cómo te llamas?

— Fernando -respondió el chaval-

— ¿Y tú?

— Luis

— ¿Y tú?

— Coné.

— ¿Cómo dices, majo?

— Coné.

Al terminar la clase se dirige a casa de los padres de Coné ante la extrañeza del nombre. Una vez allí el profesor preguntó a sus padres si era verdadero el nombre o era algún error de pronunciación por parte del chaval.

— ¡No, qué va! -respondió el padre-. El día del bautizo y en plena pila bautismal nos dijo el cura a ver qué nombre le íbamos a poner al niño, y respondimos que queríamos que se llamara Arnesto, a lo cual el cura nos dijo:

— Será con "E".

Y ya que se puso así el párroco, así se quedó, aunque nosotros hubiésemos preferido el de Arnesto.

El suplicio

John y Mac eran dos hermanos que tenían un jardín y un huerto maravillosos.

Ambos de muy mal genio y sádicos, pero de pocas "luces".

Dos o tres días a la semana el huerto aparecía removido y las hortalizas plantadas hechas un asco.

— Un día de estos tenemos que coger al animalito que nos está destrozando el huerto y habrá que hacerle el peor de los suplicios -dijo Mac-

A la semana siguiente John hizo guardia toda la noche y por fin lo atrapó.

Al amanecer, Mac se dirigió a su hermano y le dijo:

— Qué, ¿lo atrapaste?

— Si, claro, cómo no. Era un maldito topo.

— ¿Y qué hiciste con él? Supongo que le sacarías los ojos o le meterías astillas entre los dedos o le cortarías en finas rodajas.

— ¡Qué va! ¡Mucho peor! -respondió John- lo enterré vivo.



MUJERES...

HOMBRE JUAN, CUANTO TIEMPO SIN VERTE. !QUE ES DE TU VIDA!

PUES NADA, LO DE SIEMPRE.



QUE ME LIGAO UNA PAVA QUE LLEVA UNA MARCHA QUE. ALGUNAS, SI TE QUIERES VENIR YA SABES, !!! QUE HAY PA LOS DOS!!!



!!! MARIA TU!!!
MANDARRA!

NO CORRAIS CABRONES QUE YA OS DARE MARCHA YO... YA...



!QUE YO NO SABIA NA!!



!!! OTIA MI MARIDO!!!



!!HIAU!!



Lourdes Okariz.

¿O libreta de ahorro 8/843713-5?

Nadie es el número de una cuenta corriente. Ni el de una libreta de ahorro. Ni el de una imposición a plazo, o el de un crédito.

Los números son números. Las personas, personas. Por eso, a la hora de servir, un número no dice nada. Y por eso ponemos en nuestra labor diaria, algo más que la intención del trabajo bien hecho: la voluntad de servir personalmente.

A la medida de cada cliente.

Para que nunca un cliente se nos convierta en un número.

Para que Lourdes Okariz siga siendo Lourdes Okariz.

Y no la libreta de ahorro 8/843713-5.

// Un nombre
es mucho más que
un número. //

AURREZKI-KUTXA
MUNIZIPALA



CAJA DE AHORROS
MUNICIPAL

GK:

GIPUZKOAKO KUTXA • • • • • • • • • • CAJA DE GUIPÚZCOA

• Hauxe da Gipuzkoako Aurrezki Kutxa Probintzialaren irudi berria. Eta gure izen berria Gipuzkoako Kutxa da. Gu garen eta izan nahi dugun guztiaren sinboloa. Iritsi bait da etorkizunari adarretik heltzeko ordua. Eta gure esperientziak erakutsitako onena bilduko dugu, aro berri bati esperantzaz beteta ekiteko. Guk ez dugu atzera begiratzen eta saiatuko gara, jo ta ke, Gipuzkoak aurrera egin dezan. Gu garelako Gipuzkoako Kutxa.

Gipuzkoar guztiekin gaude etorkizunari begira.

• Esta es la nueva imagen de la Caja de Ahorros Provincial de Guipúzcoa. Y Caja de Guipúzcoa es nuestra nueva denominación. Símbolo de todo lo que somos y de lo que queremos ser. Porque ha llegado el momento de afrontar el futuro. Recogiendo lo mejor de nuestra experiencia, para iniciar una nueva etapa llena de esperanza. Porque somos optimistas y vamos a seguir trabajando para que Guipúzcoa avance. Porque somos Caja de Guipúzcoa.

Estamos con Guipúzcoa mirando al futuro.